叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 马恩河之外：昆西、于里、(beyond The Marne Quincy, Huiry,) 000001

2. 马恩河之外：昆西、于里、(beyond The Marne Quincy, Huiry,) 000002

3. 马恩河之外：昆西、于里、(beyond The Marne Quincy, Huiry,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

马恩河之外：昆西、于里、(Beyond the Marne Quincy, Huiry,)

[bɪˈjɑːnd]	[ðə; ðɪ]	[mɑːn]
BEYOND	**THE**	**MARNE**
超过	这	马恩河

马恩河以西

['mɪs]	.	[ˌhɛnriːˈɛt]	-	- ['mæ^ət, mɑːˈ^əu]	,	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['riːs(ə)nt]	['pɔːrtrət]
Mlle	**.**	**Henriette**	**Cuvru**	**-**	**Magot**	**,**	**from**	**a**	**recent**	**portrait**
小姐	.	亨利埃特	-	-	玛戈特	,	从	一个	最近的	肖像

女士。亨利埃特·库弗鲁-马戈特，来自最近的一幅肖像

[bɪˈjɑːnd]	[ðə; ðɪ]	[mɑːn]
BEYOND	**THE**	**MARNE**
超过	这	马恩河

马恩河以西

['kwinsi]	—	-	—	[vwɑˈzɛ̃]
Quincy	**—**	**Huiry**	**—**	**Voisins**
昆西	—	-	—	沃辛斯

昆西—胡里—沃辛斯

[bɪˈfɔːr]	[ænd; ənd]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ðɪ]	['bæt(ə)l]
before	**and**	**during**	**the**	**battle**
前	和	期间	这	战斗

战前和战中

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˌhɛnriːˈɛt]	-	- ['mæ^ət, mɑːˈ^əu]
HENRIETTE	**CUVRU**	**-**	**MAGOT**
亨利埃特	-	-	蛆

亨丽埃特·库夫鲁-马戈特

[trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd]	[baɪ]
TRANSLATED	**BY**
翻译	经过

译者

['kæθrɪn]	['bæbɪt]
KATHARINE	**BABBITT**
凯瑟琳	巴氏合金

凯瑟琳·巴比特

['ɪləstreɪtɪd]	[frʌm; frəm]	['fəutəgræfs]
ILLUSTRATED	**FROM**	**PHOTOGRAPHS**
插图	从	照片

根据照片绘制

['bɔːstən; 'bɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[smɔːl] , ['meinəd] & ['kʌmpəni]
SMALL , MAYNARD & COMPANY
小的 , 梅纳德 & 公司

SMALL, MAYNARD & COMPANY

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1918
版权 , -

版权所有，1918年

[baɪ] [smɔːl] , ['meinəd] & ['kʌmpəni]
By SMALL , MAYNARD & COMPANY
经过 小的 , 梅纳德 & 公司

由 SMALL, MAYNARD & COMPANY 提供

([ɪn'kɔːrpəreɪtɪd])
(INCORPORATED)
(公司)

（公司）

[tuː; tə]
To
到

到

['mildrid] ['ɔldrɪtʃ]
MILDRED ALDRICH
米尔德 奥尔德里奇

米尔德里德·奥尔德里奇

" [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [mɪs] ['ɔldrɪtʃ] ,
" Will you allow me , Miss Aldrich ,
" 将要 你 允许 我 , 错过 奥尔德里奇 ,

“请允许我这样做，奥尔德里奇小姐，”

[tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɔːfti] ['kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ] [hæv; həv]
to pay you the tribute of my admiration for the lofty courage you have
到 支付 你 这 贡 的 我的 钦佩 为了 这 高远 勇气 你 有
[ʃoʊn] ,
shown ,
所示 ,

为了表达我对您所展现出的高尚勇气的敬佩之情，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [tuː; tə] [juː; jʊ] [maɪ] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n]
and to express to you my gratitude for the comfort you have given
和 到 表达 到 你 我的 感激 为了 这 舒适 你 有 给定
[maɪ] ['fæməli] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] [sep'tembər] ?
my family during these early days of September ?
我的 家庭 期间 这些 早期的 天 的 九月 ?

我还要表达我对您在九月初这段时间里给予我家人的安慰和帮助的感激之情?

" [[ˌviːˌaɪ'aɪ]]
" [vii]
" [七]

[vii]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[mædəmwə'zel] [ˌhɛnri:'ɛt] - - ['mæ^ət, mɑ:'^əu] , [hu:] , [sɪns] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mademoiselle **Henriette** **Cuvru** **-** **-** **Magot** **,** **who** **,** **since** **the** **early** **months** **of** **the**
小姐 亨利埃特 - - 玛戈特 , WHO , 自从 这 早期的 几个月 的 这
[wɔ:r] ,
war **,**
战争 ,

亨利埃特·库夫鲁-马戈特小姐，自战争初期以来，

[hæz; həz] [bɪn] ['nɜ:rsɪŋ] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɔ:g'zɪliəri] ['hɑ:spɪt(ə)l][ʌv; əv] [lu:njən] ['di'i'es]
has **been** **nursing** **the** **wounded** **at** **the** **Auxiliary** **Hospital** **of** **l'Union** **des**
有 到过 护理 这 受伤 在 这 辅助的 医院 的 联盟 德斯
[femz] [di:] [fræns] ,
Femmes **de** **France** **,**
女性 德 法国 ,

一直在法国妇女联盟辅助医院护理伤员。

[æt; ət]['kwinsi] , [nɪr] ['moʊ] , [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [vwɑ'zɛ̃] , [ə; eɪ]
at **Quincy** **,** **near** **Meaux** **,** **lives** **in** **the** **picturesque** **village** **of** **Voisins** **,** **a**
在 昆西 , 靠近 莫城 , 生活 在 这 如画 村庄 的 沃辛斯 , 一个
[dɪ'pendənsi] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑ:mju:n; kə'mju:n] .
dependency **of** **that** **commune** **.**
依赖关系 的 那 公社 .

在昆西，靠近莫城，住在风景如画的瓦赞村，瓦赞是该市镇的一个附属村落。

['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [su:'pɪriər] ['ɑ:fɪsər] [hu:] [pleɪd] [æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]
Daughter **of** **a** **superior** **officer** **who** **played** **an** **active** **and** **brilliant** **part** **in** **the**
女儿 的 一个 优越的 官 WHO 玩 一个 积极的 和 杰出的 部分 在 这
[wɔ:r][ʌv; əv] - ,
war **of** **1870** **,**
战争 的 - ,

她的父亲是一位高级军官，在1870年的战争中发挥了积极而卓越的作用。

['grændɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑ:rd] - [di:'ju] - [kɔ:r] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [ˌɛks'vi:'aɪ] ,
granddaughter **of** **a** **Garde** **-** **du** **-** **Corps** **of** **Louis** **XVI** **,**
孙女 的 一个 护卫 - 杜 - 兵团 的 路易斯 十六 ,

路易十六近卫军的孙女

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn][hɜ:r; hər][hoʊm] ['meni] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]['væliənt] [di:dz]
she **heard** **from** **childhood** **in** **her** **home** **many** **tales** **of** **valiant** **deeds**
她 听到 从 童年 在 她 家 许多 故事 的 英勇 契约
[pər'fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rmi] .
performed **by** **the** **French** **Army** **.**
执行 经过 这 法语 军队 .

她从小就在家里听到许多关于法国军队英勇事迹的故事。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][hɜ:r; hər][tɜ:rn] , ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə]
And **now** **,** **in** **her** **turn** **,** **wishing** **to**
和 现在 , 在 她 转动 , 祝 到

而现在，轮到她了，她希望

[[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[**viii** **]**
[八]

[viii]

[kəm'pliːt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [pæst] , ['witnist] [baɪ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

complete	the	story	of	the	glorious	past	,	witnessed	by	her	father	and
完全的	这	故事	的	这	辉煌	过去的	,	目击者	经过	她	父亲	和

['grænfɑːðər] ,

grandfather	,
祖父	,

完整讲述她父亲和祖父亲眼见证的辉煌过去的故事。

[baɪ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hə'roʊɪk] ['prez(ə)nt] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [ɪz] [æn; ən] ['ɑːnlʊkər] ,

by	the	story	of	the	heroic	present	,	at	which	she	herself	is	an	onlooker	,
经过	这	故事	的	这	英勇	展示	,	在	哪个	她	她自己	是	一个	旁观者	,

通过她自己作为旁观者的视角，讲述当下英雄主义的故事，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['mɑːdɪst] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði]

she	is	about	to	tell	us	what	she	saw	from	her	modest	cottage	at	the
她	是	关于	到	告诉	我们	什么	她	锯	从	她	谦虚的	小屋	在	这

['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] ,

very	beginning	of	the	Great	War	,
非常	开始	的	这	伟大的	战争	,

她即将向我们讲述第一次世界大战初期，她在自己简陋的小屋里所看到的景象。

[ænd; ənd] [treɪs] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['pɔɪnjənt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] ['ʌndər]

and	trace	to	us	a	poignant	picture	of	the	events	which	took	place	under
和	痕迹	到	我们	一个	令人心酸的	图片	的	这	活动	哪个	采取	地方	在下面

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

并为我们描绘出一幅在她眼前发生的感人至深的画面。

[mædəmwə'zel] - - ['mæ^ət, mɑː'^əu] [bɪ'gæn] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrn(ə)l] ['ɔːgəst] [ˌtuː'tuː] , - , ['θɪŋkɪŋ] ,

Mademoiselle	Cuvru	-	Magot	began	her	journal	August	2	,	1914	,	thinking	,
小姐	-	-	玛戈特	开始	她	杂志	八月	2	,	-	,	思维	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

库夫鲁-马戈特小姐于1914年8月2日开始写日记，当然，她当时的想法是：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [noʊ] [ðə; ði] [wɔːr] [ɪt'self] [ɪk'sept] [θruː] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['aʊər; ɑːr]

that	she	would	never	know	the	war	itself	except	through	the	accounts	given	by	our
那	她	会	绝不	知道	这	战争	本身	除了	通过	这	账户	给定	经过	我们的

['soʊldʒərz] [wen] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] .

soldiers	when	at	last	they	should	return	.
士兵	什么时候	在	最后的	他们	应该	返回	.

她永远无法真正了解战争本身，只能通过士兵们最终归来后的讲述来了解。

[faɪv] [wiːks] ['leɪtər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

Five	weeks	later	she	was	in	the	midst	of	a	battle	,	and	that	,
五	周	之后	她	曾是	在	这	中间	的	一个	战斗	,	和	那	,

五周后，她身处一场战斗之中，而那场战斗……

[ʌv; əv] [ɔːl] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːn] .

of	all	others	,	the	Battle	of	the	Marne	.
的	全部	其他的	,	这	战斗	的	这	马恩河	.

在所有战役中，马恩河战役最为重要。

[[ˌaɪ'ɛks]]

[	ix	]
[	九	]

[ix]

[ðə; ði]['riːəl]['merɪt][ʌv; əv] [ðiːz] [noʊts] — [ɔːl] [tuː] [fjuː] , [ə'læs] !

The	real	merit	of	these	notes	—	all	too	few	,	alas	!
这	真实的	优点	的	这些	笔记	—	全部	也	很少	,	唉	!

这些笔记的真正价值——可惜太少了！

[sɪns] [ðeɪ] [liːv] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːn] — [ɪz][nɑːt][tuː; tə]

since	they	leave	off	on	the	morrow	of	the	Victory	of	the	Marne	—	is	not	to
自从	他们	离开	离开	在	这	明天	的	这	胜利	的	这	马恩河	—	是	不是	到

[biː; bi] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['ɪnsɪdənts] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ] [mædəmwə'zel] - - ['mæ^ət, mɑː'^əu] ,

be	sought	in	the	military	incidents	recorded	by	Mademoiselle	Cuvru	-	Magot	,
是	寻求	在	这	军队	事件	记录	经过	小姐	-	-	玛戈特	,

由于他们的故事止于马恩河战役胜利的第二天——因此无法在库夫鲁-马戈小姐记录的军事事件中寻找答案。

[ðoʊ] ['iːv(ə)n] [ðiːz] [hæv; həv][ðer; ðər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [bʌt; bət]['ræðər] [ɪn][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['sentɪmənts]

though	even	these	have	their	importance	,	but	rather	in	the	noble	sentiments
尽管	甚至	这些	有	他们的	重要性	,	但	相当	在	这	高贵	情感

[ʃiː; ʃi] [iks'presiz] ,

she	expresses	,
她	表达	,

虽然这些也各有其重要性，但更重要的是她所表达的高尚情操。

[wɪtʃ] [stænd][aʊt] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [els] , [ɪ'speʃəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] ['aʊərz][ʌv; əv]

which	stand	out	above	everything	else	,	especially	during	the	heart	-	rending	hours	of
哪个	站立	出去	多于	一切	别的	,	尤其	期间	这	心	-	渲染	小时	的

[ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

the	invasion	.
这	入侵	.

尤其是在入侵那令人心碎的时刻，这些都显得格外突出。

[ɪn][hɜːr; hər] ['vɪlɪdʒ] , [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

In	her	village	,	cut	off	from	the	rest	of	the	world	,
在	她	村庄	,	切	离开	从	这	休息	的	这	世界	,

在她与世隔绝的村庄里，

[ʃiː; ʃi][faindz][hɜːr'self]['ɔːlmoʊst][ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][moʊst] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [tuː]

she	finds	herself	almost	alone	with	those	who	are	most	dear	to	her	—	too
她	发现	她自己	几乎	独自的	和	那些	WHO	是	最多	亲爱的	到	她	—	也

[wiːk] [tuː; tə][prə'tekt] [ðem; ðəm] ,

weak	to	protect	them	,
虚弱的	到	保护	他们	,

她发现自己几乎孤身一人，身边只有她最亲近的人——却无力保护他们。

['paʊərləs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɜːr'self] , [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] ,

powerless	on	the	other	hand	to	sacrifice	herself	,	to	give	all	her	strength	,
无力	在	这	其他	手	到	牺牲	她自己	,	到	给	全部	她	力量	,

另一方面，她却无力牺牲自己，无力付出所有的力量。

[ɔːl][hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ðæt] [ɪz] ['biːɪŋ] [weɪdʒd]

all	her	sympathy	to	the	soldiers	wounded	in	the	battle	that	is	being	waged
全部	她	同情	到	这	士兵	受伤	在	这	战斗	那	是	存在	发动

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

她对在那里战斗中受伤的士兵表示深切同情。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dɔːr] .

a	few	steps	from	her	door	.
一个	很少	步骤	从	她	门	.

离她家门口只有几步之遥。

[[eks]]
[x]
[x]

[x]

[mædəmwə'zel] - - ['mæ^ət, mɑ:'^əu][wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][let][ˌem 'i:] [si:] [hɜ:r; hər]
Mademoiselle Cuvru - - Magot was kind enough to let me see her
小姐 - - 玛戈特 曾是 种类 足够的 到 让 我 看 她
['mænjuskrɪpt] ,
manuscript ,
手稿 ,

库夫鲁-马戈特小姐非常友善地让我看了她的手稿。

[ænd; ənd][æt; ət][maɪ] ['ɜ:rnɪst] [rɪ'kwest] [hæz; həz] [kən'sentɪd] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .
and at my earnest request has consented to publish it .
和 在 我的 认真 要求 有 同意 到 发布 它 .

经我诚挚请求，他同意发表。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] [ri:d] [ði:z] ['peɪdʒɪz] [mɑ:rkt] [baɪ]['ɑ:rd(ə)nt]
It is with interest and emotion that we read these pages marked by ardent
它 是 和 兴趣 和 情感 那 我们 读 这些 页面 标记 经过 热心
[feɪθ] [ænd; ənd][baɪ][æn; ən] [ʌn'fɔ:ltərɪŋ] [trʌst] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l]['destəni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] .
faith and by an unfaltering trust in the eternal destiny of our country .
信仰 和 经过 一个 坚定不移 相信 在 这 永恒 命运 的 我们的 国家 .

我们怀着浓厚的兴趣和激动的心情阅读了这些文字，字里行间充满了对祖国永恒命运的热忱和坚定不移的信念。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['peɪdʒɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] [hu:] [rɪ'membəz] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][praɪd]
And they are pages written by a Frenchwoman who remembers with just pride
和 他们 是 页面 书面 经过 一个 法国女人 WHO 记得 和 只是 自豪
[ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ænd; ənd] ['grændɔ:tər] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] .
that she is the daughter and granddaughter of soldiers .
那 她 是 这 女儿 和 孙女 的 士兵 .

这些文字出自一位法国女性之手，她无比自豪地记得自己是士兵的女儿和孙女。

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['hʌsən]
Georges Husson
乔治 胡森

乔治·胡松

[vaɪs] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] [ænd; ənd][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]
Vice - President of the Literary and Historical
副 - 总统 的 这 文学 和 历史

文学与历史学副主席

[sə'saɪəti][ʌv; əv] [bri:]
Society of Brie
社会 的 布里

布里协会

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]
[xi]
[十一]

[xi]

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[peɪdʒ]
Page
页

页

['mɪs] . [ˌhɛnri:'ɛt] - - ['mæ^ət, mɑ:'^əu] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] ['pɔ:rtrət] ['frʌntɪspi:s]

Mlle	.	Henriette	Cuvru	-	-	Magot	,	from	a	Recent	Portrait	Frontispiece
小姐	.	亨利埃特	-	-		玛戈特	,	从	一个	最近的	肖像	卷首插图

亨利埃特·库夫鲁-马戈小姐，选自近期肖像画卷首插图

[ðə; ði] [mə'ru:i] [roʊd] [frʌm; frəm] [vwɑ'zɛ̃] [tu:; tə][ðə; ði] [mɑ:n] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [pɑ'veɪ] - ['di'i'es] - -

The	Mareuil	Road	from	Voisins	to	the	Marne	,	the	Ancient	Pavé	-	des	-	Roizes	-	10	-
这	马勒伊	路	从	沃辛斯	到	这	马恩河	,	这	古老的	铺平	-	德斯	-	-	-		

从瓦桑到马恩河的马勒伊路，古老的 Pavé-des-Roizes 10

['terəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] - [hoʊm] [æt; ət] - , [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [koʊ'kɛlɪn] , [hu:] [daɪd] [hɪr] -

Terrace	of	the	Actors	'	Home	at	Couilly	,	established	by	Coquelin	,	who	died	here	20
阳台	的	这	演员	-	家	在	-	,	已确立的	经过	可可林	,	WHO	死亡	这里	-

库伊演员之家露台，由科克林建立，他于20世纪20年代在此去世。

[vwɑ'zɛ̃] - ['kwinsi] .

Voisins	-	Quincy	.
沃辛斯	-	昆西	.

Voisins-Quincy。

[ru:] [di:] - -

Rue	de	Condé	32
后悔	德	-	-

孔代街32号

[mɪs] ['mildrid] ['ɔldrɪtʃ] -

Miss	Mildred	Aldrich	36
错过	米尔德里德	奥尔德里奇	-

米尔德里德·奥尔德里奇小姐 36

[ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:n] [ænd; ənd][ðə; ði][kə'næl][di:] - -

The	Junction	of	the	Marne	and	the	Canal	de	Chalifert	42
这	交汇处	的	这	马恩河	和	这	运河	德	-	-

马恩河与沙利费尔运河的交汇处 42

[ru:t] ['næʃ(ə)nəl][frʌm; frəm] - [tu:; tə][ðə; ði] [demi] - [lu:n] -

Route	national	from	Couilly	to	the	Demi	-	Lune	52
路线	国家的	从	-	到	这	黛米	-	月亮	-

从库伊到半月52号国道

[ðə; ði] [roʊd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [di:] - , [ə'krɔ:s] [ðə; ði][grænd]['mɔ:rɪn] -

The	Road	leading	away	from	the	Château	de	Condé	,	across	the	Grand	Morin	66
这	路	领导	离开	从	这	城堡	德	-	,	穿过	这	盛大	莫兰	-

从孔代城堡出发，穿过大莫兰66号公路，通往外界的道路

['wu:ndɪd] ['soʊldʒərz][æt; ət][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][ʌv; əv]['kwinsi] -

Wounded	Soldiers	at	the	Hospital	of	Quincy	76
受伤	士兵	在	这	医院	的	昆西	-

昆西医院的76名受伤士兵

[vwɑ'zɛ̃] - ['kwinsi] .

Voisins	-	Quincy	.
沃辛斯	-	昆西	.

Voisins-Quincy。

[ru:] [di:] - -

Rue	de	Condé	86
后悔	德	-	-

孔代街86号

[ʃæ'toʊ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] - [hoʊm] [æt; ət] - -

Château	in	the	Park	of	the	Actors	'	Home	at	Couilly	96
城堡	在	这	公园	的	这	演员	-	家	在	-	-

库伊96号演员之家公园城堡

[tuːm] [ʌv; əv] [koʊ'kɛlɪn] -

Tomb	of	Coquelin	100
墓	的	可可林	-

科克林墓 100

[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːn] -

On	the	Banks	of	the	Marne	104
在	这	银行	的	这	马恩河	-

马恩河畔 104

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['mɪs] . [ˌhɛnriː'ɛt] - - ['mæ^ət, mɑː'^əu] - [[wʌn]]

The	Home	of	Mlle	.	Henriette	Cuvru	-	Magot	106	[	1	]
这	家	的	小姐	.	亨利埃特	-	-	玛戈特	-	[	1	]

亨利埃特·库夫鲁-马戈小姐的家 106[1]

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [mɑːn] [[θriː]]

BEYOND	THE	MARNE	[	3	]
超过	这	马恩河	[	3	]

马恩河以西[3]

[aɪ]

I
我

我

[ˌtuː'tuː] ['ɔːgəst] , - .

2	August	,	1914	.
2	八月	,	-	.

1914年8月2日。

[wɔːr] [ɪz] [dɪ'klerd] !

WAR	is	declared	!
战争	是	声明	!

宣战!

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Up	to	the	last	minute	I	would	not	believe	it	.
向上	到	这	最后的	分钟	我	会	不是	相信	它	.

直到最后一刻我都不愿相信。

[ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [stɪl] ['pɑːsəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['sentʃəri] ?

Is	such	a	thing	still	possible	in	this	century	?
是	这样的	一个	事物	仍然	可能的	在	这	世纪	?

这种事在21世纪还有可能发生吗?

[ə'læs] , [jes] !

Alas	,	yes	!
唉	,	是的	!

唉，没错!

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði][fækts] .

There	is	no	denying	the	facts	.
那里	是	不	否认	这	事实	.

事实无可辩驳。

['iːv(ə)n] [ðiːz] [læst] [fjuː] [deɪz] [aɪ] [felt] ['pɜːrfɪktli] ['kɑːnfɪdənt] .

Even	these	last	few	days	I	felt	perfectly	confident	.
甚至	这些	最后的	很少	天	我	毛毡	完美	自信的	.

即使是最近这几天，我也感觉信心十足。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv][wɔ:r][soʊ]['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ,

We	have	been	on	the	verge	of	war	so	many	times	before	this	,
我们	有	到过	在	这	边缘	的	战争	所以	许多	时代	前	这	,

我们此前已经多次徘徊在战争边缘，

[bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒər][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə'və:tid][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ˌdɪplə'mætɪk] ['pɑ:li:z] .

but	the	danger	has	always	been	averted	by	means	of	diplomatic	parleys	.
但	这	危险	有	总是	到过	避免了	经过	方法	的	外交	谈判	.

但通过外交斡旋，这种危险总是能够化解。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [deɪ] [ænd; ənd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [dis'pju:ts] [wɜ:r; wər] ['setld] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ,

I	thought	that	in	our	day	and	generation	disputes	were	settled	in	that	way	,
我	想法	那	在	我们的	天	和	一代	争议	是	定居	在	那	方式	,

我原以为在我们这个时代，争端都是那样解决的。

[wɪ'ðaʊt] ['blʌdʃed] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

without	bloodshed	,	as	a	matter	of	course	.
没有	流血事件	,	作为	一个	事情	的	课程	.

自然而然地，没有流血冲突。

[bʌt; bət] [naʊ] !

But	now	!
但	现在	!

但现在！

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [gɔ:n] ['bækwərd] ['sevrəl] ['sentʃəriz] ! [[fɔ:r]]

It	seems	to	me	we	have	just	gone	backward	several	centuries	!	[	4	]
它	似乎	到	我	我们	有	只是	已消失	落后	一些	几个世纪	!	[	4	]

我觉得我们好像倒退了好几个世纪！[4]

[aɪ][dɪd][nɑ:t]['ri:əlaɪz][ðə; ði] [tru:θ] [ʌn'tɪl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] [wen] [aɪ] [tʊk] [maɪ] ['brʌðər] [tu:; tə]

I	did	not	realize	the	truth	until	a	little	while	ago	when	I	took	my	brother	to
我	做过	不是	意识到	这	真相	直到	一个	小的	尽管	前	什么时候	我	采取	我的	兄弟	到

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] - .

the	station	at	Esbly	.
这	车站	在	-	.

直到不久前我送弟弟去埃斯布利车站时，我才意识到真相。

[hi:; hi][ɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]['pærɪs][tu:; tə][get][hɪz; ɪz][ˌmoʊbələ'zeɪʃn]['ɔ:rdərz] .

He	is	on	his	way	to	Paris	to	get	his	mobilization	orders	.
他	是	在	他的	方式	到	巴黎	到	得到	他的	动员	订单	.

他正前往巴黎领取征兵令。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][kʊd; kəd][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

How	I	wish	I	were	a	man	and	could	go	with	him	!
如何	我	希望	我	是	一个	男人	和	可以	去	和	他	!

我多么希望自己是个男人，可以和他一起去！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][wi:; wi][hæv; həv]['evər] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd]

This	is	the	first	time	in	our	lives	we	have	ever	been	separated	,	and
这	是	这	第一的	时间	在	我们的	生活	我们	有	曾经	到过	分开	,	和

['ʌndər] [wʌt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] !

under	what	circumstances	!
在下面	什么	情况	!

这是我们一生中第一次分离，而且是在这样的情况下！

[haʊ] [sæd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] ['evri] [taʊn] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [fræns] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]

How	sad	it	is	to	think	that	in	every	town	and	village	in	France	there	is	the
如何	伤心	它	是	到	思考	那	在	每一个	镇	和	村庄	在	法国	那里	是	这

[seɪm] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] ['fɛə'welz] .

same	anguish	of	farewells	.
相同的	痛苦	的	告别	.

想到法国的每个城镇乡村都弥漫着离别的痛苦，真是令人伤感。

[ðə; ði] ['piːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːksɪn][ɪz][ə; eɪ]['fjuːnərəl] [nel] [ðæt] [straɪks] ['terər] [tuː; tə] ['evri] ['mʌðɚz]
The pealing of the tocsin is a funeral knell that strikes terror to every mother's
这 剥落 的 这 警钟 是 一个 葬礼 丧钟 那 罢工 恐怖 到 每一个 母亲的
[hɑːrt] .
heart .
心 .

警钟的鸣响是葬礼的丧钟，令每一位母亲都感到恐惧。

[ðə; ði] [greɪt] [griːf] [ðæt] [hæz; həz] ['strɪkən] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [bɔːrn] [frʌm; frəm] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn]
The great grief that has stricken the earth is borne from village to village on
这 伟大的 悲伤 那 有 受打击的 这 地球 是 出生 从 村庄 到 村庄 在
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['belz] [laɪk][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lɔːŋ] [ˌes oʊ 'biː] . [[faɪv]]
the church bells like a single long sob . [5]
这 教会 铃铛 喜欢 一个 单身的 长的 哭泣 . [5]

笼罩大地的巨大悲痛，如同一声长长的啜泣，通过教堂的钟声从一个村庄传到另一个村庄。[5]

[iː]
II
二

二

[fɔːr] ['ɔːgəst] , - .
4 August , 1914 .
4 八月 , - .

1914年8月4日。

['evri] [deɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ə'baʊt] [hɪr] [stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] ,
EVERY day some of the men about here start for the front ,
每一个 天 一些 的 这 男人 关于 这里 开始 为了 这 正面 ,

每天都有一些男人从这里出发前往前线。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði] - ['steɪʃ(ə)n] , [wer] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ,
but it is at the Esbly station , where I have just been ,
但 它 是 在 这 - 车站 , 在哪里 我 有 只是 到过 ,

但就在我刚才去过的埃斯布利车站。

[ðæt] [ðə; ði] [liːv] - ['teɪkɪŋz] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] .
that the leave - takings are the most heart - rending .
那 这 离开 - 收入 是 这 最多 心 - 渲染 .

离别最令人心碎。

[ðə; ði][men][ɑːr; ər] ['veri] [greɪv] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [stɑːrt][ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
The men are very grave , but they start off without a complaint , without a
这 男人 是 非常 严重 , 但 他们 开始 离开 没有 一个 抱怨 , 没有 一个
['mɜːrmər] .
murmur .
低语 .

这些人神情严肃，但起初却一声不吭，没有抱怨。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kə'reɪdʒəs] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] , [ˌʌndər'stændɪŋ]
And if they are courageous , the women who accompany them , understanding
和 如果 他们 是 勇敢 , 这 女性 WHO 陪伴 他们 , 理解
['fʊli] [ðer; ðər] [oʊn] [greɪt] ['duːti] ,
fully their own great duty ,
完全 他们的 自己的 伟大的 责任 ,

如果他们足够勇敢，那么陪伴他们的妇女们，也充分明白自己肩负的重大责任，

[duː][nɑːt] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɪnstənt] .
do not give way to their feelings for a single instant .
做 不是 给 方式 到 他们的 情怀 为了 一个 单身的 立即的 .

不要一刻屈服于他们的感情。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [noʊ] [terz] [ʌv; əv] [ðerz] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['hɑːrdər] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] ['fɑːðər]
They **are** **determined** **that** **no** **tears** **of** **theirs** **shall** **make** **harder** **the** **task** **of** **father**
他们 是 决定 那 不 眼泪 的 他们的 将 制作 更难 这 任务 的 父亲
[ɔːr] ['hʌzbənd] .
or **husband** **.**
或者 丈夫 .

他们决心不让自己的眼泪加重为人父或为人夫的责任。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [sə'blaɪm] .
It **is** **really** **sublime** **.**
它 是 真的 升华 .

真是太美妙了。

[hjuːdʒ] ['bʌntʃɪz] [ænd; ənd] ['gɑːləndz] [ʌv; əv] [[sɪks]]
Huge **bunches** **and** **garlands** **of** **[** **6** **]**
巨大的 成捆 和 花环 的 [6]

大束大束的[6]

['roʊziz] [ɑːr; ər] [twaɪnd] ['oʊvər] [ðə; ði] [kɑːrz] .
roses **are** **twined** **over** **the** **cars** **.**
玫瑰 是 缠绕 超过 这 汽车 .

汽车上缠绕着玫瑰花。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['vɪvɪd] [noʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['næʃ(ə)nəl] [buˈkeɪ] [ʌv; əv] ['sɪmp(ə)l]
Here **and** **there** **is** **the** **vivid** **note** **of** **our** **national** **bouquet** **of** **simple**
这里 和 那里 是 这 生动 笔记 的 我们的 国家的 花束 的 简单的
['waɪldˌflaʊrz] — ['kɔːrnflaʊər] ,
wildflowers **—** **cornflowers** **,**
野花 — 矢车菊 ,

这里不时闪现着我们国家标志性的野花——矢车菊的鲜活气息。

['deɪziz] , [ænd; ənd] ['pɔpiːz] , [skers] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .
daisies **,** **and** **poppies** **,** **scarce** **at** **this** **season** **.**
雏菊 , 和 罂粟花 , 稀少 在 这 季节 .

雏菊和罂粟花在这个季节很少见。

[ɪn] [ðə; ði] ['kænənz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [gʌn] - ['kærɪdʒɪz] [ɑːr; ər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['lɒːrəl] .
In **the** **cannon's** **mouth** **and** **on** **the** **gun** **-** **carriages** **are** **branches** **of** **laurel** **.**
在 这 大炮的 嘴 和 在 这 枪 - 马车 是 分支 的 月桂树 .

炮口和炮架上都装饰着月桂枝。

[ɪnskˈrɪpʃnz] [tʃɔːkt] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [kɑːrz] [ber] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] [məˈræl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]
Inscriptions **chalked** **on** **all** **the** **cars** **bear** **witness** **to** **the** **good** **morale** **of** **our**
铭文 粉笔 在 全部 这 汽车 熊 证人 到 这 好的 士气 的 我们的
[truːps] .
troops **.**
军队 .

所有车辆上用粉笔写下的字迹都证明了我军士气高昂。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˌloʊkəˈmoʊtɪv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn] [treɪn] [wiː; wi] [riːd] :
On **the** **locomotive** **of** **a** **return** **train** **we** **read** **:**
在 这 机车 的 一个 返回 火车 我们 读 :

在一列返程列车的机车上，我们读到：

['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [tuː; tə] [gɑːd] ,
Our **souls** **to** **God** **,**
我们的 灵魂 到 上帝 ,

我们的灵魂归于上帝，

['aʊər; ɑːr] [blʌd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,
Our **blood** **to** **our** **country** **,**
我们的 血 到 我们的 国家 ,

我们为祖国流血，

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] ,

Our	hearts	to	our	women	,
我们的	心	到	我们的	女性	,

我们向我们的女性致以最深切的慰问。

['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd] .

Our	bodies	to	the	wicked	.
我们的	身体	到	这	邪恶	.

我们的身体落入了恶人之手。

[haʊ] ['veri] [frentʃ] [ðæt] [ɪz] !

How	very	French	that	is	!
如何	非常	法语	那	是	!

这真是太法式了!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðiːz] [treɪnz] , [dekt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd][flægz] ,

It	is	as	if	these	trains	,	decked	with	flowers	and	flags	,
它	是	作为	如果	这些	火车	,	甲板	和	花朵	和	旗帜	,

这些装饰着鲜花和旗帜的火车，仿佛.....

[wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][væst]['festɪvl; 'festəvəl] .

were	on	their	way	to	a	vast	festival	.
是	在	他们的	方式	到	一个	广阔的	节日	.

他们正前往参加一个盛大的节日。

[wen] [iːtʃ] [treɪn] [['sɛvən]]

When	each	train	[	7	]
什么时候	每个	火车	[	7	]

当每列火车[7]

[kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪm'presɪv] ['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns] ,

comes	to	a	standstill	there	is	an	impressive	moment	of	silence	,
来	到	一个	停顿	那里	是	一个	感人的	片刻	的	沉默	,

一切戛然而止，现场一片令人印象深刻的寂静。

['broʊkən][baɪ] [tʃɪrz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [ɔːf] .

broken	by	cheers	as	it	moves	off	.
破碎的	经过	干杯	作为	它	移动	离开	.

欢呼声打破了沉寂，它缓缓驶离。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['diːpli] [stɜːrd] [baɪ] [ðiːz] [di'paːtʃəz] , [aɪ] [steɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][æt; ət][ðə; ði]

Although	I	was	deeply	stirred	by	these	departures	,	I	stayed	a	long	time	at	the
虽然	我	曾是	深	搅拌	经过	这些	出港	,	我	入住	一个	长的	时间	在	这

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

虽然这些离别令我深受感动，但我还是在车站停留了很久。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['ɑːrdər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['evri] [mæn] ['ænsər] [ðə; ði][kɔːl]

filled	with	admiration	at	the	ardor	with	which	every	man	answers	the	call
已填	和	钦佩	在	这	热情	和	哪个	每一个	男人	答案	这	称呼

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

of	his	country	.
的	他的	国家	.

我对每个响应祖国号召的勇士们所展现出的热情深感钦佩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [saɪt] ['nevər][tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] .

It	is	a	sight	never	to	be	forgotten	.
它	是	一个	视线	绝不	到	是	被遗忘的	.

这是一幅令人永生难忘的景象。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,

On	the	way	home	from	the	station	,
在	这	方式	家	从	这	车站	,

从车站回家的路上，

[aɪ] [miːt] [ə; eɪ] [frend] [huːm] [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

I	meet	a	friend	whom	I	have	known	a	long	time	,
我	见面	一个	朋友	谁	我	有	已知	一个	长的	时间	,

我遇到了一位认识很久的朋友，

[ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [huː] [ɪz] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] .

a	good	man	who	is	father	of	a	family	.
一个	好的	男人	WHO	是	父亲	的	一个	家庭	.

一个好男人，一个好父亲。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [sper] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛə'welz] ,

In	order	to	spare	his	wife	and	children	the	worst	of	the	farewells	,
在	命令	到	空闲的	他的	妻子	和	孩子们	这	最差	的	这	告别	,

为了不让妻子和孩子承受离别的痛苦，

[hiː; hi] [hæz; həz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['goʊɪŋ] [ə'loʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

he	has	insisted	on	going	alone	to	the	station	.
他	有	坚持	在	去	独自的	到	这	车站	.

他坚持要独自前往车站。

[hiː; hi] [æsks] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ˌem 'iː] .

He	asks	permission	to	embrace	me	.
他	问	允许	到	拥抱	我	.

他请求允许拥抱我。

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] [sɪns] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɑːt] , [mædəmwə'zel] .

"	I	have	known	you	since	you	were	such	a	little	tot	,	Mademoiselle	.
"	我	有	已知	你	自从	你	是	这样的	一个	小的	总计	,	小姐	.

“我从你还是个小娃娃的时候就认识你了，小姐。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kən'sent] ['wɪlɪŋli] . [[eɪt]]

"	Of	course	I	consent	willingly	.	[	8	]
"	的	课程	我	同意	心甘情愿	.	[	8	]

“我当然乐意同意。[8]

['haɪweɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['reilrəudz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [juːst] [fɔːr; fər] ['trænspɔːtiŋ] [men] [ænd; ənd]

Highways	as	well	as	railroads	are	being	used	for	transporting	men	and
高速公路	作为	出色地	作为	铁路	是	存在	用过的	为了	运输	男人	和

[sə'plaɪz] .

supplies	.
补给品	.

公路和铁路都被用来运输人员和物资。

['ɔːtoʊ] - ['bʌsɪz] , [dɪ'lɪvəri] ['wægənz] [ʌv; əv] ['pærɪs] [ʃɑːps] — [ðə; ði] [bɔːn] - , - [ˌlæfi'et] ,

Auto	-	buses	,	delivery	wagons	of	Paris	shops	—	the	Bon	Marché	,	Galéries	Lafayette	,
汽车	-	公交车	,	送货	马车	的	巴黎	商店	—	这	邦	-	,	-	拉斐特	,

['prɪntɛmps] ,

Printemps	,
春天	,

汽车巴士、巴黎商店的送货车——Bon Marché、老佛爷百货、春天百货、

[stɪl] ['berɪŋ] [ðer; ðər] ['saɪnbɔːdz] [ænd; ənd] ['ædvɝˌtaɪzmənts] — [goʊ] [baɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə]

still	bearing	their	signboards	and	advertisements	—	go	by	on	the	road	to
仍然	轴承	他们的	招牌	和	广告	—	去	经过	在	这	路	到

['moʊ] ,

Meaux	,
莫城	,

仍然保留着他们的招牌和广告——沿着通往莫城的路走去，

['kæriɪŋ] [mjuː'nɪʃnz] ([æt; ət] [liːst] [wiː; wi][ɪ'mædʒɪn][soʊ]) .

carrying	munitions	(	at	least	we	imagine	so	)	.
携带	弹药	(	在	至少	我们	想象	所以	)	.

携带弹药（至少我们是这么认为的）。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [taɪt] [ʃʌt] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][dʒʌdʒ][baɪ][ðer; ðər] [dʌl] ['rʌmb(ə)l] , ['hevɪli] ['leɪdn] .

They	are	tight	shut	,	and	,	to	judge	by	their	dull	rumble	,	heavily	laden	.
他们	是	紧的	关闭	,	和	,	到	法官	经过	他们的	乏味的	隆隆	,	重度	满载	.

它们紧闭着，从沉闷的隆隆声判断，里面装满了重物。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [riːtʃ] [ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv]['kwinsi] ,

Just	as	I	reach	the	outskirts	of	Quincy	,
只是	作为	我	抵达	这	郊区	的	昆西	,

当我到达昆西郊区时，

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][men] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['pɪtʃfɔːrk] [ænd; ənd] [stɪks] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

I	see	a	group	of	men	armed	with	pitchforks	and	sticks	coming	down	the
我	看	一个	团体	的	男人	武装	和	干草叉	和	棍子	未来	向下	这

[roʊd] .

road	.
路	.

我看到一群人拿着干草叉和棍棒沿着路走过来。

['fɑːrðər] [ɑːn] , [ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] [ɪz]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] ['braʊnɪŋ] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

Farther	on	,	a	lady	with	white	hair	is	holding	a	Browning	aimed	at	the	sky	.
更远	在	,	一个	女士	和	白色的	头发	是	保持	一个	勃朗宁	旨在	在	这	天空	.

再往前走，一位白发老妇人正拿着一支勃朗宁步枪，枪口对准天空。

[wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] ?

What	is	happening	?
什么	是	发生	?

怎么了?

[aɪ] [lɜːrn] [ðæt] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['drɪvn] [baɪ]['dʒɜːmənz][ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [[naɪn]]

I	learn	that	an	automobile	driven	by	Germans	and	flying	the	Red	Cross	[	9	]
我	学习	那	一个	汽车	驱动	经过	德国人	和	飞行	这	红色的	叉	[	9	]

我了解到一辆由德国人驾驶并悬挂红十字会标志的汽车[9]

[flæg][hæz; həz] [bɪn] ['sɪgnəld] .

flag	has	been	signalled	.
旗帜	有	到过	发出信号	.

已发出信号。

[ðə; ði]['ɔːrdər][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [baɪ] ['telɪfoʊn] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

The	order	has	just	come	by	telephone	to	try	to	stop	it	.
这	命令	有	只是	来	经过	电话	到	尝试	到	停止	它	.

刚刚接到电话命令，要阻止这件事发生。

[ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ɪz] [blɔ'keɪdɪŋ] [ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][kɑːrts] , [plæŋks] , [ænd; ənd] ['fɑːrmɪŋ]

The	constable	is	blockading	the	road	with	carts	,	planks	,	and	farming
这	警官	是	封锁	这	路	和	购物车	,	木板	,	和	农业

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] .

implements	.
实施	.

警员用马车、木板和农具封锁了道路。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [stɑːrt] [bæk] [tuː; tə] [vwɑ'zɛ̃] , [ænd; ənd][ɜːrdʒ] ['evriwʌn] [aɪ] [miːt] [tuː; tə][duː] ['laɪkwaɪz] .

I	immediately	start	back	to	Voisins	,	and	urge	everyone	I	meet	to	do	likewise	.
我	立即地	开始	后退	到	沃辛斯	,	和	敦促	每个人	我	见面	到	做	同样地	.

我立即返回沃辛斯，并敦促我遇到的每个人也这样做。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]

In	the	distance	an	automobile	coming	at	a	rapid	pace	from	the
在	这	距离	一个	汽车	未来	在	一个	迅速的	步伐	从	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] - ['stɑ:ps] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] .

direction	of	Couilly	stops	suddenly	at	the	sight	of	the	barricade	.
方向	的	-	停止	突然	在	这	视线	的	这	路障	.

远处，一辆汽车从库伊方向疾驰而来，看到路障后突然停了下来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gru:p] [ʌv; əv] [ɑ:rmd] [si'viljənz] [ə'proʊtʃ] .

The	little	group	of	armed	civilians	approach	.
这	小的	团体	的	武装	平民	方法	.

一小群武装平民走了过来。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [fɑ:r] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [meɪk] [aʊt] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] ,

It	is	too	far	away	for	me	to	make	out	anything	more	,
它	是	也	远的	离开	为了	我	到	制作	出去	任何事物	更多的	,

距离太远，我看不清更多东西了。

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [ə; eɪ]['sekənd] ['ɔ:təməbi:l] , ['drɪvn] [æt; ət][tɑ:p] [spi:d] , [sloʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen]

but	I	see	a	second	automobile	,	driven	at	top	speed	,	slow	down	,	and	then
但	我	看	一个	第二	汽车	,	驱动	在	顶部	速度	,	慢的	向下	,	和	然后

['swɪftli] [wi:l] [ə'baʊt] .

swiftly	wheel	about	.
迅速地	车轮	关于	.

但我看到第二辆汽车以最高速度行驶，然后减速，并迅速转弯。

[ɪn][maɪ][æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑ:rm][ɪn] [vwɑ'zɛ̃] , [aɪ][du:][nɑ:t]['noʊtɪs] [wɪtʃ] [weɪ] [ˌaɪ 'ti:][goʊz] . [

In	my	anxiety	to	give	the	alarm	in	Voisins	,	I	do	not	notice	which	way	it	goes	.	[
在	我的	焦虑	到	给	这	警报	在	沃辛斯	,	我	做	不是	注意	哪个	方式	它	去	.	[

-]

10	]

-]

我急于向沃辛斯发出警报，却没注意到警报声传向哪里。[10]

[ðə; ði] [mə'ru:i] [roʊd] [frʌm; frəm] [vwɑ'zɛ̃] [tu:; tə][ðə; ði] [mɑ:n] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [pɑ'veɪ] - ['di'i'es] - -

The	Mareuil	Road	from	Voisins	to	the	Marne	,	the	ancient	Pavé	-	des	-	Roizes
这	马勒伊	路	从	沃辛斯	到	这	马恩河	,	这	古老的	铺平	-	德斯	-	-

从瓦桑到马恩河的马勒伊路，古老的 Pavé-des-Roizes

[æt; ət] [vwɑ'zɛ̃] [noʊ] ['ɔ:təməbi:l] [hæz; həz] [bɪn] [si:n] , [bʌt; bət] [ˌbæri'keidz] [ɑ:r; ər] [i'rektid] ,

At	Voisins	no	automobile	has	been	seen	,	but	barricades	are	erected	,
在	沃辛斯	不	汽车	有	到过	已见	,	但	路障	是	竖立	,

[ˌnevərðə'les] .

nevertheless	.
尽管如此	.

在瓦赞斯，虽然没有看到汽车，但还是竖起了路障。

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃənz] ['pi:p(ə)l][æsk][ˌem 'i:][ə'baʊt] [ðɪs] ['ɔ:təməbi:l] ['stɔ:ri] ,

While	I	am	answering	the	questions	people	ask	me	about	this	automobile	story	,
尽管	我	是	回答	这	问题	人们	问	我	关于	这	汽车	故事	,

在我回答大家关于这个汽车故事的问题时，

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] ['noʊtɪs][sʌm; səm][maːrks] [skrætʃt] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

I	suddenly	notice	some	marks	scratched	on	the	wall	of	the	house	in	front	of
我	突然	注意	一些	标记	刮痕	在	这	墙	的	这	房子	在	正面	的

[wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['stændɪŋ] ,

which	we	are	standing	,
哪个	我们	是	常设	,

我突然注意到我们面前这栋房子墙上有一些划痕。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊdz][tuː; tə] - [ænd; ənd] [vwɑ'zɛ̃] .

at	the	corner	of	the	roads	to	Huiry	and	Voisins	.
在	这	角落	的	这	道路	到	-	和	沃辛斯	.

在通往胡里和瓦赞的道路拐角处。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][mæp] , [ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən] ['æroʊ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	drawing	looks	like	a	map	,	and	has	an	arrow	beside	it	.
这	绘画	看起来	喜欢	一个	地图	,	和	有	一个	箭	旁	它	.

这幅图看起来像一张地图，旁边还有一个箭头。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm][ə'goʊ] ,

It	must	have	been	made	a	very	short	time	ago	,
它	必须	有	到过	制成	一个	非常	短的	时间	前	,

这件作品肯定是不久前制作的。

[ænd; ənd] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][neɪl][ɔːr][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] .

and	looks	as	if	it	were	made	with	a	nail	or	the	point	of	a	knife	.
和	看起来	作为	如果	它	是	制成	和	一个	指甲	或者	这	观点	的	一个	刀	.

看起来像是用钉子或刀尖刻出来的。

[ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] [ˌʌndər'niːθ] [ɑːr; ər] [stɪl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][faɪn] ['paʊdər] [ænd; ənd]

The	blades	of	grass	underneath	are	still	covered	with	the	fine	powder	and
这	刀片	的	草	下	是	仍然	涵盖	和	这	美好的	粉末	和

['plæstər] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

plaster	that	fell	from	it	.
石膏	那	跌倒	从	它	.

下面的小草叶上仍然覆盖着从上面掉落的细粉和石膏。

[ðə; ði] ['æroʊ] [pɔɪnts] [tɔːrdz] [pɑ'veɪ] - ['di'i'es] - - , [ænd; ənd] , [ɑːn] ['stʌdɪŋ] [ðə; ði][laɪnz] , [wiː; wi]

The	arrow	points	towards	Pavé	-	des	-	Roizes	,	and	,	on	studying	the	lines	,	we
这	箭	积分	向	铺平	-	德斯	-	-	,	和	,	在	学习	这	线条	,	我们

[θɪŋk] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [-]

think	someone	was	trying	[	11	]
思考	某人	曾是	尝试	[	-	]

箭头指向帕韦德罗伊兹，研究这些线条后，我们认为有人试图[11]

[tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] - — [mə'ruːi] [striːt] , [ðə; ði][roʊd][ʌv; əv] [tʃæmp] - ['mædəm]

to	point	out	the	road	to	Couilly	—	Mareuil	Street	,	the	road	of	Champ	-	Madame
到	观点	出去	这	路	到	-	—	马勒伊	街道	,	这	路	的	冠军	-	夫人

(['goʊɪŋ][frʌm; frəm] [demi] - [luːn] [tuː; tə] -) ,

(	going	from	Demi	-	Lune	to	Huiry	)	,
(	去	从	黛米	-	月亮	到	-	)	,

指出通往库伊利的路——马勒伊街，香普-马达姆路（从德米-卢讷到于里），

- [striːt] , - [striːt] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [mə'ruːi] [striːt] ([ɔːr][pɑ'veɪ] - ['di'i'es] - -) .

Huiry	Street	,	Condé	Street	,	and	once	more	Mareuil	Street	(	or	Pavé	-	des	-	Roizes	)	.
-	街道	,	-	街道	,	和	一次	更多的	马勒伊	街道	(	或者	铺平	-	德斯	-	-	)	.

Huiry 街、Condé 街和 Mareuil 街（或 Pavé-des-Roizes）。

[wiː; wi] [der] [nɑːt] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [wʌt] [ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] .

We	dare	not	say	to	each	other	what	is	in	our	minds	.
我们	敢	不是	说	到	每个	其他	什么	是	在	我们的	思想	.

我们不敢向彼此吐露心声。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æroʊ] ,

It	occurs	to	one	of	us	to	follow	the	direction	of	the	arrow	,
它	发生	到	一	的	我们	到	跟随	这	方向	的	这	箭	,

我们中的某个人突然想到要顺着箭头的方向走。

[ænd; ənd] , [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [sər'praɪz] , [wi:; wi][faɪnd] ['ʌðər] ['ærəus]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə]

and	,	to	our	surprise	,	we	find	other	arrows	leading	all	the	way	to
和	,	到	我们的	惊喜	,	我们	寻找	其他	箭头	领导	全部	这	方式	到

[ðə; ði] [mɑ:n] .

the	Marne	.
这	马恩河	.

令我们惊讶的是，我们发现还有其他箭头一直指向马恩河。

[wʌt] [ɪz] [mɔ:r] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['nu:li] [meɪd] .

What	is	more	,	they	are	all	newly	made	.
什么	是	更多的	,	他们	是	全部	新	制成	.

更重要的是，它们都是新制作的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['pærɪs] ,

Some	of	them	point	in	the	direction	of	Paris	,
一些	的	他们	观点	在	这	方向	的	巴黎	,

其中一些指向巴黎的方向。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][wɜ:rd] " ['pærɪs] " ['rɪt(ə)n] [ɪn][lɑ:rdʒ] ['letərz] [ˌʌndər'ni:θ] .

and	have	the	word	"	Paris	"	written	in	large	letters	underneath	.
和	有	这	单词	"	巴黎	"	书面	在	大的	信件	下	.

下面用大字写上"巴黎"二字。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔ:toʊ][tu:; tə] [ri:tʃ] ['moʊ] [baɪ]['goʊɪŋ] [θru:] [mə'ru:i] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [steɪt] [roʊd]

Was	the	auto	to	reach	Meaux	by	going	through	Mareuil	in	case	the	State	road
曾是	这	汽车	到	抵达	莫城	经过	去	通过	马勒伊	在	案件	这	状态	路

[wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:f] ?

was	cut	off	?
曾是	切	离开	?

如果国道被切断，汽车是否计划途经马勒伊到达莫城?

['i:v(ə)n] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [steɪt] [roʊd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['gaɪdɪŋ] [ma:rks] .

Even	along	the	State	road	there	were	several	guiding	marks	.
甚至	沿着	这	状态	路	那里	是	一些	指导	标记	.

即使在州际公路沿线，也有好几个路标。

[ɑ:n][ðə; ði][blaɪndz] [-]

On	the	blinds	[	12	]
在	这	百叶窗	[	-	]

百叶窗[12]

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑ:rmhaʊs] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv]['kwinsi][ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['æroʊ] , ['pɔɪntɪŋ] ['daʊnwərd]

of	a	farmhouse	just	outside	of	Quincy	is	a	large	arrow	,	pointing	downward
的	一个	农家	只是	外部	的	昆西	是	一个	大的	箭	,	指向	向下

[tɔ:rdz] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['kʌlɚz] .

towards	the	German	colors	.
向	这	德语	颜色	.

在昆西郊外的一座农舍上，有一个大箭头，向下指向德国国旗。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔ:təməbi:l] .

We	were	unable	to	find	out	what	became	of	this	automobile	.
我们	是	无法	到	寻找	出去	什么	成为	的	这	汽车	.

我们未能查明这辆车的下落。

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɑ:pt] — [ðʌs] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði]['sekənd][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] — [wʌz; wəz]

The	first	one	that	was	stopped	—	thus	allowing	the	second	to	escape	—	was
这	第一的	一	那	曾是	停止	—	因此	允许	这	第二	到	逃脱	—	曾是

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒen(ə)rəl] ,

that	of	a	French	general	,
那	的	一个	法语	一般的	,

第一个被拦截的——从而让第二个逃脱的——是一名法国将军。

[huː] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] ['nuːmərəs] [pruːfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][ɪn][ðə; ði]

who	was	doubtless	obliged	to	give	numerous	proofs	of	his	identity	in	the
WHO	曾是	毫无疑问	有义务	到	给	很多的	证明	的	他的	身份	在	这

[kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] . [-]

course	of	an	hour	.	[	13	]
课程	的	一个	小时	.	[	-	]

毫无疑问，他在一个小时内不得不多次出示身份证明。[13]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

[eɪt] ['ɔːgəst] , - .

8	August	,	1914	.
8	八月	,	-	.

1914年8月8日。

[tuː; tə] - [deɪ] ['aʊər; ɑːr][gæs][ænd; ənd]['wɔːtər] [sə'plaɪz] [wɜːr; wər][kʌt] [ɔːf] !

TO	-	DAY	our	gas	and	water	supplies	were	cut	off	!
到	-	天	我们的	气体	和	水	补给品	是	切	离开	!

今天我们的煤气和自来水供应被切断了！

[ðə; ði] [taʊn] - ['kraɪər] [ə'naʊnsɪz] [ðæt] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [fər'bɪdn] [tuː; tə]['sɜːrkjəleɪt][ɑːn][ðə; ði] [haɪ]

The	town	-	crier	announces	that	people	are	forbidden	to	circulate	on	the	high
这	镇	-	哭泣者	宣布	那	人们	是	禁止	到	流通	在	这	高的

[roʊdz] [bɪ'twiːn] [sɪks][piː] . [em] . [ænd; ənd][sɪks][ə; eɪ] . [em] . ,

roads	between	6	P	.	M	.	and	6	A	.	M	.	,
道路	之间	6	P	.	M	.	和	6	一个	.	M	.	,

镇上的公告员宣布，晚上6点到早上6点之间禁止人们在主要道路上通行。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɔːrənərz] [ɪn][ðə; ði]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndər] ['penəlti]

and	that	foreigners	in	the	commune	are	not	to	leave	it	under	penalty
和	那	外国人	在	这	公社	是	不是	到	离开	它	在下面	惩罚

[ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] ['ə'rest] .

of	immediate	arrest	.
的	即时	逮捕	.

并且规定，公社内的外国人不得离开该公社，否则将被立即逮捕。

[ə; eɪ] [hoʊm] [gɑːrd] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːrgənaɪzd] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɑːrmd] [ænd; ənd][pə'troʊl][ðə; ði]

A	home	guard	has	been	organized	,	which	is	to	be	armed	and	patrol	the
一个	家	警卫	有	到过	组织	,	哪个	是	到	是	武装	和	巡逻	这

[striːts] [æt; ət] [naɪt] . [-]

streets	at	night	.	[	14	]
街道	在	夜晚	.	[	-	]

已经组织了一支国民警卫队，他们将配备武器，并在夜间巡逻街道。[14]

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

- ['ɔːgəst] , - .

20	August	,	1914	.
-	八月	,	-	.

1914年8月20日。

[ðə; ði] ['efərts] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] ['sɪgnəld] [ɑ:n][ðə; ði] 6th [wɜ:r; wər][pər'hæps][nɑ:t]

THE	efforts	to	find	the	automobile	signalled	on	the	6th	were	perhaps	not
这	努力	到	寻找	这	汽车	发出信号	在	这	6th	是	也许	不是

[wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

without	success	.
没有	成功	.

寻找6号发出信号所指汽车的努力或许并非毫无成效。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][toʊld][tu:; tə] - [deɪ] [ðæt] [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [wɪð; wɪθ] [nʌnz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn]

We	were	told	to	-	day	that	an	automobile	with	nuns	in	it	had	been
我们	是	讲述	到	-	天	那	一个	汽车	和	修女	在	它	有	到过

[si:zd] .

seized	.
查获	.

今天我们得知，一辆载有修女的汽车被扣押了。

[ə; eɪ][tʃaɪld] ['hæpənd] [tu:; tə][kɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [nʌnz] - [hændz] ,

A	child	happened	to	call	attention	to	the	size	of	the	nuns	'	hands	,
一个	孩子	发生	到	称呼	注意力	到	这	尺寸	的	这	修女	-	双手	,

一个孩子无意中注意到修女们的手很大，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [tu:] ['dʒɜ:rmən]['ɑ:fəsərz]

and	it	was	discovered	that	they	were	no	other	than	two	German	officers
和	它	曾是	发现	那	他们	是	不	其他	比	二	德语	警官

.

:
.

结果发现，他们不是别人，正是两名德国军官。

[ðer; ðər] ['ɔ:təməbi:l] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['paʊdər] .

Their	automobile	contained	a	large	quantity	of	powder	.
他们的	汽车	包含	一个	大的	数量	的	粉末	.

他们的汽车里有很多粉末。

[ði:z] ['dʒɜ:mənz][wɜ:r; wər] [ʃɑ:t] [æt; ət] ['lægni] ['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] ,

These	Germans	were	shot	at	Lagny	almost	immediately	,	I	am	told	,
这些	德国人	是	射击	在	拉格尼	几乎	立即地	,	我	是	讲述	,

据说，这些德国人在拉尼几乎立刻就被枪决了。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['pɑ:zətɪv] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli][baɪ] ['hɪrseɪ] . [-]

but	of	this	I	am	not	positive	,	as	I	know	it	only	by	hearsay	.	[	15	]
但	的	这	我	是	不是	积极的	,	作为	我	知道	它	仅有的	经过	传闻	.	[	-	]

但我对此并不确定，因为我只是听人说的。[15]

[vi:]

V
V

V

- ['ɔ:gəst] , - .

30	August	,	1914	.
-	八月	,	-	.

1914年8月30日。

[treɪn] ['loʊdz][ʌv; əv] ['wu:ndɪd] [ki:p] ['pæsɪŋ] [θru:] - .

TRAIN	loads	of	wounded	keep	passing	through	Esbly	.
火车	负载	的	受伤	保持	通过	通过	-	.

满载伤员的火车不断经过埃斯布利。

[wi:; wi][ɔ:l] [flɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [gʊd] [nu:z] .

We	all	flock	to	the	station	,	in	the	hope	of	bringing	back	good	news	.
我们	全部	群	到	这	车站	,	在	这	希望	的	带来	后退	好的	消息	.

我们都涌向车站，希望能带回好消息。

[əˈlæs] , [ˈnʌθɪŋ] [kʌmz] [bʌt; bət] [greɪt] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ˈrefjʊdʒiːz] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] .

Alas	**,**	**nothing**	**comes**	**but**	**great**	**numbers**	**of**	**refugees**	**and**	**wounded**	**.**
唉	,	没有什么	来	但	伟大的	数字	的	难民	和	受伤	.

唉，来的只有大量的难民和伤员。

[ðə; ði] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [ɪnˈstɔːld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɑːt] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf]

The	**hospital**	**installed**	**in**	**the**	**waiting**	**-**	**room**	**of**	**the**	**station**	**is**	**not**	**large**	**enough**
这	医院	已安装	在	这	等待	-	房间	的	这	车站	是	不是	大的	足够的

[tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd] [prəˈvaɪd] [ˈkʌmfəts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈrefjʊdʒiːz] .

to	**care**	**for**	**all**	**the**	**wounded**	**and**	**provide**	**comforts**	**for**	**the**	**refugees**	**.**
到	关心	为了	全部	这	受伤	和	提供	舒适	为了	这	难民	.

车站候车室里设立的医院规模不够大，无法照顾所有伤员，也无法为难民提供舒适的住所。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈmeni] [jʌŋ] [ˈgɝːlz] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [ɔːl] [ðiːz]

There	**are**	**many**	**young**	**girls**	**,**	**but**	**not**	**enough**	**to**	**attend**	**to**	**all**	**these**
那里	是	许多	年轻的	女孩们	,	但	不是	足够的	到	出席	到	全部	这些

[ʌnˈfɔːrtʃənət] .

unfortunates	**.**
不幸的	.

年轻女孩很多，但数量不够，无法照顾所有这些不幸的人。

[waɪl] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː ˈes] [ɑːr; ər] [ˈbɪzi] [ˈdresɪŋ] [ˈwuːndz] ,

While	**some**	**of**	**us**	**are**	**busy**	**dressing**	**wounds**	**,**
尽管	一些	的	我们	是	忙碌的	敷料	伤口	,

当我们中的一些人忙于包扎伤口时，

[ˈʌðər] [ˈheɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrefjʊdʒiːz] [ɑːn] [-]

others	**hasten**	**to**	**carry**	**sandwiches**	**and**	**drink**	**to**	**the**	**refugees**	**on**	**[**	**16**	**]**
其他的	趋	到	携带	三明治	和	喝	到	这	难民	在	[	-	]

其他人则赶紧带着三明治和饮料去难民营[16]

[ðə; ði] [treɪnz] , [ˈmeni] [ʌv; əv] [huːm] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr] [drɪŋk] [fɔːr; fər] [ˈtwenti]

the	**trains**	**,**	**many**	**of**	**whom**	**have**	**had**	**nothing**	**to**	**eat**	**or**	**drink**	**for**	**twenty**
这	火车	,	许多	的	谁	有	有	没有什么	到	吃	或者	喝	为了	二十

[ˈaʊərz] .

hours	**.**
小时	.

这些火车上的许多乘客已经二十个小时没有吃东西或喝水了。

[treɪnz] [duː] [nɑːt] [stɑːp] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red]

Trains	**do**	**not**	**stop**	**long**	**enough**	**at**	**the**	**station**	**to**	**allow**	**the**	**women**	**of**	**the**	**Red**
火车	做	不是	停止	长的	足够的	在	这	车站	到	允许	这	女性	的	这	红色的

[krɔːs] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [kɑːrz] .

Cross	**to**	**go**	**through**	**all**	**the**	**cars**	**.**
叉	到	去	通过	全部	这	汽车	.

火车在车站停留的时间不够长，红十字会的妇女们无法走遍所有车厢。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ruːlz] , [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈplætfɔːrm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd]

Even	**though**	**it**	**is**	**against**	**the**	**rules**	**,**	**we**	**reach**	**the**	**platform**	**from**	**the**	**railroad**
甚至	尽管	它	是	反对	这	规则	,	我们	抵达	这	平台	从	这	铁路

- [ˈkrɔːsɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈstrɪbjuːt] [fruːt] ,

-	**crossing**	**and**	**distribute**	**fruit**	**,**
-	过境	和	分发	水果	,

尽管违反规定，我们还是会从铁路道口走到站台上分发水果。

[bred] , [ænd; ənd] [ˈtʃɔːklət] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

bread	**,**	**and**	**chocolate**	**to**	**the**	**children**	**.**
面包	,	和	巧克力	到	这	孩子们	.

给孩子们面包和巧克力。

['aʊər; ɑːr] [breɪv] ['soʊldʒərz] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] ['wuːndz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɪrinəs] , [lʊk]

Our	brave	soldiers	,	for	all	their	wounds	and	their	weariness	,	look
我们的	勇敢的	士兵	,	为了	全部	他们的	伤口	和	他们的	疲劳	,	看

['kɑːnfɪdənt] ,

confident	,
自信的	,

我们勇敢的士兵们，尽管伤痕累累、疲惫不堪，但看起来依然充满信心。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌnz][wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ə'ʃʊr] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [daʊt]

and	the	ones	we	are	able	to	approach	assure	us	that	they	do	not	doubt
和	这	一个	我们	是	有能力的	到	方法	保证	我们	那	他们	做	不是	怀疑

['aʊər; ɑːr] ['vɪktəri] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] .

our	victory	for	a	single	instant	.
我们的	胜利	为了	一个	单身的	立即的	.

我们能够接触到的那些人向我们保证，他们对我们的胜利丝毫不怀疑。

[ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

They	have	seen	it	.
他们	有	已见	它	.

他们已经看到了。

[aɪ][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

I	can	read	it	in	their	eyes	.
我	能	读	它	在	他们的	眼睛	.

我能从他们的眼神中读出来。

[haʊ] [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn] [ðiːz] ['trædʒɪk]['aʊərz] !

How	I	long	to	be	useful	in	these	tragic	hours	!
如何	我	长的	到	是	有用	在	这些	悲惨	小时	!

我多么希望能在这悲痛的时刻尽一份力!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['evriwʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ['meʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [-]

It	is	the	duty	of	everyone	to	the	full	measure	of	his	[	17	]
它	是	这	责任	的	每个人	到	这	满的	措施	的	他的	[	-	]

每个人都有责任尽其所能[17]

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

力量。

[noʊ] ['efərt] [tuː; tə][help] , [haʊ'evər] [smɔːl] , [ɪz][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] .

No	effort	to	help	,	however	small	,	is	unimportant	.
不	努力	到	帮助	,	然而	小的	,	是	不重要	.

任何形式的帮助，无论多么微小，都意义非凡。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət]['kwinsi][ɪz][nɑːt] [jet] [kəm'pliːtli] ['ɔːrgənaɪzd] ,

Unfortunately	,	the	hospital	at	Quincy	is	not	yet	completely	organized	,
很遗憾	,	这	医院	在	昆西	是	不是	然而	完全地	组织	,

遗憾的是，昆西医院的各项设施尚未完全建成。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [ə; eɪ] [bræntʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['fɪtɪd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['reɪlroʊd]['steɪʃ(ə)n] .

but	meanwhile	a	branch	has	been	fitted	up	at	the	railroad	station	.
但	同时	一个	分支	有	到过	适配	向上	在	这	铁路	车站	.

但与此同时，火车站已经修建了一条支线。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kwinsi]['hɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl]

I	am	assigned	to	the	Quincy	hospital	,	and	so	am	obliged	to	wait	until
我	是	分配	到	这	昆西	医院	,	和	所以	是	有义务	到	等待	直到

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊpənd] .

it	is	opened	.
它	是	打开	.

我被分配到昆西医院，所以必须等到医院开门才能上班。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['moʊmənts] [wen] [aɪ][kʊd; kəd] [wiːp] [æt; ət][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][æz; əz] [mʌtʃ]

There	are	moments	when	I	could	weep	at	not	being	able	to	do	as	much
那里	是	时刻	什么时候	我	可以	哭泣	在	不是	存在	有能力的	到	做	作为	很多

[æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ɔːl] [ðɪs] ['sʌfərɪŋ] — [tuː; tə] [gɪv] [ʌv; əv][maɪ] [streŋθ] [sɪns] [aɪ]

as	I	should	like	to	relieve	all	this	suffering	—	to	give	of	my	strength	since	I
作为	我	应该	喜欢	到	缓解	全部	这	痛苦	—	到	给	的	我的	力量	自从	我

['kænɑːt] [gɪv] [ʌv; əv][maɪ] [pɜːrs] .

cannot	give	of	my	purse	.
不能	给	的	我的	钱包	.

有时候，我会因为无法尽我所能去减轻这一切痛苦而哭泣——我无法捐献我的力量，因为我无法捐献我的钱财。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] , [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [ˌæbsə'luːtli]

I	want	to	start	for	the	hospitals	near	the	front	,	but	my	mother	absolutely
我	想	到	开始	为了	这	医院	靠近	这	正面	,	但	我的	母亲	绝对地

[fə'bidz] [ˌaɪ 'tiː] .

forbids	it	.
禁止	它	.

我想去前线附近的医院，但我母亲坚决禁止。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə] ['bɪʃəp] - ['æskɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

I	wrote	to	Bishop	Marbeau	asking	to	be	allowed	to	work	in	one	of	his
我	写道	到	主教	-	问	到	是	允许	到	工作	在	一	的	他的

['hɒspɪtlz] .

hospitals	.
医院	.

我写信给马尔博主教，请求允许我在他的一家医院工作。

[hiː; hi] ['ænsər] [ðæt] ['moʊ] [-]

He	answers	that	Meaux	[	18	]
他	答案	那	莫城	[	-	]

他回答说，莫克斯[18]

[hæz; həz][noʊ]['hɑːspɪt(ə)l][æz; əz] [jet] ,

has	no	hospital	as	yet	,
有	不	医院	作为	然而	,

目前还没有医院。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ɪn] [keɪs] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [wei] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][juːz] .

but	that	he	will	let	me	know	in	case	there	is	any	way	I	can	be	of	use	.
但	那	他	将要	让	我	知道	在	案件	那里	是	任何	方式	我	能	是	的	使用	.

但他会告诉我，如果我能帮上什么忙，他会通知我。

[hiː; hi] [sendz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['letər] ['sevrəl] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [kən'teɪnɪŋ] [wɔːrm] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd]

He	sends	with	his	letter	several	packages	containing	warm	clothing	and
他	发送	和	他的	信	一些	包裹	包含	温暖的	衣服	和

['veriəs] ['juːsf(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər] ['niːdi] ['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

various	useful	articles	for	needy	soldiers	of	the	neighborhood	.
各种各样的	有用	文章	为了	贫困	士兵	的	这	邻里	.

他在信中附上了几包包裹，里面装着保暖衣物和各种对附近贫困士兵有用的物品。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] [tʌtʃt] .

I	am	deeply	touched	.
我	是	深	感动	.

我深受感动。

['kwinsi] [pə'zesiz] [ə; eɪ] [dɪ'spensəri] [ɪn'stɔːld] [baɪ] ['mædəm] [brə'noʊ] , ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Quincy	possesses	a	dispensary	installed	by	Madame	Bruneau	,	mistress	of	the
昆西	拥有	一个	药房	已安装	经过	夫人	布鲁诺	,	情妇	的	这

[ʃæ'toʊ] .

château	.
城堡	.

昆西城堡里有一间药房，是城堡的女主人布鲁诺夫人开设的。

[ðɪs] [dɪ'spensəri] , [də'rektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['mɜ:rsi] , ['sɪstər] [dʒu:lz] ,
This dispensary , directed by a Sister of Mercy , Sister Jules ,
这 药房 , 指导 经过 一个 姐姐 的 怜悯 , 姐姐 朱尔斯 ,

这家诊所由仁慈修女会的朱尔斯修女管理，

[ɪz] [ʌv; əv] [greɪt] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [sə'vɪliən] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [pi:s] .
is of great service to the civilian population in time of peace .
是 的 伟大的 服务 到 这 平民 人口 在 时间 的 和平 .

在和平时期，它对平民百姓提供了极大的服务。

[sɪns] [wɔ:r] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] , [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['hɑ:spɪt(ə)l] [fɔ:r; fər]
Since war was declared , it has been transformed into a hospital for
自从 战争 曾是 声明 , 它 有 到过 转变 进入 一个 医院 为了
['wu:ndɪd] [ɔ:r] [sɪk] ['soʊldʒərz] ,
wounded or sick soldiers ,
受伤 或者 生病的 士兵 ,

自宣战以来，它已被改造成一家收治伤病士兵的医院。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə] ['mædəm] - [bə'nɔɪst] , [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪər]
and the management entrusted to Madame René Benoist , wife of the mayor
和 这 管理 受托 到 夫人 - 贝诺伊斯特 , 妻子 的 这 市长
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:mju:n; kə'mju:n] .
of the commune .
的 这 公社 .

管理工作委托给了该市市长的妻子雷内·贝诺伊斯特夫人。

[ðɪs] ['hɑ:spɪt(ə)l] [hæz; həz] [tu:] ['bræntʃɪz] — [wʌn] [-]
This hospital has two branches — one [19]
这 医院 有 二 分支 — 一 [-]

这家医院有两个分院——一个[19]

[æt; ət] [pɑ:nt] - ['oʊ] - [deɪmz] , [ɪn] [ðə; ði] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [eɪdʒd] ['æktər] ['faʊndɪd] [baɪ] [koʊ'kɛlɪn] ,
at Pont - aux - Dames , in the Home for Aged Actors founded by Coquelin ,
在 庞特 - 辅助 - 女士们 , 在 这 家 为了 老年人 演员 创立 经过 可可林 ,

在蓬奥达姆斯，在科克林创办的老年演员之家，

[ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət] [ðə; ði] - ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] .
the other at the Esbly railroad station .
这 其他 在 这 - 铁路 车站 .

另一处在埃斯布利火车站。

[frʌm; frəm] [hɪr] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [hu:] [ə'raɪv] [ɑ:n] [ðə; ði] [treɪnz] [wɪl] [bi:; bi] ['teɪkən] [tu:; tə] ['kwinsi] [ɔ:r]
From here the wounded who arrive on the trains will be taken to Quincy or
从 这里 这 受伤 WHO 到达 在 这 火车 将要 是 已采取 到 昆西 或者
[pɑ:nt] - ['oʊ] - [deɪmz] .
Pont - aux - Dames .
庞特 - 辅助 - 女士们 .

从这里乘火车抵达的伤员将被送往昆西或蓬奥达姆。

['dɑ:ktər] - [ʌv; əv] [kʁe.si] [ɪz] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] ['sɜ:rvɪs] .
Doctor Pigornet of Crécy is in charge of the medical service .
医生 - 的 克雷西 是 在 收费 的 这 医疗的 服务 .

克雷西的皮戈尔内医生负责医疗服务。

[soʊ] [fɑ:r] [noʊ] ['ɔ:rdərz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sænəteri] ['sɜ:rvɪs] [ə'saɪnɪŋ] ['wu:ndɪd]
So far no orders have been received from the Sanitary Service assigning wounded
所以 远的 不 订单 有 到过 已收到 从 这 卫生 服务 分配 受伤
[tu:; tə] ['i:ðər] [bræntʃ] .
to either branch .
到 任何一个 分支 .

截至目前，卫生部门尚未下达任何将伤员分配到这两个部门的命令。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][weɪt][fɔ:r; fər] [ðiːz] ['ɔ:rdərz] .

We	are	obliged	to	wait	for	these	orders	.
我们	是	有义务	到	等待	为了	这些	订单	.

我们必须等待这些命令。

[i:tʃ] ['æneks][hæz; həz][ɪts][stɑ:f] [ə'pɔɪntɪd] .

Each	annex	has	its	staff	appointed	.
每个	附件	有	它是	职员	任命	.

每个附属机构都配备了工作人员。

['kwinsi][ɪz][nɑ:t][ɪn'taɪərli] ['fɪtɪd] [ʌp] .

Quincy	is	not	entirely	fitted	up	.
昆西	是	不是	完全	适配	向上	.

昆西还没有完全组装好。

[pɑ:nt] - ['oʊ] - [deɪmz] [ɪz]['ɔ:rgənaɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bræntʃ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪz] [ɔ:l'redi] [æt; ət] [wɜ:rk] .

Pont	-	aux	-	Dames	is	organized	,	and	the	branch	at	the	station	is	already	at	work	.
庞特	-	辅助	-	女士们	是	组织	,	和	这	分支	在	这	车站	是	已经	在	工作	.

蓬奥达姆分部已经组织起来，车站分部已经开始运作。

[treɪnz] [ki:p] ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stərn] [frʌn'tɪr] [ɪn][æn; ən] ['endləs] [prə'seʃ(ə)n] . [-]

Trains	keep	rushing	to	the	Eastern	frontier	in	an	endless	procession	.	[	20	]
火车	保持	匆忙	到	这	东	边境	在	一个	无尽的	游行	.	[	-	]

火车不停地向东部边疆疾驰而去，形成一长串的队伍。[20]

[ðə; ði] [rɔ:r] [ɪz] [ɪn'ses(ə)nt] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɪzməl] [saʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

The	roar	is	incessant	,	especially	at	night	,	and	a	dismal	sound	it	is	.
这	吼	是	不停歇	,	尤其	在	夜晚	,	和	一个	惨淡	声音	它	是	.

轰鸣声不绝于耳，尤其是在夜间，那声音令人毛骨悚然。

['terəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] - [hoʊm] [æt; ət] - , [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [koʊ'kɛlɪn] , [hu:] [daɪd] [hɪr]

Terrace	of	the	Actors	'	Home	at	Couilly	,	established	by	Coquelin	,	who	died	here
阳台	的	这	演员	-	家	在	-	,	已确立的	经过	可可林	,	WHO	死亡	这里

库伊演员之家露台，由科克林建立，他在此去世。

['refjʊdʒi:z] [ɪn]['i:v(ə)n] ['greɪtər] ['nʌmbərz] [θrɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊdz] .

Refugees	in	even	greater	numbers	throng	the	roads	.
难民	在	甚至	更大的	数字	人群	这	道路	.

道路上挤满了数量更多的难民。

[ðə; ði] [taʊnz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:n] [ɑ:r; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, i:'vækjəˌweɪtɪd] .

The	towns	on	the	other	side	of	the	Marne	are	beginning	to	be	evacuated	.
这	城镇	在	这	其他	边	的	这	马恩河	是	开始	到	是	疏散	.

马恩河对岸的城镇居民开始撤离。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['desələt] [saɪt] .

It	is	a	desolate	sight	.
它	是	一个	荒凉	视线	.

景色十分荒凉。

[oʊld]['pi:p(ə)l] ['mænɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] ['bæləns] [ɑ:n][kɑ:rts][paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ]

Old	people	manage	with	difficulty	to	keep	their	balance	on	carts	piled	high	with
老的	人们	管理	和	困难	到	保持	他们的	平衡	在	购物车	堆积	高的	和

['haʊshoʊld] [gʊdz] [ænd; ənd] ['fɑ:dər] .

household	goods	and	fodder	.
家庭	商品	和	饲料	.

老年人费力地保持平衡，才能站在堆满家用物品和饲料的手推车上。

[jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɔːk] ,
Young **women** **walk** **,**
年轻的 女性 走 ,

年轻女子行走，

['kæriɪŋ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [huːz] [aɪz] [ɑːr; ər] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [fraɪt] [æt; ət] [ɔːl] [ðɪs]
carrying **little** **ones** **whose** **eyes** **are** **wide** **with** **fatigue** **and** **fright** **at** **all** **this**
携带 小的 一个 谁 眼睛 是 宽的 和 疲劳 和 惊吓 在 全部 这
[kə'moʊʃ(ə)n] .
commotion **.**
骚动 .

怀里抱着几个小家伙，他们睁大眼睛，既疲惫又害怕，被眼前的喧闹吓坏了。

[kɑːrts] ['fɑːloʊ] [kɑːrts] , ['kraʊdɪd] [kloʊz] [tə'geðər] [ɪn] [wʌn] [lɔːŋ] [laɪn] .
Carts **follow** **carts** **,** **crowded** **close** **together** **in** **one** **long** **line** **.**
购物车 跟随 购物车 , 挤 关闭 一起 在 一 长的 线 .

一辆接一辆的购物车，密密麻麻地排成一长队。

[ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [liːʒ] , [frʌm; frəm] [nɑː'muə; -'mjuːə] , [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'veɪdɪd] ['riːdʒənz]
They **come** **from** **Liège** **,** **from** **Namur** **,** **from** **our** **invaded** **regions**
他们 来 从 列日 , 从 那慕尔 , 从 我们的 入侵 地区
[ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] !
of **the** **North** **!**
的 这 北 !

他们来自列日，来自那慕尔，来自我们被入侵的北方地区！

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['viːək(ə)lz] [ænd; ənd] [ɑːn] [fʊt] , ['terəfaɪd] ['kæt(ə)l] ['dʒɑːs(ə)l]
In **the** **midst** **of** **all** **these** **people** **in** **vehicles** **and** **on** **foot** **,** **terrified** **cattle** **jostle**
在 这 中间 的 全部 这些 人们 在 车辆 和 在 脚 , 恐惧 牛 推搡
[iːtʃ] ['ʌðər] .
each **other** **.**
每个 其他 .

在熙熙攘攘的人群中，有车有马，惊恐的牛群互相推挤。

[sʌm; səm] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪn] [-]
Some **that** **were** **in** **[** **21** **]**
一些 那 是 在 [-]

其中一些在[21]

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [hæv; həv] ['broʊkən] [luːs] ; ['ʌðər] , [stɪl] [taɪd] , ['kænɑːt] [kiːp] [ʌp] , [ænd; ənd] [let]
leading **have** **broken** **loose** **;** **others** **,** **still** **tied** **,** **cannot** **keep** **up** **,** **and** **let**
领导 有 破碎的 松动的 ; 其他的 , 仍然 系 , 不能 保持 向上 , 和 让
[ðəm'selvz] [biː; bi] ['drægd] [ə'lɔːŋ] .
themselves **be** **dragged** **along** **.**
他们自己 是 拖拽 沿着 .

领头羊已经挣脱束缚；其他羊仍然被束缚着，跟不上，只能被拖着走。

[ʃiːp] [ænd; ənd] [kaʊz] [rʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːldz] [ɔːr] ['sɪmpli] [stɑːp] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn]
Sheep **and** **cows** **run** **about** **the** **fields** **or** **simply** **stop** **where** **they** **are** **and** **begin**
羊 和 牛 跑步 关于 这 字段 或者 简单地 停止 在哪里 他们 是 和 开始
[tuː; tə] [greɪz] .
to **graze** **.**
到 轻擦 .

绵羊和牛在田野里奔跑，或者就地停下来开始吃草。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['kæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
As **a** **result** **of** **the** **increasing** **difficulty** **in** **taking** **their** **cattle** **with** **them** **,**
作为 一个 结果 的 这 增加 困难 在 采取 他们的 牛 和 他们 ,

由于携带牲畜出行越来越困难，

['pesnts] [dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] : [ə; eɪ][kaʊ] , ['fɔːrti][fræŋks] .

peasants	**dispose**	**of**	**them**	**for**	**almost**	**nothing**	**:**	**a**	**cow**	**,**	**forty**	**francs**	**.**
农民	处置	的	他们	为了	几乎	没有什么	:	一个	奶牛	,	四十	法郎	.

农民们几乎可以免费处理掉它们：一头牛，四十法郎。

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət]['kwinsi] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] ,

The	**hospital**	**at**	**Quincy**	**,**	**though**	**it**	**cannot**	**be**	**of**	**service**	**to**	**the**	**wounded**	**,**
这	医院	在	昆西	,	尽管	它	不能	是	的	服务	到	这	受伤	,

昆西的医院虽然无法为伤员提供服务，

[wɪl] [æt; ət] [liːst] , [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [hæv; həv] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət]

will	**at**	**least**	**,**	**while**	**waiting**	**for**	**them**	**,**	**have**	**cared**	**for**	**the**	**unfortunate**
将要	在	至少	,	尽管	等待	为了	他们	,	有	关心	为了	这	不幸

['refjʊdʒiːz] .

refugees	**.**
难民	.

至少在等待他们的这段时间里，他们会照顾这些不幸的难民。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dis'tribjuːtiŋ] [suːp] [tuː; tə] [θriː] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] ['deɪli] ,

It	**is**	**distributing**	**soup**	**to**	**three**	**hundred**	**people**	**daily**	**,**
它	是	分发	汤	到	三	百	人们	日常的	,

它每天向三百人分发汤。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][mɪlk][ænd; ənd] ['ʌðər] [fuːd] [ænd; ənd][drɪŋk] .

as	**well**	**as**	**milk**	**and**	**other**	**food**	**and**	**drink**	**.**
作为	出色地	作为	牛奶	和	其他	食物	和	喝	.

以及牛奶和其他食品饮料。

['taɪərd] ['wɪmɪn] [stɑːp][ðer; ðər][tuː; tə][rest][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ri'zjuːmɪŋ] [ðer; ðər][sæd] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]

Tired	**women**	**stop**	**there**	**to**	**rest**	**a**	**little**	**before**	**resuming**	**their**	**sad**	**journey**	**to**
疲劳的	女性	停止	那里	到	休息	一个	小的	前	恢复	他们的	伤心	旅行	到

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .

the	**unknown**	**.**
这	未知	.

疲惫的妇女们会在那里稍作休息，然后再继续她们通往未知世界的悲伤旅程。

[ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [tuː; tə] [-]

They	**all**	**have**	**a**	**tale**	**of**	**horror**	**to**	**[**	**22**	**]**
他们	全部	有	一个	故事	的	恐怖	到	[	-	]

他们都有一段恐怖的故事[22]

[tel] — ['bɑːrbərəs] [ækts] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɪn][ðə; ði]['hoʊmz] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər]

tell	**—**	**barbarous**	**acts**	**committed**	**by**	**the**	**Germans**	**in**	**the**	**homes**	**these**	**people**	**are**
告诉	—	野蛮	行为	坚定的	经过	这	德国人	在	这	房屋	这些	人们	是

['fliːɪŋ] [frʌm; frəm] — [ækts][soʊ]['terəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm]

fleeing	**from**	**—**	**acts**	**so**	**terrible**	**that**	**it**	**is**	**almost**	**impossible**	**to**	**believe**	**them**
逃离	从	—	行为	所以	糟糕的	那	它	是	几乎	不可能的	到	相信	他们

.

:
.

讲述德国人在这些人逃离的家园中犯下的野蛮行径——这些行径如此可怕，几乎令人难以置信。

[wʌn][mæn] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd][bəuθ][hændz][kʌt] [ɔːf][baɪ]

One	**man**	**tells**	**us**	**that**	**a**	**young**	**boy**	**in**	**his**	**family**	**had**	**both**	**hands**	**cut**	**off**	**by**
一	男人	讲述	我们	那	一个	年轻的	男生	在	他的	家庭	有	两个都	双手	切	离开	经过

[ðiːz] [retʃiz] .

these	**wretches**	**.**
这些	可怜虫	.

一位男子告诉我们，他家一个小男孩的双手被这些恶徒砍断了。

" [ðɪs] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] , " [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [roʊd] .

"	This	child	,	"	he	said	,	"	must	have	been	taken	along	this	road	.
"	这	孩子	,	"	他	说	,	"	必须	有	到过	已采取	沿着	这	路	.

"这个孩子，"他说，"一定是沿着这条路被带走的。"

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tə'geðər] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ðæt] [aɪ] [stɑːpt]

We	started	out	together	,	but	I	was	so	tired	and	hungry	that	I	stopped
我们	开始	出去	一起	,	但	我	曾是	所以	疲劳的	和	饥饿的	那	我	停止

[tuː; tə] [rest] ,

to	rest	,
到	休息	,

我们一起出发，但我又累又饿，就停下来休息了。

[ænd; ənd][gɑːt] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	got	separated	from	the	others	.
和	得到	分开	从	这	其他的	.

然后和其他人走散了。

[ðə; ði] [bɔːʃ] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] ['evriθɪŋ] [aɪ] [pə'zest] .

The	Boches	have	destroyed	everything	I	possessed	.
这	博切斯	有	损毁	一切	我	拥有	.

德国佬毁掉了我的一切。

" ([aɪ][hæv; həv] [meɪd] [in'kwaiəriz] .

"	(	I	have	made	inquiries	.
"	(	我	有	制成	查询	.

我已经进行过询问。

['piːp(ə)l] [tel] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] - [brɪdʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt]['sev(ə)n]

People	tell	me	they	saw	at	the	Couilly	bridge	a	little	boy	of	about	seven
人们	告诉	我	他们	锯	在	这	-	桥	一个	小的	男生	的	关于	七

[wɪð; wɪθ][bəuθ][ɑːrmz] [ræpt] [ɪn] ['bændidʒ] .)

with	both	arms	wrapped	in	bandages	.	)
和	两个都	武器	包装	在	绷带	.	)

有人告诉我，他们在库伊桥上看到一个七岁左右的小男孩，双臂都缠着绷带。）

[sə'plaɪz] [ʌv; əv] [fuːd] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt] .

Supplies	of	food	at	the	hospital	are	beginning	to	give	out	.
补给品	的	食物	在	这	医院	是	开始	到	给	出去	.

医院的食物供应开始告急。

[ðə; ði] [taʊn] - ['kraɪər] [-]

The	town	-	crier	[	23	]
这	镇	-	哭泣者	[	-	]

镇上的公告员[23]

[ɪz][sent] [aʊt][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] ,

is	sent	out	to	make	an	appeal	to	the	generosity	of	the	citizens	,
是	发送	出去	到	制作	一个	上诉	到	这	慷慨	的	这	公民	,

发出此函旨在呼吁市民慷慨解囊。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fuːd] .

and	once	more	the	kitchen	is	filled	with	food	.
和	一次	更多的	这	厨房	是	已填	和	食物	.

厨房里又一次摆满了食物。

[ðə; ði] [taʊn] - ['kraɪər] , [ɪn] [kən'fɔːrməns] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['priːfekt] ,

The	town	-	crier	,	in	conformance	with	instructions	from	the	Prefect	,
这	镇	-	哭泣者	,	在	一致性	和	指示	从	这	长官	,

城镇公告员遵照省长的指示，

['ɔ:rdərz][ðə; ði]['sɪv(ə)l][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['kæri] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] ['eni][ɑ:rmz] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv]

orders	the	civil	population	to	carry	to	the	town	hall	any	arms	they	may	have
订单	这	民用	人口	到	携带	到	这	镇	大厅	任何	武器	他们	可能	有

[ɪn][ðer; ðər] [pə'zeʃn] .

in	their	possession	.
在	他们的	拥有	.

命令平民百姓将他们所拥有的任何武器带到市政厅。

['evriwʌn] ['heɪsənz] [tu:; tə][kəm'plaɪ] .

Everyone	hastens	to	comply	.
每个人	加快	到	遵守	.

众人纷纷遵照执行。

[ɪn][ðer; ðər]['pænɪk] , ['pi:p(ə)l]['i:v(ə)n] ['kæri] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɑ:rmz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pænəpli] .

In	their	panic	,	people	even	carry	the	ancient	arms	of	their	panoplies	.
在	他们的	恐慌	,	人们	甚至	携带	这	古老的	武器	的	他们的	盔甲	.

惊慌失措之下，人们甚至拿起了古代的武器。

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] ([ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [bæk] [æz; əz] [wel])

All	day	long	(	and	for	several	days	back	as	well	)
全部	天	长的	(	和	为了	一些	天	后退	作为	出色地	)

一整天（以及之前好几天）

[bɔ:ʃ] ['eɪvieɪtər][hæv; həv] [bɪn] ['flaɪɪŋ]['oʊvər][ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][eks'tʃeindʒiŋ]

Boche	aviators	have	been	flying	over	us	,	and	seem	to	be	exchanging
波切	飞行员	有	到过	飞行	超过	我们	,	和	似乎	到	是	交换

['signəlz] .

signals	.
信号	.

德国飞行员一直在我们上空飞行，似乎在交换信号。

[ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['moʊ] ,

They	come	from	the	direction	of	Meaux	,
他们	来	从	这	方向	的	莫城	,

他们来自莫城方向，

['sɜ:rk(ə)l][ə'baʊt][ɪn][lɑ:rdʒ][ænd; ənd][smɔ:l] ['sɜ:rkl] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [vwɑ'zɛ̃] ,

circle	about	in	large	and	small	circles	as	far	as	Voisins	,
圆圈	关于	在	大的	和	小的	界	作为	远的	作为	沃辛斯	,

绕着大圆圈和小圆圈一直到瓦赞斯，

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ðeɪ] [dɑ:rt][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [tɔ:rdz] ['pærɪs] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [-]

from	there	they	dart	in	a	straight	line	towards	Paris	,	returning	[	24	]
从	那里	他们	镖	在	一个	直的	线	向	巴黎	,	返回	[	-	]

从那里，他们径直向巴黎飞去，然后返回[24]

['æftər] ['ræðər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [flaɪt] , [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [swɑ:'sɔ:n]

after	rather	a	long	flight	,	still	in	a	straight	line	in	the	direction	of	Soissons
后	相当	一个	长的	航班	,	仍然	在	一个	直的	线	在	这	方向	的	苏瓦松

,

,

,

经过一段相当长的飞行，飞机仍然沿直线朝着苏瓦松方向飞行。

[wer] [wi:; wi] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

where	we	lose	sight	of	them	.
在哪里	我们	失去	视线	的	他们	.

我们在那里失去了他们的踪迹。

[wi:; wi][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðɪs] ['sevrəl] [taɪmz] .

We	have	noticed	this	manœuvre	several	times	.
我们	有	注意到	这	演习	一些	时代	.

我们已经多次注意到这种操作。

[aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə] - [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [huː]

I	walked	to	Esbly	this	morning	in	company	with	a	lad	of	about	fifteen	who
我	步行	到	-	这	早晨	在	公司	和	一个	小伙子	的	关于	十五	WHO

[hæz; həz] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn] - .

has	come	with	his	mother	to	take	refuge	in	Condé	.
有	来	和	他的	母亲	到	拿	避难所	在	-	.

今天早上，我和一位大约十五岁的男孩一起步行前往埃斯布利，他和他的母亲一起来到孔代避难。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [frendz] [huːm] [ðeɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

He	told	me	that	,	together	with	several	friends	whom	they	brought	with	them
他	讲述	我	那	,	一起	和	一些	朋友们	谁	他们	带来	和	他们

[ɪn][ðer; ðər]['moʊtər] ,

in	their	motor	,
在	他们的	发动机	,

他告诉我，他们和几个朋友一起，用他们的汽车带来了

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['fliːɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['enəmi] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm]['beldʒəm] .

they	have	been	fleeing	before	the	enemy	all	the	way	from	Belgium	.
他们	有	到过	逃离	前	这	敌人	全部	这	方式	从	比利时	.

他们一路从比利时逃亡，躲避敌人的追击。

" [wiː; wi]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˌkɑːmpi'eɪn] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][wɜːr; wər][əd'vaɪzd][tuː; tə]

"	We	wanted	to	go	to	Compiègne	,	"	he	said	,	"	but	were	advised	to
"	我们	通缉	到	去	到	贡比涅	,	"	他	说	,	"	但	是	建议	到

[kʌm] [hɪr] [ɪn'sted] ,

come	here	instead	,
来	这里	反而	,

“我们原本想去贡比涅，”他说，“但有人建议我们改来这里。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] ['deɪndʒər] .

because	there	was	less	danger	.
因为	那里	曾是	较少的	危险	.

因为危险较小。

[bʌt; bət] [hɪr] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['elsˌwer] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , " [ɑːr; ər][wiː; wi]

But	here	,	no	more	than	elsewhere	,	"	he	added	,	after	a	pause	,	"	are	we
但	这里	,	不	更多的	比	别处	,	"	他	额外	,	后	一个	暂停	,	"	是	我们

[seɪf] .

safe	.
安全的	.

但是，在这里，我们并不比其他地方更安全，”他停顿了一下，补充道。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [steɪ] .

We	shall	not	stay	.
我们	将	不是	停留	.

我们不能留下。

[wiː; wi] [liːv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . " [-]

We	leave	to	-	morrow	.	"	[	25	]
我们	离开	到	-	明天	.	"	[	-	]

我们明天出发。[25]

" [bʌt; bət] , " [aɪ] [æskt] , " [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər] [hɪr] ? "

"	But	,	"	I	asked	,	"	what	makes	you	think	we	are	in	danger	here	?	"
"	但	,	"	我	问	,	"	什么	制作	你	思考	我们	是	在	危险	这里	?	"

“但是，”我问，“你为什么认为我们在这里有危险呢？”

" [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [ðoʊz] - [pleɪnz] .

"	Look	at	all	those	'	planes	.
"	看	在	全部	那些	-	飞机	.

“看看那些飞机。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɔːʃ] [məˈʃiːnz] .
They are Boche machines .
他们 是 波切 机器 .

它们是博氏机器。

[ðeɪ] [kiːp] [dʒʌst] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .
They keep just ahead of the army .
他们 保持 只是 前方 的 这 军队 .

他们始终领先于军队。

[æt; ət][fɜːrst][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [peɪ] ['eni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
At first we did not pay any attention to them ,
在 第一的 我们 做过 不是 支付 任何 注意力 到 他们 ,

起初我们并没有在意他们，

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] .
but since then we have found out what it means .
但 自从 然后 我们 有 成立 出去 什么 它 方法 .

但从那以后，我们明白了它的含义。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər] [truːps] [ɑːr; ər][nɑːt][fɑːr][bɪˈhaɪnd] .
You may be sure their troops are not far behind .
你 可能 是 当然 他们的 军队 是 不是 远的 在后面 .

他们的部队肯定紧随其后。

" [aɪ][hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['pærɪs] .
" I have decided to go to Paris .
" 我 有 决定 到 去 到 巴黎 .

我决定去巴黎。

[ðer; ðər][aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ɪz] ['riːəli] ['hæpənɪŋ] .
There I shall find out what is really happening .
那里 我 将 寻找 出去 什么 是 真的 发生 .

在那里我将弄清楚到底发生了什么。

[æt; ət][ðə; ði]['reɪlroʊd]['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][rɪˈtɜːrn] [treɪn] .
At the railroad station they are not sure there will be a return train .
在 这 铁路 车站 他们 是 不是 当然 那里 将要 是 一个 返回 火车 .

在火车站，他们不确定是否会有返程列车。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [meɪ] [biː; bi] [ˌdɪskənˈtɪnjuːd] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .
The service may be discontinued at any moment .
这 服务 可能 是 已停产 在 任何 片刻 .

服务可能随时终止。

['æftər] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði][ˌpɑːsəˈbɪləti][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ɑːn] [fʊt] , [aɪ][stɑːrt][aʊt] .
After considering the possibility of having to return on foot , I start out .
后 考虑 这 可能性 的 拥有 到 返回 在 脚 , 我 开始 出去 .

考虑到可能需要步行返回，我便出发了。

[kʌm] [wʌt] [meɪ] , [aɪ][mʌst; məst] [siː] [maɪ]['fæməli][ɪn]['pærɪs] . [-]
Come what may , I must see my family in Paris . [26]
来 什么 可能 , 我 必须 看 我的 家庭 在 巴黎 . [-]

无论如何，我一定要去巴黎见我的家人。[26]

[ðə; ði] [treɪnz] [ɑːr; ər] [kræmd] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [stækt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːr; ər]
The trains are crammed with people and stacked on top of each other are
这 火车 是 拥挤 和 人们 和 堆叠 在 顶部 的 每个 其他 是
['bʌndlz] [ænd; ənd][bɑːksɪz][ʌv; əv][ɔːl] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz] .
bundles and boxes of all shapes and sizes .
捆绑 和 盒子 的 全部 形状 和 尺寸 .

火车上挤满了人，各种形状和大小的包裹和箱子层层叠叠地堆放在一起。

[frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːksɪz] [kʌm] [ðə; ði] ['waɪnɪŋ] [ʌv; əv][dɔːgz] , [ðə; ði] ['skriːtʃɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [ænd; ənd]

From	the	boxes	come	the	whining	of	dogs	,	the	screeching	of	birds	,	and
从	这	盒子	来	这	抱怨	的	狗	,	这	尖叫	的	鸟类	,	和

[ðə; ði] [mjuːɪŋ] [ʌv; əv][kæts] .

the	mewing	of	cats	.
这	舌尖轻触	的	猫	.

从箱子里传出狗的呜咽声、鸟的尖叫声和猫的喵叫声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

It	is	indescribable	.
它	是	无法形容	.

简直难以形容。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə][get][ə; eɪ][treɪn] [wɪtʃ] [teɪks] ['sev(ə)n]['aʊərz]

On	the	way	back	I	have	the	luck	to	get	a	train	which	takes	seven	hours
在	这	方式	后退	我	有	这	运气	到	得到	一个	火车	哪个	需要	七	小时

[frʌm; frəm]['pærɪs][tuː; tə] - ,

from	Paris	to	Esbly	,
从	巴黎	到	-	,

回程途中我很幸运地搭上了从巴黎到埃斯布利的火车，全程需要七个小时。

['biːɪŋ] [saɪd] - [trækt] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər] [treɪnz] ['kæriɪŋ] ['wuːndɪd] ,

being	side	-	tracked	all	along	the	line	to	make	way	for	trains	carrying	wounded	,
存在	边	-	已追踪	全部	沿着	这	线	到	制作	方式	为了	火车	携带	受伤	,

整条线路都被临时改道，以便给运送伤员的列车让路。

[wɔːr] [sə'plaɪz] , [ɔːr] [truːps] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .

war	supplies	,	or	troops	on	their	way	to	or	from	the	front	.
战争	补给品	,	或者	军队	在	他们的	方式	到	或者	从	这	正面	.

战争物资，或前往或离开前线的部队。

[wen] [aɪ][get] [bæk] [tuː; tə] [vwɑ'zɛ̃] [aɪ][ˌeɪ 'em] [plaɪ] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

When	I	get	back	to	Voisins	I	am	plied	with	questions	by	a	number	of
什么时候	我	得到	后退	到	沃辛斯	我	是	合拢	和	问题	经过	一个	数字	的

['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] .

people	who	are	anxiously	awaiting	my	return	.
人们	WHO	是	焦虑地	等待中	我的	返回	.

当我回到沃赞斯时，许多人都焦急地等待着我的归来，并向我提出了许多问题。

[aɪ]['hɑːrdli] [der] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [nuːz] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] .

I	hardly	dare	give	them	the	news	I	have	brought	.
我	几乎	敢	给	他们	这	消息	我	有	带来	.

我几乎不敢把带来的消息告诉他们。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [fræns] [tuː; tə] [-]

I	went	to	the	Bank	of	France	to	[	27	]
我	去	到	这	银行	的	法国	到	[	-	]

我去了法国银行[27]

[siː] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

see	my	uncle	.
看	我的	叔叔	.

去见见我叔叔。

[hiː; hi][əd'vaiziz][ˌjuː 'es][tuː; tə] [steɪ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,

He	advises	us	to	stay	where	we	are	,
他	建议	我们	到	停留	在哪里	我们	是	,

他建议我们留在原地。

— [ðɪs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz] ['biːɪŋ] [muːvd] [tuː; tə] [bɔːr'doʊ] [nekst]
— this in spite of the fact that the government is being moved to Bordeaux next
— 这 在 尽管如此 的 这 事实 那 这 政府 是 存在 已搬 到 波尔多 下一个
['θɜːrzdeɪ] .
Thursday .
周四 .

尽管政府将于下周四迁往波尔多，但情况依然如此。

[ðə; ði][bæŋk][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
The Bank is preparing to leave at the same time .
这 银行 是 准备 到 离开 在 这 相同的 时间 .

银行也正准备同时离开。

[ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɔːtəməbilz] [ænd; ənd]['reɪlroʊd] [dɪ'lɪvəri] ['wægənz] ,
The courtyard of the Bank is full of automobiles and railroad delivery wagons ,
这 庭院 的 这 银行 是 满的 的 汽车 和 铁路 送货 马车 ,

银行的院子里停满了汽车和铁路货车，

[wɪtʃ] , ['æftər] ['biːɪŋ] ['loʊdɪd] ['heɪstɪli] , [stɑːrt][aʊt][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
which , after being loaded hastily , start out in every direction .
哪个 , 后 存在 已加载 草草 , 开始 出去 在 每一个 方向 .

这些物体被匆忙装载后，便向各个方向飞驰而去。

[ðɪs] [nuːz] [θroʊz] ['evriwʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pænɪk] .
This news throws everyone into a panic .
这 消息 投掷 每个人 进入 一个 恐慌 .

这条消息让所有人都陷入了恐慌。

['ɪŋglɪʃ] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] [ə'raɪvd] [tuː; tə] - [deɪ] .
English heavy artillery arrived to - day .
英语 重的 炮兵 到达的 到 - 天 .

英国重炮部队今天抵达。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] - ,
It came by way of Esbly ,
它 来了 经过 方式 的 - ,

它经由埃斯布利而来，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [ʌp] [tuː; tə] - [wer] [ðə; ði] ['bætəriz] [ɑːr; ər]
and this afternoon has been taken up to Coutevroult where the batteries are
和 这 下午 有 到过 已采取 向上 到 - 在哪里 这 电池 是
['biːɪŋ] [ɪn'stɔːld] .
being installed .
存在 已安装 .

今天下午，他们被送到了库特弗鲁特，电池正在那里安装。

- [ɪz][ɑːn][ðə; ði][sloʊp] ['ɑːpəzɪt] [ðæt] [ʌv; əv]['kwinsi] , - , [vwɑ'zɛ̃] .
Coutevroult is on the slope opposite that of Quincy , Huiry , Voisins .
- 是 在 这 坡 对面的 那 的 昆西 , - , 沃辛斯 .

库特弗鲁尔位于昆西、于里、瓦赞斯山坡的对面。

[ðə; ði][grænd] - ['mɔːrɪn] [floʊz] [bɪ'twiːn] . [-]
The Grand - Morin flows between . [28]
这 盛大 - 莫兰 流量 之间 . [-]

格兰莫兰河从河中流过。[28]

[ɪf] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [kʌm] [tuː; tə]['kwinsi] , [ɔːr][ðə; ði] [haɪts] ['oʊvər] ['ɑːpəzɪt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
If the Germans come to Quincy , or the heights over opposite , we shall be
如果 这 德国人 来 到 昆西 , 或者 这 高度 超过 对面的 , 我们 将 是
[bɪ'twiːn] [tuː] [fairz] !
between two fires !
之间 二 火灾 !

如果德国人攻到昆西，或者攻到对面的高地，我们将陷入两难境地！

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'weɪkənd] [læst] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] ['træmpɪŋ] [ænd; ənd] [neɪŋ] [ʌv; əv]['hɔ:rsɪz] .

We	were	awakened	last	night	by	the	tramping	and	neighing	of	horses	.
我们	是	觉醒	最后的	夜晚	经过	这	徒步旅行	和	嘶鸣	的	马匹	.

昨晚我们被马的脚步声和嘶鸣声吵醒了。

[ðə; ði]['hɔ:rsɪz] - [hu:f] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ræpt] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] .

The	horses	'	hoofs	seemed	to	have	been	wrapped	in	something	.
这	马匹	-	蹄子	似乎	到	有	到过	包装	在	某物	.

马蹄似乎缠着什么东西。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['mʌfld] .

The	sound	was	muffled	.
这	声音	曾是	闷音	.

声音很闷。

[maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] : " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [bɔ:ʃ] .

My	mother	and	I	called	to	each	other	:	"	It	is	the	Boches	.
我的	母亲	和	我	称为	到	每个	其他	:	"	它	是	这	博切斯	.

我和母亲互相喊道："是德国佬。"

" [dɪd] [ðeɪ] [hɪr] [ˌju: 'es] ?

"	Did	they	hear	us	?
"	做过	他们	听到	我们	?

他们听到我们说话了吗?

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['bedru:m; 'bedrʊm]['oʊpən][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] .

The	windows	of	our	bedroom	open	on	the	street	.
这	视窗	的	我们的	卧室	打开	在	这	街道	.

我们卧室的窗户正对着街道。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðə; ði] [peɪs] ['kwɪkənd] ,

At	any	rate	,	the	pace	quickened	,
在	任何	速度	,	这	步伐	加速	,

总之，速度加快了。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rd] — [ə; eɪ][roʊd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]

and	finally	died	away	in	the	direction	of	the	ford	—	a	road	leading
和	最后	死亡	离开	在	这	方向	的	这	福特	—	一个	路	领导

[tu:; tə][ðə; ði] - [wʊdz] [bɪ'haɪnd]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] ,

to	the	Aulnois	woods	behind	our	house	,
到	这	-	树林	在后面	我们的	房子	,

最后，声音渐渐消失在了浅滩的方向——那是一条通往我们房子后面奥尔努瓦森林的小路。

[ðen] [tu:; tə][pɑ'veɪ] - ['di'i'es] - - , [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði]

then	to	Pavé	-	des	-	Roizes	,	communicating	with	the	Condé	woods	and	the
然后	到	铺平	-	德斯	-	-	,	沟通	和	这	-	树林	和	这

[bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] - [kə'næl] .

banks	of	the	Chalifert	canal	.
银行	的	这	-	运河	.

然后到达帕韦德罗伊兹，与孔代森林和沙利费尔运河两岸相连。

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t][get][ʌp] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] [-]

We	did	not	get	up	quickly	enough	[	29	]
我们	做过	不是	得到	向上	迅速地	足够的	[	-	]

我们起得不够快[29]

[tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][soʊ]

to	find	out	what	this	expedition	was	that	was	being	carried	on	with	so
到	寻找	出去	什么	这	远征	曾是	那	曾是	存在	携带	在	和	所以

[mʌtʃ] ['mɪstəri] .

much	mystery	.
很多	神秘	.

查明这场充满神秘色彩的探险究竟是什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [klɪr] ,

It	is	a	great	pity	,	for	the	night	was	clear	,
它	是	一个	伟大的	遗憾	,	为了	这	夜晚	曾是	清除	,

真是太可惜了，因为那晚天气晴朗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] . [-]

and	it	would	certainly	have	been	possible	to	see	.	[	30	]
和	它	会	当然	有	到过	可能的	到	看	.	[	-	]

而且肯定能够看到。[30]

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

[ˌtuː'tuː] [sep'tembər] , - .

2	September	,	1914	.
2	九月	,	-	.

1914年9月2日。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] ['jɔːkʃə] [laɪt] ['ɪnfəntri] , [kə'mɑːndid] [baɪ] ['kæptɪn] ['simpsn] ,

THE	King's	Own	Yorkshire	Light	Infantry	,	commanded	by	Captain	Simpson	,
这	国王学院	自己的	约克郡	光	步兵	,	命令	经过	队长	辛普森	,

由辛普森上尉指挥的国王约克郡轻步兵团

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz][ðə; ði] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] , [ænd; ənd][ɪz] ['kæmpɪŋ] [æt; ət] [demi] -

arrived	at	the	same	time	as	the	heavy	artillery	,	and	is	camping	at	Demi	-
到达的	在	这	相同的	时间	作为	这	重的	炮兵	,	和	是	野营	在	黛米	-

[luːn] .

Lune	.
月亮	.

与重炮同时到达，目前在德米卢恩扎营。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][hæz; həz] [ri'triːtid] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm]['beldʒəm][ænd; ənd] [ðiːz] [breɪv] [men]

The	regiment	has	retreated	all	the	way	from	Belgium	and	these	brave	men
这	团	有	撤退	全部	这	方式	从	比利时	和	这些	勇敢的	男人

[hæv; həv] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [sɪns] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][məuŋs][ɑːn] ['ɔːgəst] - .

have	been	fighting	continually	since	the	Battle	of	Mons	on	August	23	.
有	到过	斗争	持续	自从	这	战斗	的	蒙斯	在	八月	-	.

该团从比利时一路撤退，这些勇敢的战士自 8 月 23 日蒙斯战役以来就一直在战斗。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðer; ðər][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv] [rest] .

These	are	their	first	days	of	rest	.
这些	是	他们的	第一的	天	的	休息	.

这是他们休息的第一天。

['hevi] ['ræʃ(ə)n] [trʌks] [ænd; ənd]['hɑːspɪt(ə)l]['æmbjulənsiz] , [suː'pɜːrbli] [ə'pɔɪntɪd] , [laɪn][ðə; ði][roʊd] .

Heavy	ration	trucks	and	hospital	ambulances	,	superbly	appointed	,	line	the	road	.
重的	配给	卡车	和	医院	救护车	,	极好	任命	,	线	这	路	.

道路两旁停满了装备精良的重型运粮卡车和医院救护车。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑːr; ər] ['splendɪdli] [set] [ʌp][ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [ɪ'kwɪpt] .

The	soldiers	are	splendidly	set	up	and	perfectly	equipped	.
这	士兵	是	精彩地	放	向上	和	完美	配备	.

士兵们装备精良，部署到位。

[spruːs] , ['ʃaɪnɪŋ] , ['freʃli] [ʃeɪvd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [-]

Spruce	,	shining	,	freshly	shaved	,	they	are	as	[	31	]
云杉	,	灼灼	,	新鲜的	剃光	,	他们	是	作为	[	-	]

云杉，闪亮，刚刨过，它们就像[31]

[kliːn] [ænd; ənd] [kə'rekt] [wen] [ðeɪ] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

clean	and	correct	when	they	present	themselves	to	us	as	if	they	had
干净的	和	正确的	什么时候	他们	展示	他们自己	到	我们	作为	如果	他们	有

[dʒʌst] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['bændˌbɑːks] .

just	stepped	out	of	a	bandbox	.
只是	步	出去	的	一个	乐队盒子	.

他们干净整洁地出现在我们面前，就像刚从礼盒里走出来一样。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['veri] [rɪ'zɜːrvd] [ɪn] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][tɔːk] [mʌtʃ] [ən'les] [wiː; wi]['kwestʃən]

They	are	very	reserved	in	speech	,	and	do	not	talk	much	unless	we	question
他们	是	非常	预订的	在	演讲	,	和	做	不是	讲话	很多	除非	我们	问题

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们说话很内向，除非我们问起，否则他们很少开口。

['iːv(ə)n][soʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə][pʊt] [ˌɪndɪ'skriːt] ['kwestʃənz] .

Even	so	,	we	have	to	be	careful	not	to	put	indiscreet	questions	.
甚至	所以	,	我们	有	到	是	小心	不是	到	放	轻率	问题	.

即便如此，我们也必须小心，不要提出不恰当的问题。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['æskɪŋ] : " [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði]['dʒɜːmənz] ? "

On	our	asking	:	"	Where	are	the	Germans	?	"
在	我们的	问	:	"	在哪里	是	这	德国人	?	"

当我们问："德国人在哪里？"

" [fɑːr] , [fɑːr][ə'weɪ] , " [ðeɪ] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .

"	Far	,	far	away	,	"	they	answer	,	with	a	wave	of	the	hand	.
"	远的	,	远的	离开	,	"	他们	回答	,	和	一个	海浪	的	这	手	.

"很远很远的地方，"他们挥了挥手回答道。

[ðeɪ] [duː][ðer; ðər][best][tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['geɪli] [bɪ'gɪn] ['wɪslɪŋ] " ['tipə'rɛəri] .

They	do	their	best	to	reassure	us	and	gaily	begin	whistling	"	Tipperary	.
他们	做	他们的	最好的	到	保证	我们	和	兴高采烈地	开始	吹口哨	"	蒂珀雷里	.

他们竭尽全力安抚我们，并兴高采烈地开始吹口哨唱"蒂珀雷里"。

" [ðer; ðər] ['kuːlnəs] [ə'leɪz] ['aʊər; ɑːr] [fɪrz] .

"	Their	coolness	allays	our	fears	.
"	他们的	凉爽	巷道	我们的	恐惧	.

他们的冷静打消了我们的恐惧。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [hʊ'zɑːrz] ['steɪʃənd] [æt; ət] ['moʊ] ['mɑːtʃt] [baɪ] .

This	afternoon	the	detachment	of	Hussars	stationed	at	Meaux	marched	by	.
这	下午	这	分离	的	骠骑兵	驻	在	莫城	行军	经过	.

今天下午，驻扎在莫城的骠骑兵分队列队经过。

['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ʌn'iːzi] ,

People	were	already	uneasy	,
人们	是	已经	不安	,

人们原本就感到不安。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə]

and	after	that	they	were	more	than	ever	convinced	that	it	was	time	to
和	后	那	他们	是	更多的	比	曾经	确信	那	它	曾是	时间	到

[fliː] .

flee	.
逃跑	.

在那之后，他们更加确信是时候逃亡了。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['evriwʌn] [ɪz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi][ɔːf] . [-]

This	evening	everyone	is	impatient	to	be	off	.	[	32	]
这	晚上	每个人	是	不耐烦	到	是	离开	.	[	-	]

今晚大家都迫不及待地想下班。[32]

[vwɑˈzɛ̃] - [ˈkwinsi] .
Voisins - Quincy .
沃辛斯 - 昆西 .

Voisins-Quincy。

[ruː] [diː] -
Rue de Condé
后悔 德 -

孔代街

- [ɪz] [ɔːlˈredi] [ɪˈvækjəˌweɪtɪd, iːˈvækjəˌweɪtɪd] .
Esbly is already evacuated .
- 是 已经 疏散 .

埃斯布利已经疏散完毕。

[ə; eɪ] [fjuː] [skɑːtʃ] [truːps] [ɑːr; ər] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [əˈraɪv] [ðer; ðər] .
A few Scotch troops are beginning to arrive there .
一个 很少 苏格兰威士忌 军队 是 开始 到 到达 那里 .

一些苏格兰军队开始抵达那里。

- , [pɛntʃɝd] , [dɑmɑːrtɪn] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈkɔmjuːnz] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [vəˈsɪnəti][ʌv; əv]
Neufmontiers , Penchard , Dammartin , all the communes in the immediate vicinity of
- , 彭查德 , 达马廷 , 全部 这 公社 在 这 即时 附近 的
[ˈmoʊ] , [ɑːr; ər][ɪˈvækjəˌweɪtɪd, iːˈvækjəˌweɪtɪd] .
Meaux , are evacuated .
莫城 , 是 疏散 .

诺夫蒙捷、彭沙尔、达马尔坦以及莫城附近的所有市镇都已疏散。

[əˈfɪʃ(ə)l] [ˈrekərdz] [ʌv; əv] [ˈriːəl] [ɪˈsteɪt] , [ˈɔːlsoʊ][bɜːrθ] , [ˈmærɪdʒ] , [ænd; ənd] [deθ] [ˈrɛdʒəstɝz, ˈrɛdʒɪstɝz] ,
Official records of real estate , also birth , marriage , and death registers ,
官方的 记录 的 真实的 财产 , 还 出生 , 婚姻 , 和 死亡 登记簿 ,

房地产官方记录，以及出生、结婚和死亡登记册，

[ænd; ənd][ðə; ði][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ˈaːkaivz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwɔːriːz] [ʌv; əv] [məˈruːi] ,
and the municipal archives have been removed to the quarries of Mareuil ,
和 这 市政 档案 有 到过 已移除 到 这 采石场 的 马勒伊 ,

市政档案馆已被迁至马勒伊采石场。

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrmz] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [baɪ] [siˈviljənz] .
along with the arms deposited by civilians .
沿着 和 这 武器 已存 经过 平民 .

以及平民上缴的武器。

[diˈpaːtʃəz] [ɑːr; ər] [ˈgroʊɪŋ] [mɔːr] [ˈfriːkwənt] .
Departures are growing more frequent .
出港 是 生长 更多的 频繁 .

离境人数越来越频繁。

[ˈpiːp(ə)l][ɪn][ˈkwinsi][ɑːr; ər] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][goʊ] , [ˈlaɪkwaɪz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts][ʌv; əv]
People in Quincy are preparing to go , likewise some of the inhabitants of
人们 在 昆西 是 准备 到 去 , 同样地 一些 的 这 居民 的
[vwɑˈzɛ̃] .
Voisins .
沃辛斯 .

昆西的人们正在准备离开，沃辛斯的一些居民也是如此。

[ðə; ði] [ˈmeɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] - [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ˈməubilaizd] .
The mayor and the curé have already been mobilized .
这 市长 和 这 - 有 已经 到过 动员起来 .

市长和神父已经被动员起来。

[ɑːr; ər][wiː; wi][əˈloʊn][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [bɪˈhaɪnd] ?

Are	we	alone	to	remain	behind	?
是	我们	独自的	到	保持	在后面	?

难道只有我们留下来吗?

[bɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] , [ˈevriwʌn] [ˈwɒnts][tuː; tə] [-]

Before	leaving	,	everyone	wants	to	[	33	]
前	离开	,	每个人	想要	到	[	-	]

离开之前，每个人都想[33]

[seɪv] [hɪz; ɪz][moʊst] [ˈtreʒərd] [pəˈzeʃnz] .

save	his	most	treasured	possessions	.
节省	他的	最多	珍藏	财产	.

保住他最珍贵的物品。

[ˈmætrəsɪz] , [bedz] ,

Mattresses	,	beds	,
床垫	,	床	,

床垫、床、

[oʊld] [ˈfɜːrnɪtʃər] — [ðə; ði][moʊst][əbˈsɜːrd][ænd; ənd] [ʌnˈlaɪkli] [θɪŋz] — [ɑːr; ər] [ˈkærid] [frʌm; frəm][wʌn]

old	furniture	—	the	most	absurd	and	unlikely	things	—	are	carried	from	one
老的	家具	—	这	最多	荒诞	和	不太可能	事物	—	是	携带	从	一

[end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə][biː; bi][ˈhɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌʌndərˈgraʊnd]

end	of	the	village	to	the	other	to	be	hidden	in	the	underground
结尾	的	这	村庄	到	这	其他	到	是	隐	在	这	地下

[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [əˈbaʊnd][ɪn] [vwɑˈzɛ̃] [ænd; ənd] - .

passages	which	abound	in	Voisins	and	Huiry	.
段落	哪个	盛产	在	沃辛斯	和	-	.

旧家具——最荒谬、最不可思议的东西——从村子的一端搬到另一端，藏在瓦赞和于里遍布的地下通道里。

[hoʊlz] [ɑːr; ər][dʌg][tuː; tə][kənˈteɪn] [ˈbærəlz] [kræmd] [wɪð; wɪθ][ˈlɪnɪn][ænd; ənd] [ˈhaʊshoʊld] [gʊdz] .

Holes	are	dug	to	contain	barrels	crammed	with	linen	and	household	goods	.
孔	是	挖	到	包含	桶	拥挤	和	亚麻布	和	家庭	商品	.

人们挖坑来放置装满亚麻布和家用物品的桶。

[ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ækˈtɪvəti][ðer; ðər][ɪz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ˈriːz(ə)n][ɔːr] [ˈmeθəd] .

In	all	this	extraordinary	activity	there	is	very	little	reason	or	method	.
在	全部	这	非凡的	活动	那里	是	非常	小的	原因	或者	方法	.

所有这些非同寻常的活动几乎没有任何理由或方法可言。

[ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər][hæf] [kreɪzd] .

People	are	half	crazed	.
人们	是	一半	疯狂	.

人们都有些疯了。

[ðeɪ] [ˈiːv(ə)n][haɪd] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈveriəs] [ˈʌðər] [ˈɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði] [ˈtʌnlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplæstər] ['kwɔːriːz] !

They	even	hide	furniture	and	various	other	objects	in	the	tunnels	of	the	plaster	quarries	!
他们	甚至	隐藏	家具	和	各种各样的	其他	对象	在	这	隧道	的	这	石膏	采石场	!

他们甚至把家具和其他各种物品藏在石膏采石场的隧道里!

[tuː; tə][əˈbændən] [wʌnz] [hoʊm] [siːmz] [laɪk] [ˈdezətɪŋ] [ə; eɪ] [frend] .

To	abandon	one's	home	seems	like	deserting	a	friend	.
到	放弃	一个人的	家	似乎	喜欢	逃兵	一个	朋友	.

抛弃家园就像抛弃朋友一样。

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][kən'sɪdər][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə]

And	yet	we	shall	have	to	consider	it	,	for	we	may	be	forced	to
和	然而	我们	将	有	到	考虑	它	,	为了	我们	可能	是	强制	到

[goʊ] .

go	.
去	.

然而，我们必须考虑这个问题，因为我们可能被迫前往。

[aɪ] ['prɑ:mɪst] [maɪ] ['brʌðər] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [-]

I	promised	my	brother	to	see	that	his	wife	and	children	were	[	34	]
我	承诺	我的	兄弟	到	看	那	他的	妻子	和	孩子们	是	[	-	]

我向哥哥承诺，我会照顾好他的妻子和孩子[34]

[rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

removed	to	a	place	of	safety	in	case	of	danger	.
已移除	到	一个	地方	的	安全	在	案件	的	危险	.

遇到危险时，将其转移到安全地点。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [nʌn] [ʌv; əv][ˌju: 'es] ['terəfaɪd] [æz; əz] [jet] .

We	are	none	of	us	terrified	as	yet	.
我们	是	没有任何	的	我们	恐惧	作为	然而	.

我们目前还没有感到害怕。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðɪs] ,

Though	I	have	a	feeling	that	the	battle	will	not	come	as	far	as	this	,
尽管	我	有	一个	感觉	那	这	战斗	将要	不是	来	作为	远的	作为	这	,

虽然我感觉这场战斗不会发展到这一步，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['du:ɪŋ] [ɔ:l][aɪ][kæn; kən][tu:; tə] [pər'sweɪd] [maɪ] ['mʌðər] [tu:; tə] [li:v] .

I	am	doing	all	I	can	to	persuade	my	mother	to	leave	.
我	是	正在做	全部	我	能	到	说服	我的	母亲	到	离开	.

我正在尽一切努力说服我母亲离开。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [wen] [aɪ] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt][aɪ] [sək'si:d] [ɪn] ['ʃeɪkɪŋ]

It	is	only	when	I	speak	of	the	safety	of	the	children	that	I	succeed	in	shaking
它	是	仅有的	什么时候	我	说话	的	这	安全	的	这	孩子们	那	我	成功	在	摇晃

[hɜ:r; hər][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [steɪ] .

her	determination	to	stay	.
她	决心	到	停留	.

只有当我谈到孩子们的安全问题时，我才能成功动摇她留下的决心。

['mi:nwaɪl] , [ðə; ði]['deɪndʒər] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] ['ɪmɪnənt] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ki:p] ['pʊtɪŋ] [ɔ:f]

Meanwhile	,	the	danger	does	not	seem	imminent	,	and	we	keep	putting	off
同时	,	这	危险	做	不是	似乎	迫在眉睫	,	和	我们	保持	推杆	离开

['aʊər; ɑ:r] [dɪ'pɑ:rtʃər] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .

our	departure	till	the	morrow	.
我们的	离开	直到	这	明天	.

与此同时，危险似乎并不迫在眉睫，所以我们一再推迟出发，直到明天。

[æt; ət][ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [li:dz] [frʌm; frəm] [demi] - [lu:n] [tu:; tə] [vwɑ'zɛ̃] ,

At	the	turning	of	the	road	that	leads	from	Demi	-	Lune	to	Voisins	,
在	这	转弯	的	这	路	那	线索	从	黛米	-	月亮	到	沃辛斯	,

在从德米卢恩通往瓦赞的道路转弯处，

[ɑ:n][ðə; ði]['hɪltɑ:p] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:n] ,

on	the	hilltop	overlooking	the	valley	of	the	Marne	,
在	这	山顶	俯瞰	这	谷	的	这	马恩河	,

在俯瞰马恩河谷的山顶上，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [d'welɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæmlət][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [træns'fɔ:md] [ə; eɪ]

one	of	the	humble	dwellings	of	the	hamlet	of	Huiry	was	transformed	a
一	的	这	谦逊的	住宅	的	这	村庄	的	-	曾是	转变	一个

[fju:] [mʌnθs] [ə'goʊ]['ɪntu:][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] .

few	months	ago	into	a	beautiful	cottage	.
很少	几个月	前	进入	一个	美丽的	小屋	.

几个月前，胡里村一栋简陋的房屋被改造成了一座漂亮的别墅。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['stɔ:riz] [haɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [-]

It	is	two	stories	high	,	with	a	pointed	and	[	35	]
它	是	二	故事	高的	,	和	一个	尖	和	[	-	]

它有两层楼高，顶部尖锐[35]

[ɪ'regjələr] [ru:f] , [bʌt; bət][moʊst]['greɪsf(ə)l][ɪn][ɪts] [hoʊl] [ɪ'fekt] .

irregular	roof	,	but	most	graceful	in	its	whole	effect	.
不规律的	屋顶	,	但	最多	优美	在	它是	所有的	影响	.

屋顶形状不规则，但整体效果却十分优美。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɪr] [ðæt] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['leɪdi] [keɪm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ðɪs]

It	is	here	that	an	American	lady	came	to	live	in	the	early	months	of	this
它	是	这里	那	一个	美国人	女士	来了	到	居住	在	这	早期的	几个月	的	这

[jɪr] ,

year	,
年	,

今年年初，一位美国女士搬到这里居住。

['hoʊpɪŋ][tu:; tə] [pæs] [ɪn] [ðɪs] ['sɑ:ləteri][spɑ:t][kɑ:m][ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] [deɪz] .

hoping	to	pass	in	this	solitary	spot	calm	and	peaceful	days	.
希望	到	经过	在	这	孤	点	冷静的	和	和平	天	.

希望能在这僻静之处度过平静安宁的日子。

[mɪs] ['ɔldrɪtʃ] , [ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv] [kə'reɪdʒəs] [soʊl][ænd; ənd] [greɪt] [hɑ:rt] ,

Miss	Aldrich	,	a	woman	of	courageous	soul	and	great	heart	,
错过	奥尔德里奇	,	一个	女士	的	勇敢	灵魂	和	伟大的	心	,

奥尔德里奇小姐是一位拥有勇敢灵魂和伟大心灵的女性，

[ɪz][æn; ən] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gru:p] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [hu:] [hæv; həv]

is	an	unspeakable	consolation	to	the	little	group	of	women	who	have
是	一个	无法形容	安慰	到	这	小的	团体	的	女性	WHO	有

[rɪ'meɪnd] [nɪr] [hɜ:r; hər] .

remained	near	her	.
剩余	靠近	她	.

对于一直陪伴在她身边的那群女性来说，这是莫大的安慰。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['dʒenərəs] ['sentɪmənts] , ['gɪvɪŋ] ['lævɪʃli] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sɪmpəθi]

Filled	with	the	most	generous	sentiments	,	giving	lavishly	of	her	sympathy
已填	和	这	最多	慷慨的	情感	,	给予	慷慨地	的	她	同情

[ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] ,

and	guidance	,
和	指导	,

她满怀最慷慨的情谊，慷慨地给予同情和指导，

[ʃi:; ʃi] [tʃɑ:rmz] [ɔ:l] [hu:] [kʌm] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

she	charms	all	who	come	in	contact	with	her	.
她	魅力	全部	WHO	来	在	接触	和	她	.

她魅力四射，所有接触过她的人都会被她迷住。

[aɪ][goʊ][tu:; tə] [si:] [mɪs] ['ɔldrɪtʃ] ['evri] [deɪ] .

I	go	to	see	Miss	Aldrich	every	day	.
我	去	到	看	错过	奥尔德里奇	每一个	天	.

我每天都去看望奥尔德里奇小姐。

[hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [di'laits] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hɜːr; hər]['kwɑːlətiz][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] [fɪl]

Her	conversation	delights	me	and	her	qualities	of	mind	and	heart	fill
她	对话	美味	我	和	她	品质	的	头脑	和	心	充满

[ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

me	with	admiration	.
我	和	钦佩	.

她的谈吐令我愉悦，她的才智和品格令我钦佩不已。

[baɪ][hɜːr; hər] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði]['trædʒɪk]['aʊərz] [-]

By	her	force	of	character	in	the	tragic	hours	[	36	]
经过	她	力量	的	特点	在	这	悲惨	小时	[	-	]

在悲惨的时刻，她展现出了坚强的性格[36]

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [θruː] [ʃiː; ʃi]['hɛlps][ˌjuː 'es][tuː; tə][raɪz] [ə'bʌv] [i'məuʃənz] [ðæt][æt; ət][taɪmz] ['nɪrli]

we	are	living	through	she	helps	us	to	rise	above	emotions	that	at	times	nearly
我们	是	活的	通过	她	帮助	我们	到	上升	多于	情绪	那	在	时代	几乎

[swiːp] [ˌjuː 'es][ɔːf]['aʊər; ɑːr] [fiːt] .

sweep	us	off	our	feet	.
扫	我们	离开	我们的	脚	.

我们正在经历的事情，她帮助我们超越那些有时几乎将我们击垮的情绪。

[mɪs] ['mildrid] ['ɔldrɪtʃ] ,

Miss	Mildred	Aldrich	,
错过	米尔德里德	奥尔德里奇	,

米尔德里德·奥尔德里奇小姐

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ]['hɪltɑːp][ɑːn][ðə; ði] [mɑːn] " [ænd; ənd] " [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]

the	author	of	"	A	Hilltop	on	the	Marne	"	and	"	On	the	Edge	of	the	War
这	作者	的	"	一个	山顶	在	这	马恩河	"	和	"	在	这	边缘	的	这	战争

[zoʊn] .

Zone	.
区	.

《马恩河上的山顶》和《战区边缘》的作者。

" ['raɪdɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][kɑːrt][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['dɑːŋki] , [ni'net] ,

"	Riding	in	her	cart	behind	her	donkey	,	Ninette	,
"	骑术	在	她	大车	在后面	她	驴	,	妮内特	,

"尼内特坐在驴车后面，

[mɪs] ['ɔldrɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][fə'mɪliər] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] [raʊnd] [ə'baʊt] " [lɑː] [krɛst] ,

Miss	Aldrich	is	a	familiar	figure	in	the	country	-	side	round	about	"	La	Creste	,
错过	奥尔德里奇	是	一个	熟悉的	数字	在	这	国家	-	边	圆形的	关于	"	拉	山脊	,

奥尔德里奇小姐是"拉克雷斯特"附近乡村地区的一位熟面孔。

" [hɜːr; hər] " [haʊs] [ɑːn][ðə; ði]['hɪltɑːp] .

"	her	"	house	on	the	hilltop	.
"	她	"	房子	在	这	山顶	.

"她在山顶上的房子。"

" [ɪf] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [gʊd] [nuːz] ['riːtʃɪz] [hɜːr; hər] ,

"	If	a	bit	of	good	news	reaches	her	,
"	如果	一个	少量	的	好的	消息	到达	她	,

"如果她能听到一点好消息，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [kʌm] ['hʌriŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tɔːrdz] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [tuː; tə]

I	am	sure	to	see	her	come	hurrying	down	the	hill	towards	our	house	to
我	是	当然	到	看	她	来	匆忙	向下	这	爬坡道	向	我们的	房子	到

[tɔːk] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] ['lɜːrnɪd] .

talk	over	with	us	what	she	has	just	learned	.
讲话	超过	和	我们	什么	她	有	只是	学习	.

我确信会看到她匆匆从山上跑下来，朝我们家走来，和我们讨论她刚刚了解到的事情。

[ʃi:; ʃi][ɪz]['tru:li] [frentʃ] [æt; ət] [hɑ:rt] ,

She	is	truly	French	at	heart	,
她	是	真的	法语	在	心	,

她骨子里是个十足的法国人。

[ænd; ənd] [noʊz] [dʒʌst] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es] [fi:l] [ðə; ði] [seɪm] ['kɑ:nfɪdəns] [ʃi:; ʃi] [fi:lz] [hɜ:r'self] .

and	knows	just	what	to	say	to	make	us	feel	the	same	confidence	she	feels	herself	.
和	知道	只是	什么	到	说	到	制作	我们	感觉	这	相同的	信心	她	感觉	她自己	.

她知道该说什么才能让我们感受到她自己所拥有的那种自信。

[ɪf] , [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [keɪm] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]['weɪvər] ,

If	,	before	she	came	,	we	were	beginning	to	waver	,
如果	,	前	她	来了	,	我们	是	开始	到	动摇	,

如果说在她来之前，我们开始动摇了，

[wi:; wi] [dɪ'skʌvər] ['æftər][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][wʌns] [mɔ:r] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [breɪv] .

we	discover	after	she	has	been	here	that	we	are	once	more	strong	and	brave	.
我们	发现	后	她	有	到过	这里	那	我们	是	一次	更多的	强的	和	勇敢的	.

她来过这里之后，我们发现我们又变得坚强勇敢了。

[wɪl] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'i:] , [mɪs] ['ɔldrɪtʃ] ,

Will	you	allow	me	,	Miss	Aldrich	,
将要	你	允许	我	,	错过	奥尔德里奇	,

奥尔德里奇小姐，请允许我这样做。

[tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['trɪbju:t] [ʌv; əv][maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɔ:fti] ['kɜ:rɪdʒ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] ,

to	pay	you	the	tribute	of	my	admiration	for	the	lofty	courage	you	have	shown	,
到	支付	你	这	贡	的	我的	钦佩	为了	这	高远	勇气	你	有	所示	,

为了表达我对您所展现出的高尚勇气的敬佩之情，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪk'spres] [tu:; tə][ju:; jʊ][maɪ] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [-]

and	to	express	to	you	my	gratitude	for	the	comfort	you	have	[	37	]
和	到	表达	到	你	我的	感激	为了	这	舒适	你	有	[	-	]

并向你表达我对你所给予的舒适感的感激之情[37]

['gɪv(ə)n][maɪ]['fæməli] ['dʊrɪŋ] [ði:z] ['ɜ:rli] [deɪz] [ʌv; əv] [sep'tembər] ?

given	my	family	during	these	early	days	of	September	?
给定	我的	家庭	期间	这些	早期的	天	的	九月	?

九月初的这段时间，我的家人怎么样了?

[wi:; wi] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['simpsn] [æt; ət] [mɪs] ['ɔldrɪtʃəz] [ðæt] ['dʒɜ:rmən][pə'troʊlz][hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] [mɑ:n] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

We	learned	from	Captain	Simpson	at	Miss	Aldrich's	that	German	patrols	had	crossed	the	Marne	in	advance	of	the	English	.
我们	学习	从	队长	辛普森	在	错过	奥尔德里奇	那	德语	巡逻	有	交叉	这	马恩河	在	进步	的	这	英语	.

我们从奥尔德里奇小姐家的辛普森上尉那里得知，德国巡逻队已经抢在英国人之前渡过了马恩河。

['ɪŋglɪʃ] ['eɪvieɪtər] [hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] .

English	aviators	have	seen	them	.
英语	飞行员	有	已见	他们	.

英国飞行员见过它们。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [naɪts] [bæk]

Can	it	be	that	the	horses	we	have	been	hearing	for	several	nights	back
能	它	是	那	这	马匹	我们	有	到过	听力	为了	一些	夜晚	后退

[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [pə'troʊlz] ?

belong	to	these	patrols	?
属于	到	这些	巡逻	?

难道我们这几个晚上听到的马蹄声是这些巡逻队的马匹吗?

[ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] ['jɔːkʃə] ['redʒɪmənt] [maʊnt] [gɑːrd] [ʌn'tɪl][sɪks][piː] . [em] . [ɪn]

The	soldiers	of	the	King's	Own	Yorkshire	Regiment	mount	guard	until	6	P	.	M	.	in
这	士兵	的	这	国王学院	自己的	约克郡	团	山	警卫	直到	6	P	.	M	.	在

[vwɑ'zɛ̃] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][kə'næl] [ðæt] [dʒɔɪnz][ðə; ði] [mɑːn] [tuː; tə][ðə; ði]['mɔːrɪn] .

Voisins	and	also	along	the	canal	that	joins	the	Marne	to	the	Morin	.
沃辛斯	和	还	沿着	这	运河	那	加入	这	马恩河	到	这	莫兰	.

国王约克郡军团的士兵在瓦赞以及连接马恩河和莫兰河的运河沿岸站岗至下午 6 点。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['kæptɪn] ['simpsn] ['sʌd(ə)nli] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [maːtʃɪŋ] ['ɔːrdərz][ænd; ənd]['stɑːrts]

At	that	time	Captain	Simpson	suddenly	receives	marching	orders	and	starts
在	那	时间	队长	辛普森	突然	接收	行军	订单	和	开始

[ɔːf] [æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][kʁe.si] .

off	at	once	in	the	direction	of	Crécy	.
离开	在	一次	在	这	方向	的	克雷西	.

这时，辛普森上尉突然接到行军命令，立即向克雷西方向出发。

[ðə; ði] ['jɔːrkʃərmən] [ɑːr; ər] ['prɑːmptli] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['bedfədʃiə] [laɪt]

The	Yorkshiremen	are	promptly	replaced	by	a	regiment	of	Bedfordshire	Light
这	约克郡人	是	及时	替换	经过	一个	团	的	贝德福德郡	光

['ɪnfəntri] . [-]

Infantry	.	[	38	]
步兵	.	[	-	]

约克郡人很快被贝德福德郡轻步兵团替换。[38]

['dʒen(ə)rəl] [frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] [ɑːr; ər][æt; ət]['vɪlɪnuːv, 'vɪlnuːv] - [lə] - [kuŋt] ,

General	French	and	the	English	General	Staff	are	at	Villeneuve	-	le	-	Comte	,
一般的	法语	和	这	英语	一般的	职员	是	在	维伦纽夫	-	勒	-	孔特	,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] .

it	is	said	.
它	是	说	.

据说，法国将军和英国总参谋部都在维尔纳夫勒孔特。

['moʊtərsaɪk(ə)l] ['mesɪndʒəz] [meɪn'teɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['veriəs] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːr] [ðæt]

Motorcycle	messengers	maintain	communications	between	the	various	English	corps	that
摩托车	信使	维持	通讯	之间	这	各种各样的	英语	兵团	那

[sə'raʊnd] [ˌjuː 'es] . [-]

surround	us	.	[	39	]
环绕	我们	.	[	-	]

摩托车信使负责在我们周围的各个英国军团之间进行通信。[39]

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[θriː] [sep'tembər] , - .

3	September	,	1914	.
3	九月	,	-	.

1914年9月3日。

['sevrəl] [deɪz] [ə'goʊ][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [nɪr] ['moʊ] [rɪ'si:vd] ['ɔ:rdərz][tu:; tə] [ɪ'vækjueɪt] [ðer; ðər]

SEVERAL	days	ago	the	hospitals	near	Meaux	received	orders	to	evacuate	their
一些	天	前	这	医院	靠近	莫城	已收到	订单	到	撤离	他们的

['wu:ndɪd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [tu:; tə][ɔ:r'leɪɑ:nz] .

wounded	and	equipment	to	Orléans	.
受伤	和	设备	到	奥尔良	.

几天前，莫城附近的医院接到命令，将伤员和设备疏散到奥尔良。

[ðə; ði][læst] [treɪn] - ['loʊdz][ʌv; əv] ['wu:ndɪd] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [pæs] [θru:] - [tu:; tə] - [deɪ] .

The	last	train	-	loads	of	wounded	are	to	pass	through	Esbly	to	-	day	.
这	最后的	火车	-	负载	的	受伤	是	到	经过	通过	-	到	-	天	.

最后一批载着伤员的火车将于今天途经埃斯布利。

[soʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə] [li:v] ,

So	,	in	spite	of	our	reluctance	to	leave	,
所以	,	在	尽管如此	的	我们的	不情愿	到	离开	,

所以，尽管我们依依不舍，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ʌp]['aʊər; ɑ:r][maɪndz][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

we	shall	have	to	make	up	our	minds	to	it	.
我们	将	有	到	制作	向上	我们的	思想	到	它	.

我们必须下定决心。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ['mædəm] [bə'nɔɪst] [toʊld][ˌju: 'es][ʌv; əv] [ði:z] ['ɔ:rdərz] , [ænd; ənd]['ɝ:dʒd][ˌju: 'es][tu:; tə]

This	morning	,	Madame	Benoist	told	us	of	these	orders	,	and	urged	us	to
这	早晨	,	夫人	贝诺伊斯特	讲述	我们	的	这些	订单	,	和	敦促	我们	到

[li:v] ,

leave	,
离开	,

今天早上，贝诺伊斯特夫人告诉我们这些命令，并催促我们离开。

[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

and	,	for	the	sake	of	the	children	,	as	quickly	as	possible	.
和	,	为了	这	清酒	的	这	孩子们	,	作为	迅速地	作为	可能的	.

为了孩子们的缘故，必须尽快行动。

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz][ɑ:r; ər] [əd'vænsɪŋ] ['ræpɪdli] .

The	Germans	are	advancing	rapidly	.
这	德国人	是	前进	快速	.

德军正在快速推进。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət] [seɪnt] - - , [ʃi:; ʃi] [telz] [ˌju: 'es] .

They	are	at	Saint	-	Soupplets	,	she	tells	us	.
他们	是	在	圣	-	-	,	她	讲述	我们	.

她告诉我们，他们在圣苏普莱特医院。

[ʃi:; ʃi]['kaɪndli] ['ɔfɝz] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [-]

She	kindly	offers	us	a	horse	and	[	40	]
她	亲切地	优惠	我们	一个	马	和	[	-	]

她好心地送给我们一匹马和[40]

['kærɪdʒ] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][treɪn] .

carriage	,	saying	that	it	is	almost	out	of	the	question	to	take	the	train	.
运输	,	说	那	它	是	几乎	出去	的	这	问题	到	拿	这	火车	.

马车上的人说，乘坐火车几乎是不可能的。

[ðə; ði] [treɪnz] [krɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['sneɪlz] [peɪs] , ['gæðərɪŋ] [ʌp] ['evriwʌn] [ɪn][ðer; ðər] [pæθ] .

The	trains	crawl	along	at	a	snail's	pace	,	gathering	up	everyone	in	their	path	.
这	火车	爬行	沿着	在	一个	蜗牛	步伐	,	采集	向上	每个人	在	他们的	小路	.

火车以蜗牛般的速度缓慢行驶，将沿途的所有人一一带走。

['refjʊdʒiːz] [weɪt] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [træk] ,

Refugees	**wait**	**all**	**along**	**the**	**track**	**,**
难民	等待	全部	沿着	这	追踪	,

难民们沿着铁轨等待着。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['steɪʃənz] [ɑːr; ər] [dʒæmd] [tə'geðər] [pel] - [mel] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts]

and	**at**	**the**	**stations**	**are**	**jammed**	**together**	**pell**	**-**	**mell**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**all**	**sorts**
和	在	这	车站	是	卡住	一起	佩尔	-	梅尔	在	这	中间	的	全部	排序

[ʌv; əv] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] .

of	**luggage**	**and**	**supplies**	**.**
的	行李	和	补给品	.

车站里人挤人，到处都是行李和物资。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] - [ɪz][tuː; tə][biː; bi][kloʊzd][ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [muːvd] [ə'weɪ] .

The	**station**	**at**	**Esbly**	**is**	**to**	**be**	**closed**	**and**	**the**	**hospital**	**moved**	**away**	**.**
这	车站	在	-	是	到	是	关闭	和	这	医院	已搬	离开	.

埃斯布利火车站即将关闭，医院也将迁走。

[wiː; wi] [ək'sept] ['mædəm] [bənɔɪsts] ['ɔːfər] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] , [fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ʃʊr]

We	**accept**	**Madame**	**Benoist's**	**offer**	**with**	**gratitude**	**,**	**for**	**we**	**must**	**make**	**sure**
我们	接受	夫人	贝诺伊斯特	提供	和	感激	,	为了	我们	必须	制作	当然

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [seɪf] .

that	**the**	**children**	**are**	**safe**	**.**
那	这	孩子们	是	安全的	.

我们欣然接受贝诺伊斯特夫人的提议，因为我们必须确保孩子们的安全。

[soʊ][wiː; wi] [pæk] [ʌp] ['heɪstɪli][ænd; ənd][loʊd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][smɔːl]

So	**we**	**pack**	**up**	**hastily**	**and**	**load**	**the**	**carriage**	**,**	**which**	**we**	**have**	**no**	**small**
所以	我们	盒	向上	草草	和	加载	这	运输	,	哪个	我们	有	不	小的

['dɪfɪkəlti] [ɪn]['faɪndɪŋ] ,

difficulty	**in**	**finding**	**,**
困难	在	寻找	,

于是我们匆匆收拾行装，装上马车，而找到这辆马车着实费了一番功夫。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [heɪld] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][baɪ]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

as	**it**	**is**	**haled**	**in**	**every**	**direction**	**by**	**people**	**who**	**are**	**trying**	**to**	**escape**	**.**
作为	它	是	被洗礼	在	每一个	方向	经过	人们	WHO	是	尝试	到	逃脱	.

因为它被试图逃跑的人们四散奔逃。

['evriwʌn] [ɪz] ['getɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'stræktɪd] .

Everyone	**is**	**getting**	**more**	**and**	**more**	**distracted**	**.**
每个人	是	获得	更多的	和	更多的	愣	.

大家的注意力都越来越分散了。

[wiː; wi][stɑːrt][aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['lɑːkɪŋ] [ʌp] [-]

We	**start**	**out**	**without**	**locking**	**up**	**[**	**41**	**]**
我们	开始	出去	没有	锁定	向上	[	-	]

我们一开始没有锁定[41]

['eniθɪŋ] , [ɔːr]['iːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔːz] .

anything	**,**	**or**	**even**	**so**	**much**	**as**	**closing**	**the**	**doors**	**.**
任何事物	,	或者	甚至	所以	很多	作为	结束	这	门	.

任何事，甚至包括关门这件事。

[wiː; wi][kɑːnt][help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ]['veri][fɑːr] .

We	**can't**	**help**	**feeling**	**that**	**we**	**shall**	**not**	**go**	**very**	**far**	**.**
我们	不能	帮助	感觉	那	我们	将	不是	去	非常	远的	.

我们总觉得我们走不了多远。

[bɪ'fɔ:r] ['bi:ɪŋ] [bi'stəu] [ɑ:n][ju: 'es] , [ðə; ði] [hɔ:rs] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [meɪd] ['sevrəl] [trɪps] [ænd; ənd]

Before	**being**	**bestowed**	**on**	**us**	**,**	**the**	**horse**	**has**	**already**	**made**	**several**	**trips**	**and**
前	存在	授予	在	我们	,	这	马	有	已经	制成	一些	旅行	和

['kærid] ['hevi] ['loʊdz] .

carried	**heavy**	**loads**	**.**
携带	重的	负载	.

在赠予我们之前，这匹马已经跑过好几趟，驮过很多重物。

[hi:; hi][ɪz] [fægd] [aʊt] .

He	**is**	**fagged**	**out**	**.**
他	是	疲惫不堪	出去	.

他累坏了。

['æftər]['goʊɪŋ][ə; eɪ] [fju:] [steps] , [hi:; hi] [fɔ:lz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] .

After	**going**	**a**	**few**	**steps**	**,**	**he**	**falls**	**on**	**his**	**knees**	**.**
后	去	一个	很少	步骤	,	他	瀑布	在	他的	膝盖	.

走了几步后，他跪倒在地。

[wi:; wi] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [get] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

We	**manage**	**to**	**get**	**him**	**up**	**.**
我们	管理	到	得到	他	向上	.

我们设法把他扶了起来。

[wɪl] [hi:; hi][stɑ:rt][ɔ:f] [ə'gen] ?

Will	**he**	**start**	**off**	**again**	**?**
将要	他	开始	离开	再次	?

他会重新开始吗?

['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] .

Certainly	**not**	**.**
当然	不是	.

当然不是。

[hi:; hi][plænts][hɪz; ɪz] [fi:t] ['fɜ:rmli][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [pʊts] [ʌp] [ə; eɪ][moʊst] ['laɪvli] [rɪ'zɪstəns] .

He	**plants**	**his**	**feet**	**firmly**	**on**	**the**	**ground**	**and**	**puts**	**up**	**a**	**most**	**lively**	**resistance**	**.**
他	植物	他的	脚	牢牢	在	这	地面	和	放置	向上	一个	最多	热闹	反抗	.

他双脚稳稳地站在地上，进行了非常顽强的抵抗。

[wi:; wi][kɑ:nt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bʌdʒ] [æn; ən] [ɪntʃ] .

We	**can't**	**make**	**him**	**budge**	**an**	**inch**	**.**
我们	不能	制作	他	预算	一个	英寸	.

我们根本无法让他动弹。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑ:r; ər] ['bloʊɪŋ] [ʌp] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ɔ:l][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ə'raʊnd] [ju: 'es] ,

The	**English**	**are**	**blowing**	**up**	**,**	**one**	**by**	**one**	**,**	**all**	**the**	**bridges**	**around**	**us**	**,**
这	英语	是	吹	向上	,	一	经过	一	,	全部	这	桥梁	大约	我们	,

英国人正在一个接一个地炸毁我们周围的桥梁。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][kʌt] [ɔ:f][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] .

so	**as**	**to**	**cut**	**off**	**the**	**advance**	**of**	**the**	**Germans**	**.**
所以	作为	到	切	离开	这	进步	的	这	德国人	.

以便切断德军的推进路线。

['æftər] [i:tʃ] [ɪk'sploʊʒn] [wi:; wi] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [dred] [ðə; ði][nekst][wʌn] .

After	**each**	**explosion**	**we**	**begin**	**to**	**dread**	**the**	**next**	**one**	**.**
后	每个	爆炸	我们	开始	到	恐惧	这	下一个	一	.

每次爆炸过后，我们都会开始害怕下一次爆炸。

[ðeɪ] [ʃeɪk] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [slaɪd] [ə'raʊnd] .

They	**shake**	**the**	**house**	**and**	**make**	**the**	**furniture**	**slide**	**around**	**.**
他们	摇	这	房子	和	制作	这	家具	滑动	大约	.

它们震动了房子，使家具四处滑动。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [-]
The people [42]
这 人们 [-]

人民[42]

['lɪvɪŋ] [nɪr] [ðiːz] ['brɪdʒɪz] [ɔːl][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] ;
living near these bridges all had to leave ;
活的 靠近 这些 桥梁 全部 有 到 离开 ;

住在这些桥梁附近的人都不得不离开;

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] - [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] ['refjuːdʒ][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [plæ'toʊ] ,
the inhabitants of Condé are taking refuge on our plateau ,
这 居民 的 - 是 采取 避难所 在 我们的 高原 ,

孔代地区的居民正在我们的高原上避难。

[wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [wɑːtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [stoʊn] [həːld] ['vaɪələntli]
where they can watch at a safe distance the masses of stone hurled violently
在哪里 他们 能 手表 在 一个 安全的 距离 这 群众 的 石头 投掷 暴力
['ɪntuː][ðə; ði] [er] [baɪ][ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] .
into the air by the explosions .
进入 这 空气 经过 这 爆炸 .

在那里，他们可以在安全的距离观看爆炸将大量的石块猛烈地抛向空中。

[ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði][kə'næl][diː] - , [bɪ'twiːn] ['lægni] [ænd; ənd]
The junction of the Marne and the Canal de Chalifert , between Lagny and
这 交汇处 的 这 马恩河 和 这 运河 德 - , 之间 拉格尼 和
- ;
Esbly ;
- ;

马恩河与沙利费尔运河的交汇处，位于拉尼和埃斯布利之间;

[ðə; ði] [pɔɪnt] ['nɪrəst] [tuː; tə]['pærɪs] [wer] ['brɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]
the point nearest to Paris where bridges were destroyed during the Battle of
这 观点 最近的 到 巴黎 在哪里 桥梁 是 损毁 期间 这 战斗 的
[ðə; ði] [mɑːn]
the Marne
这 马恩河

在马恩河战役期间，距离巴黎最近的桥梁被摧毁的地点。

[ðə; ði] - [brɪdʒ] [ɪz][æz; əz] [jet] ['oʊnli] [maɪnd] .
The Couilly bridge is as yet only mined .
这 - 桥 是 作为 然而 仅有的 矿井 .

库伊利桥目前仅进行了采矿作业。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɪl] [nɑːt] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
The English will not blow it up until they have crossed to the other side ,
这 英语 将要 不是 吹 它 向上 直到 他们 有 交叉 到 这 其他 边 ,

英国人不到渡河不会炸毁它。

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'triːt] .
in case they are obliged to retreat .
在 案件 他们 是 有义务 到 撤退 .

以防万一他们被迫撤退。

['kæptɪn] ['simpsn] [sed] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [dʒɔfɝɪz] ['ɔːrdərz][ɑːr; ər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][stænd][æt; ət]
Captain Simpson said that General Joffre's orders are to make a final stand at
队长 辛普森 说 那 一般的 乔弗雷 订单 是 到 制作 一个 最终的 站立 在
[ðə; ði] [mɑːn] .
the Marne .
这 马恩河 .

辛普森上尉说，乔弗雷将军的命令是在马恩河进行最后的抵抗。

[hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz][ɑ:r; ər][ɪk'splɪsɪt][ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] .

His	orders	are	explicit	on	this	point	.
他的	订单	是	显式	在	这	观点	.

他对此有明确的指示。

[ɪf] ['aʊər; ɑ:r] [tru:ps] [ɑ:r; ər] [fɔ:rst] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [mɑ:n] , [ðeɪ] [wɪl] [fɔ:l] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]

If	our	troops	are	forced	back	over	the	Marne	,	they	will	fall	back	to	the
如果	我们的	军队	是	强制	后退	超过	这	马恩河	,	他们	将要	落下	后退	到	这

['mɔ:rɪn] ,

Morin	,
莫兰	,

如果我们的部队被迫撤退到马恩河以西，他们将退守莫兰河谷。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [ðæt] [fɑ:r] , [hi:; hi] [ædz] .

but	the	enemy	will	not	come	that	far	,	he	adds	.
但	这	敌人	将要	不是	来	那	远的	,	他	添加	.

但他补充说，敌人不会走到那一步。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑ:r'tɪləri] [-]

This	morning	the	English	artillery	[	43	]
这	早晨	这	英语	炮兵	[	-	]

今天早上英国炮兵[43]

[pleɪst] ['bætəriz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ænd; ənd][tɑ:p][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [hɪl] , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [taʊn]

placed	batteries	at	the	bottom	and	top	of	Justice	Hill	,	commanding	the	town
放置	电池	在	这	底部	和	顶部	的	正义	爬坡道	,	指挥	这	镇

[ʌv; əv] ['moʊ] .

of	Meaux	.
的	莫城	.

在正义山的山脚和山顶部署炮台，俯瞰莫城。

[frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] - ['meɪkɝz] ['kæbɪn] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [æn; ən][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n]

From	the	road	-	maker's	cabin	where	they	have	established	an	observation
从	这	路	-	制造商的	舱	在哪里	他们	有	已确立的	一个	观察

[poʊst] ,

post	,
邮政	,

他们从筑路者的小屋里设立了一个观察哨，

['laɪkwaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

likewise	from	the	roof	of	an	isolated	house	on	the	top	of	the	hill	,
同样地	从	这	屋顶	的	一个	孤立	房子	在	这	顶部	的	这	爬坡道	,

同样地，从山顶上一栋孤零零的房子的屋顶上，

[ðeɪ] [swi:p] [ðə; ði][pleɪn][ænd; ənd][də'rekt]['mu:vmənts][ʌv; əv] [tru:ps] .

they	sweep	the	plain	and	direct	movements	of	troops	.
他们	扫	这	清楚的	和	直接的	移动	的	军队	.

它们扫清了平原和军队的直接行动路线。

[roʊd] - ['meɪkər] [du'ʃeɪn] [ɪz][ɪn'vaɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tu:; tə] [lʊk] [θru:] [ðer; ðər] [fi:ld] - ['glæsɪz]

Road	-	maker	Duchesne	is	invited	by	the	English	to	look	through	their	field	-	glasses
路	-	制造商	杜切斯内	是	受邀	经过	这	英语	到	看	通过	他们的	场地	-	眼镜

,

,

,

筑路工杜舍纳受英国人邀请，用他们的望远镜观察。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ['veri] [klɪr] ,

and	as	the	weather	is	very	clear	,
和	作为	这	天气	是	非常	清除	,

而且天气晴朗，

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ə'raɪv] [ɪn] [kloʊz] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] [bɪ'jɑːnd] ['lɪzi] ,

he	sees	the	Germans	arrive	in	close	formation	and	in	great	numbers	beyond	Lizy	,
他	看到	这	德国人	到达	在	关闭	形成	和	在	伟大的	数字	超过	莉兹	,

他看到德国人列队密集地涌入利齐城外，人数众多。

[maːtʃɪŋ] [tɔːrdz] [lɑː] - - ['suː] - [jwɑːrɪ] .

marching	towards	La	Ferté	-	sous	-	Jouarre	.
行军	向	拉	-	-	深	-	茹阿尔	.

向 La Ferté-sous-Jouarre 进军。

[ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd] ['ɪnfəntri] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] [muːv] .

Artillery	and	infantry	are	on	the	move	.
炮兵	和	步兵	是	在	这	移动	.

炮兵和步兵正在调动中。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːps] [hæv; həv] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['kæmpɪŋ] .

Some	of	the	troops	have	halted	and	are	camping	.
一些	的	这	军队	有	停止	和	是	野营	.

部分部队已经停止前进并扎营休息。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [laʊd] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv] ['kænən] [-]

At	this	moment	a	loud	booming	of	cannon	[	44	]
在	这	片刻	一个	大声	蓬勃发展	的	大炮	[	-	]

这时传来一声巨响的炮声[44]

[ɪz] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [meɪ] - [ɪn] - - , ['eɪˌsiː'waɪ] .

is	heard	in	the	direction	of	May	-	en	-	Multien	,	Acy	.
是	听到	在	这	方向	的	可能	-	英文	-	-	,	acy	.

在May-en-Multien, Acy方向可以听到声音。

[bʌt; bət] [duˈʃeɪn] ['kænɑːt] [meɪk] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] ,

But	Duchesne	cannot	make	out	anything	in	that	quarter	,
但	杜切斯内	不能	制作	出去	任何事物	在	那	四分之一	,

但杜切斯内在那一角什么也看不清。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['væli] [kʌt] [ɔːf] [baɪ] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [pɛntʃɝd] .

as	it	is	in	a	valley	cut	off	by	the	heights	of	Monthyon	and	Penchard	.
作为	它	是	在	一个	谷	切	离开	经过	这	高度	的	-	和	彭查德	.

因为它位于被蒙提翁山和彭查德山高地隔开的山谷中。

[ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] - - , - , [pɛntʃɝd] , [hiː; hi] [siːz]

In	the	direction	of	Trilbardou	Chauconin	,	Neufmontiers	,	Penchard	,	he	sees
在	这	方向	的	-	-	,	-	,	彭查德	,	他	看到

[frentʃ] [truːps] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [pə'ziʃənz] .

French	troops	coming	up	and	taking	positions	.
法语	军队	未来	向上	和	采取	职位	.

在特里尔巴尔杜、肖科南、讷夫蒙捷、彭沙尔方向，他看到法国军队正在逼近并占据阵地。

['prez(ə)ntli] , [æt; ət] [tuː] [əˈklɔk, əu-] , [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [stɑːrt] [fɔːr; fər]

Presently	,	at	two	o'clock	,	the	artillery	receives	orders	to	start	for
目前	,	在	二	点钟	,	这	炮兵	接收	订单	到	开始	为了

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [lə] [mænz] ,

the	forest	of	Le	Mans	,
这	森林	的	乐	曼斯	,

此刻，两点钟方向，炮兵接到命令，出发前往勒芒森林。

[ɪn] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [huː] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd]

in	an	attempt	to	check	the	Germans	who	are	coming	down	the	hill	and
在	一个	试图	到	查看	这	德国人	WHO	是	未来	向下	这	爬坡道	和

[əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

advancing	towards	the	forest	.
前进	向	这	森林	.

为了阻止从山上下来并向森林推进的德国人。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [tru:ps] [si:n] [nɪr] ['lɪzi] [ɑ:r; ər] [ma:tʃiŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə'pɑ:n] ['meri] ,

The **German** **troops** **seen** **near** **Lizy** **are** **marching** **at** **this** **moment** **upon** **Mary** **,**

这 德语 军队 已见 靠近 莉兹 是 行军 在 这 片刻 之上 玛丽 ,

\- - - , [seɪnt] - [dʒi:n] - [lez] - ['du:] - [dʒumoʊ] , - , - , [-]

Germigny **-** **l'Evêque** **,** **Saint** **-** **Jean** **-** **les** **-** **deux** **-** **Jumeaux** **,** **Montceaux** **,** **Villemareuil** **,** **[** **45** **]**

\- - - , 圣 - 让 - 莱斯 - deux - 朱莫 , - , - , [-]

莉齐附近的德国军队此时正在向玛丽、热尔米尼莱韦克、圣让莱德朱莫、蒙索、维勒马勒伊进军，[45]

\- , [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ˌku:lə'mjeɪ] .

Pierrelevée **,** **on** **the** **way** **to** **Coulommiers** **.**

\- , 在 这 方式 到 库洛米耶 .

皮埃尔莱维 (Pierrelevée)，前往库洛米尔 (Coulommiers) 的路上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

马恩河之外：昆西、于里、(Beyond the Marne Quincy, Huiry,)

['ɪŋglɪʃ]	['ɛndʒə'nɪrz]	[kən'tɪnjuː]	[tuː; tə]	[bloʊ]	[ʌp]	['brɪdʒɪz]	.
English	**engineers**	**continue**	**to**	**blow**	**up**	**bridges**	**.**
英语	工程师	继续	到	吹	向上	桥梁	.

英国工程师继续炸毁桥梁。

[bɪ'twiːn]	[θriː]	[ænd; ənd]	[fɔːr]	[əˈklɔk, əu-]	[ðeɪ]	[bloʊ]	[ʌp]	[ðə; ði]	['brɪdʒɪz]	[ʌv; əv]	-	,	[ðə; ði]
Between	**three**	**and**	**four**	**o'clock**	**they**	**blow**	**up**	**the**	**bridges**	**of**	**Trilport**	**,**	**the**
之间	三	和	四	点钟	他们	吹	向上	这	桥梁	的	-	,	这

['reɪlroʊd]	[brɪdʒ]	,
railroad	**bridge**	**,**
铁路	桥	,

三点到四点之间，他们炸毁了特里尔波特的桥梁，包括铁路桥。

[ðæt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[steɪt]	[roʊd]	,	[ænd; ənd]	['laɪkwaɪz]	[ðæt]	[bɪ'twiːn]	[muː'lɑːn]	[ænd; ənd]	['moʊ]	.
that	**of**	**the**	**State**	**road**	**,**	**and**	**likewise**	**that**	**between**	**Moulins**	**and**	**Meaux**	**.**
那	的	这	状态	路	,	和	同样地	那	之间	磨坊	和	莫城	.

国道，以及穆兰和莫城之间的道路。

[ðə; ði]	[kɔrnɪlɑːn]	[brɪdʒ]	,	['oʊvər]	[ðə; ði]	[kə'næl]	,	[ɪz]	[maɪnd]	.
The	**Cornillon**	**bridge**	**,**	**over**	**the**	**canal**	**,**	**is**	**mined**	**.**
这	科尼隆	桥	,	超过	这	运河	,	是	矿井	.

横跨运河的科尼隆桥已被雷击。

[ðə; ði]	[læst]	[ɪn'hæbɪtənts]	[hæv; həv]	[left]	['moʊ]	;
The	**last**	**inhabitants**	**have**	**left**	**Meaux**	**;**
这	最后的	居民	有	左边	莫城	;

莫城最后一批居民已经离开；

[ðeɪ]	[went]	[baɪ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[roʊd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[dɪ'tætʃmənt]	[ʌv; əv]	['ɪnfəntri]	,
they	**went**	**by**	**on**	**the**	**road**	**at**	**the**	**same**	**time**	**as**	**a**	**detachment**	**of**	**infantry**	**,**
他们	去	经过	在	这	路	在	这	相同的	时间	作为	一个	分离	的	步兵	,

他们与一支步兵分队同时沿路经过。

['fɔːlɪŋ]	[bæk]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['enəmi]	.
falling	**back**	**before**	**the**	**enemy**	**.**
坠落	后退	前	这	敌人	.

在敌人面前撤退。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[goʊ]	[ə'lɔːŋ]	[ðeɪ]	[ʃaʊt]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	:	"	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[bloʊn]	[ʌp]	[ðə; ði]	['brɪdʒɪz]	[bɪ'haɪnd]
As	**they**	**go**	**along**	**they**	**shout**	**to**	**us**	**:**	**"**	**They**	**have**	**blown**	**up**	**the**	**bridges**	**behind**
作为	他们	去	沿着	他们	喊	到	我们	:	"	他们	有	吹	向上	这	桥梁	在后面

[ˌjuː 'es]	.
us	**.**
我们	.

他们边走边对我们喊道："他们炸毁了我们身后的桥梁。"

[ðə; ði]	['dʒɜːmənz]	[ɑːr; ər]	[ɔːl'redi]	[æt; ət]	-	!	"	[	-	]
The	**Germans**	**are**	**already**	**at**	**Trilport**	**!**	**"**	**[**	**46**	**]**
这	德国人	是	已经	在	-	!	"	[	-	]

德国人已经抵达特里尔波特了！[46]

"	[bʌt; bət]	,	"	[æsks]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	,	"	['iznt]	[ðer; ðər]	['eni]	[wei]	[ʌv; əv]	['stɑːpɪŋ]	[ðem; ðəm]	?
"	**But**	**,**	**"**	**asks**	**a**	**woman**	**,**	**"**	**isn't**	**there**	**any**	**way**	**of**	**stopping**	**them**	**?**
"	但	,	"	问	一个	女士	,	"	不是	那里	任何	方式	的	停止	他们	?

"但是，"一位女士问道，"难道没有办法阻止他们吗？"

" [ə; eɪ] [luː'tenənt] [huː] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] ['ænsər] :
" A lieutenant who heard her question answers :
" 一个 中尉 WHO 听到 她 问题 答案 :

一位听到她提问的中尉回答道:

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
" You might as well try to stop the waters of the sea .
" 你 可能 作为 出色地 尝试 到 停止 这 水 的 这 海 .

“你还不如试着阻止海水流动。”

[ðeɪ] [pɔːr] [ɪn][frʌm; frəm] ['evriwer] — [frʌm; frəm] ['evri] ['haɪweɪ] [ænd; ənd]['baɪweɪ][ænd; ənd] [bæk]
They pour in from everywhere — from every highway and byway and back
他们 倒 在 从 到处 — 从 每一个 公路 和 旁路 和 后退
- ['æli] — [ə; eɪ]['regjələr]['taɪd(ə)l] [weɪv] .
- alley — a regular tidal wave .
- 胡同 — 一个 常规的 潮汐 海浪 .

他们从四面八方涌来——从每条公路、小路和后巷——像潮水般汹涌而来。

[ən'les] [sʌm; səm]['mɪrək(ə)l] ['hæpənz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [baɪ][tuː; tə] - [naɪt] .
Unless some miracle happens they will be here by to - night .
除非 一些 奇迹 发生 他们 将要 是 这里 经过 到 - 夜晚 .

除非发生奇迹，否则他们今晚就会到。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [liːv] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] - .
" It is impossible , even if we wished it , to leave by way of Esbly .
" 它 是 不可能的 , 甚至 如果 我们 希望 它 , 到 离开 经过 方式 的 - .

“即使我们想走埃斯布利路，也不可能离开。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [treɪnz] !
There are no more trains !
那里 是 不 更多的 火车 !

火车已经停运了!

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ɑːn] [fʊt] — [ðə; ði][roʊdz][ɑːr; ər] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [truːps] [ænd; ənd] [sə'plaɪz]
Impossible to leave on foot — the roads are choked with troops and supplies
不可能的 到 离开 在 脚 — 这 道路 是 窒息 和 军队 和 补给品
.
:
.

步行离开是不可能的——道路上挤满了军队和物资。

[mɔːr'oʊvər] , [ɔːl][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [dɪ'strɔɪd] , [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] ['lægni] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Moreover , all the bridges are destroyed , the bridge of Lagny along with the
而且 , 全部 这 桥梁 是 损毁 , 这 桥 的 拉格尼 沿着 和 这
[rest] .
rest .
休息 .

此外，所有桥梁都被摧毁了，拉尼桥也和其他桥梁一样被摧毁了。

[soʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [steɪ] .
So we shall stay .
所以 我们 将 停留 .

所以我们会留下来。

[gɑːd][biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] !
God be merciful to us !
上帝 是 仁慈 到 我们 !

上帝啊，请怜悯我们!

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [meɪl] — [nɑːt][ðə; ði] [-]
There is no more mail — not the [47]
那里 是 不 更多的 邮件 — 不是 这 [-]

邮件不再来了——[47]

['slaɪtəst] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .
slightest **communication** **with** **the** **outside** **.**
丝毫 沟通 和 这 外部 .

与外界进行最轻微的沟通。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kəm'pliːtli] [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
We **are** **completely** **cut** **off** **from** **the** **rest** **of** **the** **world** **.**
我们 是 完全地 切 离开 从 这 休息 的 这 世界 .

我们与世隔绝了。

[ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] [hæz; həz]['teɪkən][ʌp] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv]
The **new** **English** **General** **Staff** **has** **taken** **up** **headquarters** **at** **the** **château** **of**
这 新的 英语 一般的 职员 有 已采取 向上 总部 在 这 城堡 的
['kwinsi] .
Quincy **.**
昆西 .

新成立的英国总参谋部总部设在昆西城堡。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər] ['kæmpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [steɪt] [roʊd] ['nʌmbər] - , [bɪ'twiːn] ['kwinsi][ænd; ənd] [vwɑ'zɛ̃] .
The **English** **are** **camping** **along** **State** **road** **number** **36** **,** **between** **Quincy** **and** **Voisins** **.**
这 英语 是 野营 沿着 状态 路 数字 - , 之间 昆西 和 沃辛斯 .

英国人正在昆西和沃辛斯之间的36号州际公路沿线露营。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .
The **roar** **of** **the** **cannon** **is** **coming** **nearer** **and** **nearer** **.**
这 吼 的 这 大炮 是 未来 更近 和 更近 .

炮声越来越近了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɪ'lektrəˌfaɪz] [ˌem 'iː] .
The **sound** **electrifies** **me** **.**
这 声音 通电 我 .

这声音让我兴奋不已。

[aɪ]['kænɑːt] [kiːp] [stɪl] , [bʌt; bət][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm]['kwinsi][tuː; tə] - [tuː; tə][get]
I **cannot** **keep** **still** **,** **but** **go** **back** **and** **forth** **from** **Quincy** **to** **Esbly** **to** **get**
我 不能 保持 仍然 , 但 去 后退 和 前进 从 昆西 到 - 到 得到
[nuːz] ,
news **,**
消息 ,

我无法安于现状，总是在昆西和埃斯布利之间来回奔波以获取消息。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][send] [nuːz] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] .
and **more** **especially** **to** **try** **to** **send** **news** **to** **my** **brother** **.**
和 更多的 尤其 到 尝试 到 发送 消息 到 我的 兄弟 .

尤其是想设法把消息传递给我的哥哥。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊdz] .
I **seem** **to** **be** **the** **only** **human** **being** **on** **the** **roads** **.**
我 似乎 到 是 这 仅有的 人类 存在 在 这 道路 .

我好像是路上唯一的人类。

[wʌt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [wʌn][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðiːz] ['empti] ['vɪlɪdʒəz] .
What **a** **feeling** **of** **sadness** **it** **gives** **one** **to** **go** **through** **these** **empty** **villages** **.**
什么 一个 感觉 的 悲伤 它 给予 一 到 去 通过 这些 空的 村庄 .

穿过这些空荡荡的村庄，会让人感到无比悲伤。

['evri] [haʊs] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [tuːm] .
Every **house** **is** **like** **a** **tomb** **.**
每一个 房子 是 喜欢 一个 墓 .

每栋房子都像一座坟墓。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [gɔːn] [dɪd][nɑːt] [-]
But **those** **who** **have** **gone** **did** **not** **[** **48** **]**
但 那些 WHO 有 已消失 做过 不是 [-]

但那些已经离开的人并没有[48]

[teɪk] [əˈweɪ] [ˈevriθɪŋ] .
take **away** **everything** **.**
拿 离开 一切 .

把一切都拿走。

[ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd] [soʊlz] [rɪˈmeɪn] [bɪˈhaɪnd] , [ˈkiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər][ɔːl] [ðæt] [ˈmeməri] [hoʊldz]
Their **hearts** **and** **souls** **remain** **behind** **,** **keeping** **watch** **over** **all** **that** **memory** **holds**
他们的 心 和 灵魂 保持 在后面 , 保持 手表 超过 全部 那 记忆 持有
[dɪr] . [-]
dear **.** **[** **49** **]**
亲爱的 . [-]

他们的心和灵魂留了下来，守护着所有珍贵的回忆。[49]

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

[fɔːr] [sepˈtembər] , - .
4 **September** **,** **1914** **.**
4 九月 , - .

1914年9月4日。

[ðə; ði] [ˈbuːmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkænən] [ɪz] [stɪl] [ˈveri] [nɪr] .
THE **booming** **of** **cannon** **is** **still** **very** **near** **.**
这 蓬勃发展 的 大炮 是 仍然 非常 靠近 .

炮声依然近在咫尺。

[ˈskersli] [ˈeniwʌn] [ɪz] [left] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
Scarcely **anyone** **is** **left** **in** **the** **neighborhood** **.**
几乎 任何人 是 左边 在 这 邻里 .

附近几乎没人了。

[ðə; ði] [ˈbʊtʃər] [hæz; həz] [gɔːn] .
The **butcher** **has** **gone** **.**
这 屠夫 有 已消失 .

屠夫走了。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [ðə; ði][ˈbeɪkər][ɪz] [ˈsteɪɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈflaʊər][hoʊldz][aʊt][wiː; wi]
Fortunately **,** **the** **baker** **is** **staying** **,** **and** **as** **long** **as** **the** **flour** **holds** **out** **we**
幸运的是 , 这 面包师 是 入住 , 和 作为 长的 作为 这 面粉 持有 出去 我们
[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bred] .
shall **have** **bread** **.**
将 有 面包 .

幸好面包师傅留了下来，只要面粉够用，我们就能吃到面包。

[ɪf] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [ˈlæsts] [lɔːŋ] ,
If **this** **state** **of** **isolation** **lasts** **long** **,**
如果 这 状态 的 隔离 持续时间 长的 ,

如果这种隔离状态持续很长时间，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd][dɪˈvaɪd][ʌp][ðə; ði][pet] [hɔːrs] [tuː; tə] [fiːd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]
it **is** **proposed** **to** **kill** **and** **divide** **up** **the** **pet** **horse** **to** **feed** **those** **who** **are**
它 是 建议的 到 杀 和 划分 向上 这 宠物 马 到 喂养 那些 WHO 是
[stɪl] [hɪr] .
still **here** **.**
仍然 这里 .

有人提议将这匹宠物马宰杀并分割，用来喂养仍然留在这里的人。

[pʊr] [biːst] !
Poor **beast** **!**
贫穷的 兽 !

可怜的牲畜!

[aɪ][hoʊp][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðæt] [pæs] .
I **hope** **we** **shall** **not** **come** **to** **that** **pass** **.**
我 希望 我们 将 不是 来 到 那 经过 .

我希望我们不会走到那一步。

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I **feel** **a** **sort** **of** **gratitude** **to** **him** **.**
我 感觉 一个 种类 的 感激 到 他 .

我对他怀有一种感激之情。

[ðə; ðiː] [fjuː] ['piːp(ə)l] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn]['kwinsi][ænd; ənd] [vwɑ'zɛ̃] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [-]
The **few** **people** **still** **remaining** **in** **Quincy** **and** **Voisins** **seem** **to** **make** **[** **50** **]**
这 很少 人们 仍然 其余的 在 昆西 和 沃辛斯 似乎 到 制作 [-]

昆西和沃辛斯剩下的少数人似乎[50]

[wʌn][bɪg]['fæməli] .
one **big** **family** **.**
一 大的 家庭 .

一个大家庭。

[wiː; wi][lɪv; laɪv]['ɔːlmoʊst][ɪn] ['kɑːmən] .
We **live** **almost** **in** **common** **.**
我们 居住 几乎 在 常见的 .

我们几乎生活在同一个社区。

[ðə; ðiː] [taʊn] - ['kraɪər] , ['mærin] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][help][ʌv; əv][prɒn] , [ðə; ðiː][roʊd] - ['meɪkər] ,
The **town** **-** **crier** **,** **Marin** **,** **with** **the** **help** **of** **Pron** **,** **the** **road** **-** **maker** **,**
这 镇 - 哭泣者 , 马林 , 和 这 帮助 的 发音 , 这 路 - 制造商 ,

镇上的公告员马林，在筑路工普隆的帮助下，

[kɪl] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːt] [æn; ən][ɑːks] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd][baɪ][ə; eɪ][ˌrefju'dʒiː] .
kill **and** **distribute** **an** **ox** **that** **was** **left** **behind** **by** **a** **refugee** **.**
杀 和 分发 一个 牛 那 曾是 左边 在后面 经过 一个 难民 .

宰杀并分发难民遗弃的一头牛。

[mɪrɑt] , [ðə; ðiː]['kɑːrpəntər] , [goʊz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][get] [prə'vɪʒnz]
Mirat **,** **the** **carpenter** **,** **goes** **a** **long** **distance** **now** **and** **again** **to** **get** **provisions**
米拉特 , 这 木匠 , 去 一个 长的 距离 现在 和 再次 到 得到 条款
[ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,
of **some** **kind** **,**
的 一些 种类 ,

木匠米拉特时不时会走很远的路去采购一些生活用品。

[ænd; ənd][soʊ] ['rendərz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['sɜːrvɪs] .
and **so** **renders** **us** **a** **very** **great** **service** **.**
和 所以 渲染 我们 一个 非常 伟大的 服务 .

因此，它为我们提供了极大的帮助。

['evriwʌn] [ɪz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][help] ['evriwʌn] [els] , — ['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] ['neɪbər] [baɪ][ðə; ðiː]
Everyone **is** **doing** **something** **to** **help** **everyone** **else** **,** **—** **holding** **his** **neighbor** **by** **the**
每个人 是 正在做 某物 到 帮助 每个人 别的 , — 保持 他的 邻居 经过 这
[hænd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .
hand **,** **as** **it** **were** **.**
手 , 作为 它 是 .

每个人都在尽力帮助其他人，就像是牵着邻居的手一样。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ʃeltər] , [ɪn] [keɪs] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə]

But	we	must	try	to	find	some	sort	of	shelter	,	in	case	,	owing	to
但	我们	必须	尝试	到	寻找	一些	种类	的	庇护所	,	在	案件	,	欠款	到

['aʊər; ɑ:r][pə'zɪʃ(ə)n] ,

our	position	,
我们的	位置	,

但我们必须设法找到某种避难所，以防万一，由于我们所处的位置，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ə; eɪ][bɑ:m'bɑ:rdmənt] .

we	should	be	exposed	to	a	bombardment	.
我们	应该	是	裸露	到	一个	轰击	.

我们应该遭受轰炸。

[nɪr] [baɪ][ɑ:r; ər] [di:p] ['speɪʃəs] [waɪn] - ['seləz] , [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mæsɪv] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] [lʊk]

Near	by	are	deep	spacious	wine	-	cellars	,	which	with	their	massive	arches	look
靠近	经过	是	深的	宽敞	葡萄酒	-	地窖	,	哪个	和	他们的	大量的	拱门	看

[laɪk][væst] ['klɔɪstəz] .

like	vast	cloisters	.
喜欢	广阔的	修道院	.

附近是宽敞深邃的酒窖，巨大的拱门使其看起来像巨大的修道院。

[wi:; wi] [prɪ'per] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [-]

We	prepare	provisions	and	carry	them	[	51	]
我们	准备	条款	和	携带	他们	[	-	]

我们准备物资并运送它们[51]

[tu:; tə] [ði:z] ['seləz] , [soʊ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] ['refju:dʒ][ðer; ðər] [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] .

to	these	cellars	,	so	that	we	can	take	refuge	there	if	need	be	.
到	这些	地窖	,	所以	那	我们	能	拿	避难所	那里	如果	需要	是	.

这些地窖可以让我们必要时躲藏起来。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ænt] [sed] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ə; eɪ] ['veri] [seɪf] [pleɪs] [wer] [wi:; wi][kʊd; kəd][goʊ] [ɪf] [fɔ:r; fər]

One	of	my	aunts	said	she	knew	a	very	safe	place	where	we	could	go	if	for
一	的	我的	姑姑们	说	她	知道	一个	非常	安全的	地方	在哪里	我们	可以	去	如果	为了

['eni] ['ri:z(ə)n][wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [li:v] [bəuθ][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['selər] .

any	reason	we	were	obliged	to	leave	both	the	house	and	the	cellar	.
任何	原因	我们	是	有义务	到	离开	两个都	这	房子	和	这	地窖	.

我的一位姑妈说，她知道一个非常安全的地方，如果因为任何原因我们不得不离开房子和地窖，我们可以去那里。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['aɪsəleɪtɪd] [nʊks] [ɪn][ðə; ði]['plæstər] ['kwɔ:ri:z] ,

It	is	one	of	the	most	isolated	nooks	in	the	plaster	quarries	,
它	是	一	的	这	最多	孤立	角落	在	这	石膏	采石场	,

它是石膏采石场中最偏僻的角落之一。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [trentʃ] .

and	is	in	the	form	of	a	trench	.
和	是	在	这	形式	的	一个	沟	.

呈壕沟状。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ˌju: 'es][ðer; ðər] .

It	would	be	impossible	to	find	us	there	.
它	会	是	不可能的	到	寻找	我们	那里	.

在那里根本不可能找到我们。

[bʌt; bət][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ðæt] " ['veri] [seɪf] [pleɪs] .

But	we	shall	have	to	give	up	that	"	very	safe	place	.
但	我们	将	有	到	给	向上	那	"	非常	安全的	地方	.

但我们将不得不放弃那个“非常安全的地方”。

" [maɪ] [ænt] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

"	My	aunt	came	in	a	little	while	ago	much	excited	.
"	我的	阿姨	来了	在	一个	小的	尽管	前	很多	兴奋的	.

“我姑姑刚才进来了，非常兴奋。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [hɜːr; hər]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] !
She has discovered that her hiding - place is inhabited !
她 有 发现 那 她 隐藏 - 地方 是 有人居住的 !

她发现自己的藏身之处竟然有人!

[ænd; ənd][baɪ] [huːm] ?
And by whom ?
和 经过 谁 ?

由谁所为?

[baɪ][ðə; ðɪ] [bɔːʃ] [ðəm'selvz] !
By the Boches themselves !
经过 这 博切斯 他们自己 !

以德国佬自己的名义!

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [trentʃ] .
She saw their heads emerging from this kind of trench .
她 锯 他们的 头部 新兴 从 这 种类 的 沟 .

她看到他们的头从这种沟壑里探了出来。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kerfəli] ['kʌvərd] [ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] ['helmits] [wɪð; wɪθ] [græs] .
They had carefully covered their shining helmets with grass .
他们 有 小心 涵盖 他们的 灼灼 头盔 和 草 .

他们小心翼翼地用草皮盖住了闪亮的头盔。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ten][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [-]
There were ten or more of [52]
那里 是 十 或者 更多的 的 [-]

有十个或更多[52]

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['kævəlrimən] ['fɑːrðər] [ɑːn] .
them , and several cavalrymen farther on .
他们 , 和 一些 骑兵 更远 在 .

他们，以及更远处的几名骑兵。

[ruːt] ['næʃ(ə)nəl][frʌm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ðɪ] [demi] - [luːn] , [ə; eɪ][hɑːrd] , [streɪt] [hɪl] ,
Route national from Couilly to the Demi - Lune , a hard , straight hill ,
路线 国家的 从 - 到 这 黛米 - 月亮 , 一个 难的 , 直的 爬坡道 ,

从库伊到半月山的国道是一段陡峭笔直的山路。

['oʊvər][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [lɔːŋ]
over a mile and a quarter long
超过 一个 英里 和 一个 四分之一 长的

超过一英里四分之一长

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] ['beri] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] .
Perhaps it would be prudent to bury some of our things .
也许 它 会 是 谨慎 到 埋葬 一些 的 我们的 事物 .

或许我们应该把一些东西埋起来。

[aɪ][æsk][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld] [frendz] [tuː; tə][help][ˌem 'iː][dɪg][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] .
I ask one of our old friends to help me dig a hole in the garden .
我 问 一 的 我们的 老的 朋友们 到 帮助 我 挖 一个 洞 在 这 花园 .

我请一位老朋友帮我在花园里挖个坑。

[wiː; wi][hæv; həv] [plænd] [tuː; tə][dɪg][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
We have planned to dig it this evening .
我们 有 计划 到 挖 它 这 晚上 .

我们计划今晚挖掘。

['miːnwaɪl] , [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət]['kwinsi] ,
Meanwhile , I go to the hospital at Quincy ,
同时 , 我 去 到 这 医院 在 昆西 ,

与此同时，我去了昆西的医院。

[riːtʃɪŋ] [ðer; ðər][dʒʌst][æz; əz]['sɪstər][dʒuːlz][ænd; ənd]['sɪstər] [məˈriː] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][goʊ]

reaching	there	just	as	Sister	Jules	and	Sister	Marie	are	getting	ready	to	go
到达	那里	只是	作为	姐姐	朱尔斯	和	姐姐	玛丽	是	获得	准备好	到	去

[tuː; tə][pɑːnt] - ['oʊ] - [deɪmz] .

to	Pont	-	aux	-	Dames	.
到	庞特	-	辅助	-	女士们	.

到达那里时，朱尔斯修女和玛丽修女正准备前往蓬奥达姆。

['sɪstər][dʒuːlz][hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [ɔːl][hɜːr; hər] ['dresɪŋz] [ænd; ənd]['sɜːrdʒɪkl] ['ɪnstrʊmənts] [wɪð; wɪθ]

Sister	Jules	has	arranged	all	her	dressings	and	surgical	instruments	with
姐姐	朱尔斯	有	安排	全部	她	敷料	和	外科	仪器	和

[ðə; ði][moʊst] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ker] . [[wʌn]] [-]

the	most	painstaking	care	.	[	1	]	[	53	]
这	最多	费尽心力	关心	.	[	1	]	[	-	]

朱尔斯修女一丝不苟地整理好了她所有的敷料和手术器械。[1][53]

[ðə; ði][roʊd][ɪz]['ɔːlmoʊst] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌrefju'dʒiː] [huː] [goʊz][baɪ][ɑːn]

The	road	is	almost	deserted	,	except	for	an	occasional	refugee	who	goes	by	on
这	路	是	几乎	荒凉的	,	除了	为了	一个	偶然	难民	WHO	去	经过	在

[fʊt] .

foot	.
脚	.

这条路几乎空无一人，只有偶尔有难民步行经过。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər] [dɪgɪŋ] ['trentʃɪz] [æt; ət] [demi] - [luːn] [ɪn] [məˈruːi] [striːt] , [nɪr] [ðə; ði] [steɪt]

The	English	are	digging	trenches	at	Demi	-	Lune	in	Mareuil	Street	,	near	the	State
这	英语	是	挖掘	战壕	在	黛米	-	月亮	在	马勒伊	街道	,	靠近	这	状态

[roʊd] .

road	.
路	.

英国人正在马勒伊街的 Demi-Lune 挖掘战壕，那里靠近国道。

['trentʃɪz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [meɪd] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['kwinsi]['plæstər] ['kwɑːri] ,

Trenches	are	being	made	also	beyond	the	Quincy	plaster	quarry	,
战壕	是	存在	制成	还	超过	这	昆西	石膏	采石场	,

在昆西灰泥采石场以外的地方也在挖掘沟渠。

[nɪr] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [mɒn] [ænd; ənd][æt; ət] - .

near	the	road	to	Mont	and	at	Ségy	.
靠近	这	路	到	蒙特	和	在	-	.

在通往蒙特的路附近和塞吉。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪn'kæmpmənt] [ɪn][ðə; ði][pleɪn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .

There	is	an	encampment	in	the	plain	in	front	of	the	park	of	the	château	.
那里	是	一个	营地	在	这	清楚的	在	正面	的	这	公园	的	这	城堡	.

城堡公园前的平原上有一个营地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [miːl] [taɪm] .

It	is	meal	time	.
它	是	一顿饭	时间	.

该吃饭了。

[wɪð; wɪθ] ['veri] ['evɪdənt] ['pleʒər] [ðə; ði][men][ɑːr; ər] ['iːtɪŋ] [rɔː] [təˈmeɪtoʊz] .

With	very	evident	pleasure	the	men	are	eating	raw	tomatoes	.
和	非常	明显	乐趣	这	男人	是	吃	生的	西红柿	.

男人们兴高采烈地吃着生西红柿。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['teɪkɪŋ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][sʌm; səm][dʒæm] [ðæt] [lʊks] [moʊst] ['æpɪtaɪzɪŋ] .

They	are	also	taking	great	satisfaction	in	some	jam	that	looks	most	appetizing	.
他们	是	还	采取	伟大的	满意	在	一些	果酱	那	看起来	最多	令人垂涎的	.

他们还对一些看起来非常诱人的果酱感到非常满意。

[ðə; ði][dʒæm] [kʌmz] [ɪn][lɑːrdʒ][kænz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][fruːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

The	jam	comes	in	large	cans	decorated	with	pictures	of	the	fruit	of	which	it
这	果酱	来	在	大的	罐头	装饰	和	图片	的	这	水果	的	哪个	它

[ɪz] [meɪd] . [-]

is	made	.	[	54	]
是	制成	.	[	-	]

这种果酱装在印有果酱所用水果图案的大罐子里。[54]

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['tremblz] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] .

Every	little	while	the	earth	trembles	under	our	feet	.
每一个	小的	尽管	这	地球	颤抖	在下面	我们的	脚	.

时不时地，我们脚下的大地都会颤抖。

[wiː; wi] [naʊ] [hɪr] ['kænən] ['buːmɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

We	now	hear	cannon	booming	all	around	us	.
我们	现在	听到	大炮	蓬勃发展	全部	大约	我们	.

我们现在听到周围传来隆隆的炮声。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [tuː; tə] ['moʊ] .

This	morning	I	saw	a	man	who	has	just	been	to	Meaux	.
这	早晨	我	锯	一个	男人	WHO	有	只是	到过	到	莫城	.

今天早上我遇到一个刚去过莫城的人。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][mɑːŋ'jiː][roʊd] , [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld]

He	tells	me	that	as	he	was	going	along	the	Magny	road	,	in	a	place	called
他	讲述	我	那	作为	他	曾是	去	沿着	这	马格尼	路	,	在	一个	地方	称为

-

Pageotte	,
-	,

他告诉我，当他沿着马尼路走的时候，在一个叫帕热奥特的地方，

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['ɔːtəməbiːl] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [diˈmɔlɪʃt] [brɪdʒ] .

a	German	automobile	stopped	in	front	of	the	demolished	bridge	.
一个	德语	汽车	停止	在	正面	的	这	已拆除	桥	.

一辆德国汽车停在了被毁的桥梁前。

[æn; ən]['ɑːfɪsər][gɑːt][aʊt][ænd; ənd]['æŋgrəli][in'kwaiəd][ʌv; əv] ['sevrəl] ['baɪstændəz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

An	officer	got	out	and	angrily	inquired	of	several	bystanders	if	it	was
一个	官	得到	出去	和	愤怒地	询问	的	一些	旁观者	如果	它	曾是

[lɔːŋ] [sɪns] [ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .

long	since	the	bridge	had	been	destroyed	.
长的	自从	这	桥	有	到过	损毁	.

一名警官下车，愤怒地询问几位旁观者，这座桥被毁多久了。

" [jes] , ['jestərdeɪ] , " [ðeɪ] ['ænsər] .

"	Yes	,	yesterday	,	"	they	answered	.
"	是的	,	昨天	,	"	他们	回答	.

"是的，昨天，"他们回答道。

" [ðen] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Then	,	"	said	he	,
"	然后	,	"	说	他	,

"然后，"他说，

" [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][pə'troʊl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][goʊ] [ðɪs] [weɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

"	what	happened	to	the	patrol	that	was	ordered	to	go	this	way	this	morning	?
"	什么	发生	到	这	巡逻	那	曾是	订购	到	去	这	方式	这	早晨	?

"

"

"

"今天早上奉命前往这条路线的巡逻队去哪儿了？"

" [ðə; ði] [men] [swæm] ['oʊvər] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] .

"	The	men	swam	over	,	together	with	their	horses	.
"	这	男人	游泳	超过	,	一起	和	他们的	马匹	.

"男人们带着他们的马游了过去。"

" [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [krɔːs] ['oʊvər] [hɪm'self] [-]

"	Not	being	able	to	cross	over	himself	[	55	]
"	不是	存在	有能力的	到	叉	超过	他自己	[	-	]

"无法越过自己[55]

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [ʃoʊ'fɜːr] [tuː; tə] [tɜːrn] [bæk] .

the	officer	ordered	his	chauffeur	to	turn	back	.
这	官	订购	他的	司机	到	转动	后退	.

警官命令司机掉头返回。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eskɔːtid] [baɪ] [tuː] ['soʊldʒərz] ['kæriɪŋ] ['raɪfəlz] .

He	was	escorted	by	two	soldiers	carrying	rifles	.
他	曾是	护送	经过	二	士兵	携带	步枪	.

他由两名持步枪的士兵押送。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bred] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

This	evening	there	is	very	little	bread	in	the	neighborhood	.
这	晚上	那里	是	非常	小的	面包	在	这	邻里	.

今晚附近几乎没有面包了。

[aɪ] [miːt] [ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [bred] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

I	meet	a	tall	young	Englishman	looking	for	bread	for	himself	and	his
我	见面	一个	高的	年轻的	英国人	寻找	为了	面包	为了	他自己	和	他的

['kɒmreɪdz] .

comrades	.
同志们	.

我遇到一位身材高大的年轻英国人，他正在为自己和同伴们寻找面包。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [æt; ət] [hoʊm] , [soʊ] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

I	think	there	is	some	at	home	,	so	I	tell	him	to	follow	me	.
我	思考	那里	是	一些	在	家	,	所以	我	告诉	他	到	跟随	我	.

我认为家里还有一些，所以我让他跟着我。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] ,

When	we	reach	the	door	,
什么时候	我们	抵达	这	门	,

当我们走到门口时，

[hiː; hi] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [hænd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [bred] [θruː] [ðə; ði]

he	refuses	to	come	in	and	I	have	to	hand	him	the	bread	through	the
他	拒绝	到	来	在	和	我	有	到	手	他	这	面包	通过	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

他拒绝进来，我只好从窗户把面包递给他。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [left] .

We	have	very	little	left	.
我们	有	非常	小的	左边	.

我们剩下的东西已经不多了。

[wɪl] [ðə; ði] ['beɪkər] [meɪk] [mɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

Will	the	baker	make	more	to	-	morrow	?
将要	这	面包师	制作	更多的	到	-	明天	?

面包师明天还会做更多吗?

[hiː; hi] ['kæriz] [ɔːf][ðə; ði] [bred] , [bʌt; bət][ɪz] [ɪ'speʃəli] ['hæpi] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][sʌm; səm] [rɔː]

He	carries	off	the	bread	,	but	is	especially	happy	at	being	given	some	raw
他	携带	离开	这	面包	,	但	是	尤其	快乐的	在	存在	给定	一些	生的

[tə'meɪtoʊz] .

tomatoes	.
西红柿	.

他把面包带走了，但尤其高兴的是得到了一些生西红柿。

['ɔːlweɪz] [tə'meɪtoʊz] !

Always	tomatoes	!
总是	西红柿	!

总是番茄!

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] [pliːziz] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] .

There	is	nothing	you	can	give	them	that	pleases	them	so	much	.
那里	是	没有什么	你	能	给	他们	那	请	他们	所以	很多	.

你送他们任何东西都无法让他们如此高兴。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hænd][ðem; ðəm] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

But	you	have	to	hand	them	out	through	the	window	.
但	你	有	到	手	他们	出去	通过	这	窗户	.

但你必须从窗户把它们递出去。

[wʌn] [-]

One	[	56	]
一	[	-	]

一[56]

[ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [spiːks] ['veri] [gʊd] [frentʃ] [telz] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [strɪkt] ['ɔːrdərz][nɑːt]

of	the	men	who	speaks	very	good	French	tells	us	they	are	under	strict	orders	not
的	这	男人	WHO	说话	非常	好的	法语	讲述	我们	他们	是	在下面	严格的	订单	不是

[tuː; tə][goʊ][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn] ['eni] ['priːtekst] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

to	go	inside	a	house	on	any	pretext	whatsoever	.
到	去	里面	一个	房子	在	任何	借口	任何	.

其中一位法语说得很好的男子告诉我们，他们接到严格命令，无论任何借口都不得进入房屋。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'beɪ] [ɪm'plɪsɪtli] .

And	they	obey	implicitly	.
和	他们	服从	隐式地	.

他们绝对服从。

[ə'nʌðər] [mæn] [kʌmz] [ænd; ənd][æsks][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kruːsəfɪks] .

Another	man	comes	and	asks	us	for	a	crucifix	.
其他	男人	来	和	问	我们	为了	一个	十字架	.

又有一个人过来问我们要十字架。

[hiː; hi]['mænɪdʒɪz][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,

He	manages	to	explain	to	me	that	he	is	engaged	to	be	married	,
他	管理	到	解释	到	我	那	他	是	已订婚的	到	是	已婚	,

他设法向我解释说他已经订婚了。

[ðæt] [pər'hæps][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] ,

that	perhaps	to	-	morrow	he	will	be	killed	,
那	也许	到	-	明天	他	将要	是	被杀	,

也许明天他就会丧命。

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][send][ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['leɪdi] .

and	he	wants	to	send	a	souvenir	to	his	young	lady	.
和	他	想要	到	发送	一个	纪念品	到	他的	年轻的	女士	.

他想送一份纪念品给他的女友。

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] .

We	are	glad	to	give	him	one	.
我们	是	高兴的	到	给	他	一	.

我们很乐意送他一个。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][goʊz] , [hiː; hi] [ræps] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈpɑːrs(ə)l] ,

Before	he	goes	,	he	wraps	up	his	parcel	,
前	他	去	,	他	卷饼	向上	他的	包裹	,

临走前，他把包裹包好。

[ænd; ənd][ɪn][rɪˈtɜːrn] [ˈɔfɝz] [tuː; tə][ˈfɔːrwərd][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][maɪ] [ˈbrʌðər] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	in	return	offers	to	forward	a	letter	to	my	brother	by	one	of	their
和	在	返回	优惠	到	向前	一个	信	到	我的	兄弟	经过	一	的	他们的

['mesindʒəz] .

messengers	.
信使	.

作为回报，他们提出派一名信使将一封信转交给我的哥哥。

[æt; ət] [ˈnaɪtfɔːl] [ə; eɪ] [pləˈtuːn] [ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði]

At	nightfall	a	platoon	of	English	come	down	from	Huiry	to	search	the
在	黄昏	一个	排	的	英语	来	向下	从	-	到	搜索	这

- [wʊdz] .

Aulnois	woods	.
-	树林	.

夜幕降临时，一队英国士兵从胡里镇下来，搜寻奥尔努瓦森林。

['dʒɜːmənz][hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ðer; ðər] . [-]

Germans	have	been	seen	there	.	[	57	]
德国人	有	到过	已见	那里	.	[	-	]

有人在那里见过德国人。[57]

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɑːr; ər]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [wʊdz] [waɪl] [ðə; ði][rest][wɪð; wɪθ]

Part	of	the	men	are	detailed	to	beat	the	woods	while	the	rest	with
部分	的	这	男人	是	详细的	到	打	这	树林	尽管	这	休息	和

[əˈstɑːnɪʃɪŋ] [əˈdʒɪləti][ænd; ənd] ['sʌplnəs] [laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [krɔːl] [əˈweɪ] [tuː; tə]

astonishing	agility	and	suppleness	lie	down	on	the	ground	and	crawl	away	to
惊人	敏捷	和	柔韧性	说谎	向下	在	这	地面	和	爬行	离开	到

[haɪd] ,

hide	,
隐藏	,

一部分人负责在树林里搜寻，而其余的人则以惊人的敏捷和柔韧性趴在地上爬走躲藏起来。

['iːðər] ['laɪɪŋ] [flæt][ɔːr] ['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ɔːr][ɹɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] [baɪ][ðə; ði][roʊd] .

either	lying	flat	or	kneeling	on	the	edge	or	inside	of	the	ditch	by	the	road	.
任何一个	说谎	平坦的	或者	跪着	在	这	边缘	或者	里面	的	这	沟	经过	这	路	.

要么平躺在路边的沟渠边，要么跪在沟渠里。

([ðɪs] [roʊd][ɪz][ðə; ði][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [striːt] [tɔːrdz] [ðə; ði] - [wʊdz] , [ænd; ənd][ɪz]

(	This	road	is	the	continuation	of	Huiry	Street	towards	the	Aulnois	woods	,	and	is
(	这	路	是	这	续篇	的	-	街道	向	这	-	树林	,	和	是

[kɔːld] [kæt] [leɪn] .)

called	Cat	Lane	.	)
称为	猫	车道	.	)

（这条路是胡里街通往奥尔努瓦森林的延伸段，被称为猫巷。）

[ɪf] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɑːr; ər] ['drɪvn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] [əˈlɔːŋ]

If	the	Germans	are	driven	out	of	the	woods	they	will	be	obliged	to	go	along
如果	这	德国人	是	驱动	出去	的	这	树林	他们	将要	是	有义务	到	去	沿着

[ðɪs] [roʊd] .

this	road	.
这	路	.

如果德国人被赶出森林，他们就不得不沿着这条路走。

['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] [kept][hɪz; ɪz]['prɑːmɪs][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

Our	old	friend	kept	his	promise	to	come	to	the	house	,
我们的	老的	朋友	保留	他的	承诺	到	来	到	这	房子	,

我们的老朋友信守承诺，来到了我们家。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] [set][ə'baʊt] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['treʒərz]

and	we	immediately	set	about	preparing	the	hiding	-	place	for	our	treasures
和	我们	立即地	放	关于	准备	这	隐藏	-	地方	为了	我们的	宝藏

.

:

.

于是我们立即着手准备藏匿宝物的地点。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [aɪ] [hɜːrd] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [nekst]

While	he	was	digging	in	the	garden	I	heard	very	distinctly	in	the	garden	next
尽管	他	曾是	挖掘	在	这	花园	我	听到	非常	明显地	在	这	花园	下一个

[dɔːr] ,

door	,
门	,

当他在花园里挖土时，我非常清楚地听到隔壁花园里传来动静。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] , [ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [-]

on	the	other	side	of	the	wall	,	a	dull	thud	that	sounded	like	[	58	]
在	这	其他	边	的	这	墙	,	一个	乏味的	砰的一声	那	听起来	喜欢	[	-	]

墙的另一边传来一声沉闷的砰砰声，听起来像[58]

['sʌmwʌn] ['fɔːlɪŋ] , [ðen] [ðə; ði] [seɪm] [nɔɪz] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .

someone	falling	,	then	the	same	noise	a	second	time	.
某人	坠落	,	然后	这	相同的	噪音	一个	第二	时间	.

有人摔倒了，然后又响起了同样的声音。

['sɜːrt(ə)nli] [tuː] [men][hæd; həd] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði][wɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

Certainly	two	men	had	jumped	over	the	wall	into	the	garden	.
当然	二	男人	有	跳了起来	超过	这	墙	进入	这	花园	.

确实有两个人翻墙进了花园。

['aʊər; ɑːr] [frend] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Our	friend	heard	it	too	,	and	motioned	to	me	to	know	if	he	was
我们的	朋友	听到	它	也	,	和	示意	到	我	到	知道	如果	他	曾是

[tuː; tə][kən'tɪnjuː] .

to	continue	.
到	继续	.

我们的朋友也听到了，并示意我他是否要继续。

['kiːpɪŋ] [maɪ] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] , [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

Keeping	my	eye	on	the	wall	,	I	nodded	to	him	to	go	on	.
保持	我的	眼睛	在	这	墙	,	我	点头	到	他	到	去	在	.

我眼睛盯着墙壁，朝他点点头示意他继续。

['hɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ,

Hearing	nothing	more	,
听力	没有什么	更多的	,

之后再也没有听到任何消息。

[aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] [ðæt] ['əupənz][ɑːn][ðə; ði]

I	was	tempted	to	go	to	the	door	in	the	garden	wall	that	opens	on	the
我	曾是	受诱惑	到	去	到	这	门	在	这	花园	墙	那	打开	在	这

['lɪt(ə)l] [wʊdz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] ,

little	woods	to	see	if	the	English	were	continuing	their	search	,
小的	树林	到	看	如果	这	英语	是	继续	他们的	搜索	,

我当时很想走到花园墙上那扇通往小树林的门前，看看英国人是否还在继续搜寻。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [nekst] [dɔːr] .

so	as	to	tell	them	to	go	into	the	garden	next	door	.
所以	作为	到	告诉	他们	到	去	进入	这	花园	下一个	门	.

所以要告诉他们去隔壁花园。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] [plæn] ,

I	don't	know	why	I	did	not	carry	out	this	plan	,
我	不	知道	为什么	我	做过	不是	携带	出去	这	计划	,

我不知道为什么我没有执行这个计划。

[ən'les] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə]

unless	because	I	was	too	much	absorbed	in	putting	the	finishing	touches	to
除非	因为	我	曾是	也	很多	吸收	在	推杆	这	精加工	触摸	到

['aʊər; ɑːr]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

our	hiding	-	place	.
我们的	隐藏	-	地方	.

除非是因为我太专注于完善我们的藏身之处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['pɑːsəbli] ,

It	was	lucky	for	me	,	possibly	,
它	曾是	幸运的	为了	我	,	可能	,

或许这对我来说是件幸运事。

[fɔːr; fər][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [maɪ'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːʃ] .

for	I	might	have	found	myself	face	to	face	with	the	Boches	.
为了	我	可能	有	成立	我	脸	到	脸	和	这	博切斯	.

因为我可能已经与德国佬正面交锋了。

[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [-]

The	noises	[	59	]
这	噪音	[	-	]

噪音[59]

[wiː; wi] [hɜːrd] [wɜːr; wər] ['veri] ['laɪkli] [meɪd] [baɪ] [tuː] ['dʒɜːmənz]['dʒʌmpɪŋ]['oʊvər][ðə; ði][wɔːl][tuː; tə]

we	heard	were	very	likely	made	by	two	Germans	jumping	over	the	wall	to
我们	听到	是	非常	可能	制成	经过	二	德国人	跳	超过	这	墙	到

[ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] [kɔːt] .

escape	being	caught	.
逃脱	存在	捕捉	.

我们听说，这些很可能是两名德国人为了逃避抓捕而翻越柏林墙制造的。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][roʊd] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]

While	the	English	were	watching	for	them	in	the	road	,	they	reached	the
尽管	这	英语	是	观看	为了	他们	在	这	路	,	他们	达到	这

['gɑːrdn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] ,

garden	from	the	rear	,
花园	从	这	后部	,

当英国人在路上放哨时，他们从后方进入了花园。

[ðen] [pɑ'veɪ] - ['diˈi'es] - - , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [slɪpt] [ə'weɪ] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl][ɪn][ðə; ði]

then	Pavé	-	des	-	Roizes	,	and	from	there	slipped	away	in	single	file	in	the
然后	铺平	-	德斯	-	-	,	和	从	那里	滑倒了	离开	在	单身的	文件	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [demi] - [luːn] .

direction	of	Demi	-	Lune	.
方向	的	黛米	-	月亮	.

然后是帕韦德罗伊兹，从那里，他们排成一列，朝着德米卢恩方向悄悄溜走了。

([aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðɪs] ['diːteɪl][frʌm; frəm][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [sɔː] [ðem; ðəm] .)

(	I	learned	this	detail	from	a	woman	who	saw	them	.	)
(	我	学习	这	细节	从	一个	女士	WHO	锯	他们	.	)

（我是从一位目睹过这一切的女士那里得知这个细节的。）

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTE :
脚注 :

脚注:

[[wʌn]] ['æftər] ['rendərɪŋ] ['veriəs] ['sɜ:rvɪsɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:n] ,
[1] After rendering various services during the Battle of the Marne ,
[1] 后 渲染 各种各样的 服务 期间 这 战斗 的 这 马恩河 ,

[1] 在马恩河战役中提供各种服务之后,

[ðə; ði]['æneks][æt; ət][pɑ:nt] - ['oʊ] - [deɪmz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][kloʊzd] .
the annex at Pont - aux - Dames had to be closed .
这 附件 在 庞特 - 辅助 - 女士们 有 到 是 关闭 .

蓬奥达姆的附属建筑不得不关闭。

[noʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɔ:rdər] [keɪm] [pə'mitɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [rɪ'si:v] ['wu:ndɪd] [ðer; ðər] .
No official order came permitting us to receive wounded there .
不 官方的 命令 来了 允许 我们 到 收到 受伤 那里 .

没有官方命令允许我们在那里接收伤员。

[ðɪs] ['ɔ:rdər][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [ʌn'tɪl]['dʒænjueri] , - , [ænd; ənd] [ðen] ['soʊlli] [fɔ:r; fər]['kwinsi] ,
This order did not come until January , 1915 , and then solely for Quincy ,
这 命令 做过 不是 来 直到 一月 , - , 和 然后 仅 为了 昆西 ,

这份命令直到1915年1月才下达,而且当时只针对昆西市。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [sɪns] [ðæt] [deɪt] [æz; əz] [ɔ:g'zɪliəri] ['hɑ:spɪt(ə)l] ['nʌmbər] - ,
which has been in operation since that date as Auxiliary Hospital Number 112 ,
哪个 有 到过 在 手术 自从 那 日期 作为 辅助的 医院 数字 - ,

自那时起一直作为第112号辅助医院投入运营,

['ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['mædəm] - [bə'nɔɪst] ,
under the intelligent and devoted direction of Madame René Benoist ,
在下面 这 聪明的 和 奉献 方向 的 夫人 - 贝诺伊斯特 ,

在勒内·贝诺伊斯特夫人睿智而尽职的领导下,

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæntənl] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['ju:niən][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [fræns]
President of the cantonal committee of the " Union of the Women of France
总统 的 这 州 委员会 的 这 " 联盟 的 这 女性 的 法国
. " [-]
. " [60]
. " [-]

"法国妇女联盟"州委员会主席。[60]

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

[faɪv] [sep'tembər] , - .
5 September , 1914 .
5 九月 , - .

1914年9月5日。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [left] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] .
THERE is no one left in the streets .
那里 是 不 一 左边 在 这 街道 .

街上已经空无一人。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [dɪ'zɜ:rtɪd] .
The place is deserted .
这 地方 是 荒凉的 .

这里空无一人。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [left] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] .

The	English	left	this	morning	at	three	o'clock	.
这	英语	左边	这	早晨	在	三	点钟	.

英国人今天早上三点离开。

['kænən] [ɑːr; ər]['reɪdʒɪŋ] .

Cannon	are	raging	.
大炮	是	愤怒	.

炮火轰鸣。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [lʌntʃ] [ə; eɪ]['wʊmən] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ]['moʊmənt]

While	we	were	at	lunch	a	woman	stopped	before	our	window	a	moment
尽管	我们	是	在	午餐	一个	女士	停止	前	我们的	窗户	一个	片刻

[ɪn][hɜːr; hər] [flaɪt] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][juː 'es] ,

in	her	flight	and	said	to	us	,
在	她	航班	和	说	到	我们	,

我们正在吃午饭的时候，一架飞机上的一位女士在我们窗前停了一会儿，对我们说：

" [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['wɪndoʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]

"	From	your	window	you	must	be	able	to	see	the	firing	of	the
"	从	你的	窗户	你	必须	是	有能力的	到	看	这	射击	的	这

['kænən] .

cannon	.
大炮	.

“从你的窗户里，你应该能看到大炮发射。”

[ðə; ði] [laɪt] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [hɪr] .

The	light	can	be	seen	from	here	.
这	光	能	是	已见	从	这里	.

从这里可以看到光。

" [ɪn][fækt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːri][wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['pleɪnli] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]

"	In	fact	,	from	the	upper	story	we	can	distinguish	plainly	a	veritable
"	在	事实	,	从	这	上	故事	我们	能	区分	显然	一个	真正的

['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] .

whirlwind	of	artillery	.
旋风	的	炮兵	.

“事实上，从楼上我们可以清楚地看到一阵猛烈的炮火轰鸣。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði][pleɪn][ʌv; əv] - [ðæt] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɪz][ðə; ði][moʊst] [sə'steɪnd] .

It	is	on	the	plain	of	Monthyon	that	the	firing	is	the	most	sustained	.
它	是	在	这	清楚的	的	-	那	这	射击	是	这	最多	持续	.

在蒙提翁平原上，炮火持续最为猛烈。

['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['kænən] [ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [-]

Mingled	with	the	roar	of	cannon	and	the	rattle	of	[	61	]
混合	和	这	吼	的	大炮	和	这	嘎嘎作响	的	[	-	]

夹杂着炮声和[61]的嘎嘎声

[mə'ʃiːn] ['gʌnz][wiː; wi][kæn; kən] [hɪr] [men] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['trʌmpits] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .

machine	guns	we	can	hear	men	shouting	and	trumpets	sounding	the	charge	.
机器	枪支	我们	能	听到	男人	喊叫	和	小号	听起来	这	收费	.

机枪声、士兵的呐喊声和冲锋号角声交织在一起。

[ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [breɪv] [zuː'ɑːvz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [mə'rɑːkən] [ʃɑːrp] - ['ʃuːtɝz]

They	tell	us	it	is	our	brave	Zouaves	and	our	Moroccan	sharp	-	shooters
他们	告诉	我们	它	是	我们的	勇敢的	祖阿夫兵团	和	我们的	摩洛哥	锋利的	-	射击者

[huː] [ɑːr; ər] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

who	are	down	there	in	the	valley	,
WHO	是	向下	那里	在	这	谷	,

他们告诉我们，在山谷里的是我们勇敢的祖阿夫兵团和摩洛哥神枪手。

[waɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [ɑːr'tɪləri] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] .

while	**the**	**enemy**	**artillery**	**is**	**on**	**the**	**hills**	**.**
尽管	这	敌人	炮兵	是	在	这	丘陵	.

敌军炮兵部署在山上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] ['veri] ['pleɪnli] [braʊn] [speks] [əd'vænsɪŋ] [ɪn] ['kɑːləmz] .

With	**the**	**naked**	**eye**	**we**	**can**	**see**	**very**	**plainly**	**brown**	**specks**	**advancing**	**in**	**columns**	**.**
和	这	裸	眼睛	我们	能	看	非常	显然	棕色的	斑点	前进	在	列	.

用肉眼可以非常清楚地看到棕色的小斑点成列地向前移动。

['ʃɛlz] [ɑːr; ər] ['bɜːrstɪŋ] [θriː] [maɪlz][frʌm; frəm][juː 'es][æz; əz][ðə; ði] [kroʊ] [flaɪz] .

Shells	**are**	**bursting**	**three**	**miles**	**from**	**us**	**as**	**the**	**crow**	**flies**	**.**
贝壳	是	爆发	三	英里	从	我们	作为	这	乌鸦	苍蝇	.

炮弹在距离我们直线距离三英里的地方爆炸。

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [tʌfts] [maʊnt] [ænd; ənd] [spred] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [er] .

Black	**and**	**white**	**tufts**	**mount**	**and**	**spread**	**about**	**in**	**the**	**air**	**.**
黑色的	和	白色的	簇绒	山	和	传播	关于	在	这	空气	.

黑白相间的绒毛在空中飘散开来。

['ʌndər] [ðiːz] [tʌfts] [fairz] [sprɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['fɑːmˌhaʊsiz] , [wʊdz] , [ænd; ənd] [mɪlz] [bɜːrst]['ɪntuː]

Under	**these**	**tufts**	**fires**	**spring**	**up**	**,**	**and**	**farmhouses**	**,**	**woods**	**,**	**and**	**mills**	**burst**	**into**
在下面	这些	簇绒	火灾	春天	向上	,	和	农舍	,	树林	,	和	磨坊	爆裂	进入

[fleɪmz] .

flames	**.**
火焰	.

在这些草丛下，火苗窜起，农舍、树林和磨坊燃起熊熊大火。

[ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [nɔɪz] [ɑːr; ər] ['helɪʃ] !

The	**fire**	**and**	**noise**	**are**	**hellish**	**!**
这	火	和	噪音	是	地狱般的	!

火势和噪音简直是人间地狱!

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː 'es][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˌpænə'ræmə] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [haɪts]

We	**have**	**in**	**front**	**of**	**us**	**the**	**magnificent**	**panorama**	**formed**	**by**	**the**	**heights**
我们	有	在	正面	的	我们	这	壮丽	全景	形成	经过	这	高度

[ʌv; əv] - [ænd; ənd] [pɛntʃɝd] ,

of	**Monthyon**	**and**	**Penchard**	**,**
的	-	和	彭查德	,

在我们眼前，是蒙提翁山和彭查德山交相辉映的壮丽全景。

- , - ; [ɪn][ðə; ði] [-]

Chauconin	**,**	**Neufmontiers**	**;**	**in**	**the**	**[**	**62**	**]**
-	,	-	;	在	这	[	-	]

Chauconin，Neufmontiers；在[62]

['bækgraʊnd] , ['ʃæmbri] [ænd; ənd] - .

background	**,**	**Chambry**	**and**	**Barcy**	**.**
背景	,	尚布里	和	-	.

背景，尚布里和巴尔西。

[ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['wʊdɪd] [hɪl] - [tɑːps][stænd][aʊt] [laɪk] [leɪs] - [wɜːrk] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪr] [skaɪ] .

All	**these**	**little**	**wooded**	**hill**	**-**	**tops**	**stand**	**out**	**like**	**lace**	**-**	**work**	**against**	**the**	**clear**	**sky**	**.**
全部	这些	小的	树木繁茂的	爬坡道	-	最高额	站立	出去	喜欢	蕾丝	-	工作	反对	这	清除	天空	.

这些绿树成荫的小山顶在晴朗的天空下，宛如精美的蕾丝花边。

[ɪn][ðə; ði] ['loʊləndz] , [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [ɪz] ['moʊ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [kə'θiːdrəl]

In	**the**	**lowlands**	**,**	**on**	**the**	**right**	**of**	**the**	**valley**	**,**	**is**	**Meaux**	**,**	**with**	**its**	**cathedral**
在	这	低地	,	在	这	正确的	的	这	谷	,	是	莫城	,	和	它是	大教堂

['taʊərɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ;

towering	**over**	**it**	**;**
参天	超过	它	;

在山谷右侧的低地上，坐落着莫城，其大教堂高耸于山谷之上；

[bɪ'loʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] , ['waɪndz][ðə; ði] [mɑ:n] ;
below , in the foreground , winds the Marne ;
以下 , 在 这 前景 , 风 这 马恩河 ;

下方前景处，蜿蜒的马恩河；

[bɪ'twi:n] [ju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [greɪt] [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʊdz] [ænd; ənd]
between us and the river are the great trees of the Aulnois woods and
之间 我们 和 这 河 是 这 伟大的 树木 的 这 - 树林 和
['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['gɑ:rdn] .
our own garden .
我们的 自己的 花园 .

我们和河流之间隔着奥尔努瓦森林里的参天大树和我们自己的花园。

[kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['mɑ:rvələs] ['setɪŋ] , [ɪn] [ðɪs] ['pi:sf(ə)l] ['kʌntrisaɪd]
Can it be possible that in this marvellous setting , in this peaceful countryside
能 它 是 可能的 那 在 这 奇妙 环境 , 在 这 和平 农村
[ænd; ənd]['reɪdiənt] ['sʌnʃaɪn] ,
and radiant sunshine ,
和 辐射状 阳光 ,

在这美妙的环境中，在这宁静的乡村和灿烂的阳光下，难道真的会发生这样的事吗?

[men][ɑ:r; ər] ['kɪlɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] ?
men are killing each other ?
男人 是 杀 每个 其他 ?

男人之间互相残杀?

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'bætnts] [kleɪmz][gɑ:d][ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] .
Each of the combatants claims God on his side .
每个 的 这 战斗人员 索赔 上帝 在 他的 边 .

交战双方都声称上帝站在自己一边。

[ænd; ənd] [jet] , [dɪd][nɑ:t][hɪz; ɪz] ['mesɪndʒər] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [seɪ] : " [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] " ?
And yet , did not His messenger on earth say : " Love one another " ?
和 然而 , 做过 不是 他的 信使 在 地球 说 : " 爱 一 其他 " ?

然而，祂在人间的使者不是说过："要彼此相爱"吗?

[wʌt] [hæv; həv][ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv][men] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['kraɪsts] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] [lʌv] — ['tʃærəti] —
What have the sons of men done with Christ's doctrines of love — charity —
什么 有 这 儿子们 的 男人 完毕 和 基督的 教义 的 爱 — 慈善机构 —
[pi:s] ? [-]
peace ? [63]
和平 ? [-]

世人把基督的爱、慈善、和平的教义做了什么? [63]

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [taɪm] [in'djuəz] , [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [aɪ'di:lz] [meɪ] [lɪv; laɪv] ,
As long as time endures , in order that ideals may live ,
作为 长的 作为 时间 持续 , 在 命令 那 理想 可能 居住 ,

只要时间存在，为了让理想得以延续，

[mʌst; məst][ðə; ði] [ɜ:rθ] [bi:; bi] [drentʃt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd] [terz] ?
must the earth be drenched with blood and tears ?
必须 这 地球 是 湿透了 和 血 和 眼泪 ?

难道大地必须被鲜血和泪水浸透吗?

[wʌt] ['hɑ:rvɪst] [wɪl] [bi:; bi] ['gɑ:nəd] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ðɪs] ['moʊɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv]['tendər] [ju:θ] ,
What harvest will be garnered from all this mowing down of tender youth ,
什么 收成 将要 是 获得 从 全部 这 割草 向下 的 投标 青年 ,

如此肆意屠戮青春，最终会收获什么?

[kʌt] [ɔ:f] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] ?
cut off here before our eyes ?
切 离开 这里 前 我们的 眼睛 ?

就这样，在我们眼前戛然而止?

[oʊ] , [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [gɪlt] [ðæt] [weɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstɪgeɪtəz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔːr] ,

Oh	**,**	**the**	**crushing**	**guilt**	**that**	**weighs**	**on**	**the**	**instigators**	**of**	**such**	**a**	**war**	**,**
哦	,	这	压碎	有罪	那	重量	在	这	煽动者	的	这样的	一个	战争	,

啊，发动这场战争的人该承受多么沉重的罪恶感啊！

[ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ɪz][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] !

and	**the**	**terrible**	**responsibility**	**that**	**is**	**on**	**their**	**heads**	**!**
和	这	糟糕的	责任	那	是	在	他们的	头部	!

他们肩负着多么沉重的责任！

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [siːmz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] ['empti] [wɜːrd] , [ðæt] [noʊ][lɔːŋgər][hæz; həz][ðə; ði] ['slaɪtəst]

Civilization	**seems**	**nothing**	**but**	**an**	**empty**	**word**	**,**	**that**	**no**	**longer**	**has**	**the**	**slightest**
文明	似乎	没有什么	但	一个	空的	单词	,	那	不	更长	有	这	丝毫

['miːnɪŋ] .

meaning	**.**
意义	.

文明似乎只是一个空洞的词语，已经失去了任何意义。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] , [ə'læs] , [raɪp][fɔːr; fər][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [piːs] .

We	**are**	**not**	**,**	**alas**	**,**	**ripe**	**for**	**universal**	**peace**	**.**
我们	是	不是	,	唉	,	成熟	为了	普遍的	和平	.

可惜，我们还没有做好实现世界和平的准备。

[ænd; ənd] [jet] ,

And	**yet**	**,**
和	然而	,

然而，

[haʊ] ['hæpi] [neiʃəns][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪf] [ðiːz] ['maʊntnz] [ʌv; əv][goʊld] [ðæt] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [meltid] [ʌp]

how	**happy**	**nations**	**could**	**be**	**if**	**these**	**mountains**	**of**	**gold**	**that**	**are**	**being**	**melted**	**up**
如何	快乐的	国家	可以	是	如果	这些	山脉	的	金子	那	是	存在	融化	向上

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [wel] - ['biːɪŋ] !

for	**their**	**destruction**	**could**	**be**	**used**	**for**	**their**	**well**	**-**	**being**	**!**
为了	他们的	破坏	可以	是	用过的	为了	他们的	出色地	-	存在	!

如果这些因被熔化而走向毁灭的巨量黄金能够用于造福人民，各国该有多么幸福啊！

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['evər] [ə'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv] [piːs] ? [-]

Shall	**we**	**ever**	**attain**	**to**	**the**	**ideal**	**of**	**peace**	**?**	**[**	**64**	**]**
将	我们	曾经	达到	到	这	理想的	的	和平	?	[	-	]

我们能否实现和平的理想？[64]

[pər'hæps] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] [wʌt] ['sʌfərɪŋ] [wɪl] [biː; bi]['aʊərz] !

Perhaps	**,**	**but**	**before**	**that**	**time**	**what**	**suffering**	**will**	**be**	**ours**	**!**
也许	,	但	前	那	时间	什么	痛苦	将要	是	我们的	!

也许吧，但在此之前，我们将遭受多少苦难啊！

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [wiː; wi][mʌst; məst][draɪv] [aʊt][ðə; ði][in'veidəz] ,

For	**the**	**present**	**,**	**we**	**must**	**drive**	**out**	**the**	**invaders**	**,**
为了	这	展示	,	我们	必须	驾驶	出去	这	入侵者	,

目前，我们必须驱逐入侵者。

[θrʌst] [bæk] [ðɪs] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ]

thrust	**back**	**this**	**cursed**	**and**	**ambitious**	**people**	**which**	**has**	**long**	**been**	**preparing**
推力	后退	这	被诅咒的	和	雄心勃勃	人们	哪个	有	长的	到过	准备

[fɔːr; fər][wɔːr] ,

for	**war**	**,**
为了	战争	,

击退这群野心勃勃、蓄势待发的邪恶民族！

[ænd; ənd] [rɪ'duːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ɪmpətəns] .

and	**reduce**	**it**	**to**	**impotence**	**.**
和	减少	它	到	阳痿	.

并使其丧失性能力。

['aʊər; ɑːr] [breɪv] ['soʊldʒərz][ɑːr; ər] ['setɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tæsk]['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] .

Our	brave	soldiers	are	setting	at	the	task	body	and	soul	.
我们的	勇敢的	士兵	是	环境	在	这	任务	身体	和	灵魂	.

我们英勇的士兵们正全身心地投入到这项任务中。

[ɔːl][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːrtiz] [hæv; həv][pʊt][ə'saɪd][ðer; ðər] ['dɪfərənsɪz] [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

All	political	parties	have	put	aside	their	differences	and	,	for	the	sake	of
全部	政治的	各方	有	放	旁边	他们的	差异	和	,	为了	这	清酒	的

[ðə; ði] ['kɑːmən] [kɔːz] ,

the	common	cause	,
这	常见的	原因	,

所有政党都搁置了分歧，为了共同的事业，

[ɑːr; ər] ['wɔːkɪŋ] [hænd][ɪn][hænd] .

are	walking	hand	in	hand	.
是	步行	手	在	手	.

他们手牵着手。

[meɪ] ['vɪktəri] [kiːp] [ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n] [ðɪs] ['spɪrɪt] !

May	victory	keep	and	strengthen	this	spirit	!
可能	胜利	保持	和	加强	这	精神	!

愿胜利延续并增强这种精神!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][step][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['hæpinəs] .

It	would	be	the	first	step	on	the	road	to	happiness	.
它	会	是	这	第一的	步	在	这	路	到	幸福	.

这将是通往幸福的第一步。

[waɪl] [ðə; ði]['bæt(ə)l]['reɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

While	the	battle	rages	before	us	,
尽管	这	战斗	愤怒	前	我们	,

当战斗在我们眼前激烈进行时，

['aʊər; ɑːr] [prerz] [goʊ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['hɪroʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ][soʊ] [nɪr]

our	prayers	go	out	to	the	heroes	who	are	suffering	and	dying	so	near
我们的	祈祷	去	出去	到	这	英雄	WHO	是	痛苦	和	垂死	所以	靠近

[æt; ət][hænd] .

at	hand	.
在	手	.

我们向那些正在遭受苦难、即将牺牲的英雄们致以最深切的慰问。

[iːtʃ] ['kænən] - [ʃɑːt] , [æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] [-]

Each	cannon	-	shot	,	as	we	think	[	65	]
每个	大炮	-	射击	,	作为	我们	思考	[	-	]

我们认为每一发炮弹[65]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdi] [treɪl][ˌaɪ 'tiː] [plauz] [ɪn][ɪts] [pæθ] , [ɪz][laɪk][ə; eɪ][stæb][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] .

of	the	bloody	trail	it	ploughs	in	its	path	,	is	like	a	stab	in	the	heart	.
的	这	血腥	踪迹	它	犁	在	它是	小路	,	是	喜欢	一个	刺	在	这	心	.

它所到之处，血流成河，就像一把刀插在心脏上。

[ænd; ənd][maɪ] [θɔːts] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wuːndɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [krɔːl] [aʊt][ʌv; əv]

And	my	thoughts	are	with	the	wounded	as	they	try	to	crawl	out	of
和	我的	想法	是	和	这	受伤	作为	他们	尝试	到	爬行	出去	的

[riːtʃ] [ʌv; əv] ['bulits] ,

reach	of	bullets	,
抵达	的	子弹	,

我的思绪与那些受伤的人们同在，他们正努力爬出枪林弹雨的攻击范围。

['hʌdl] [ɪn][ə; eɪ] ['fɜːroʊ] , ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] .

huddling	in	a	furrow	,	crouching	behind	a	bush	.
抱团取暖	在	一个	畦	,	蹲伏	在后面	一个	衬套	.

蜷缩在沟渠里，躲在灌木丛后。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

Some	**of**	**them**	**with**	**their**	**little**	**remaining**	**strength**	**write**	**on**	**the**	**back**	**of**
一些	的	他们	和	他们的	小的	其余的	力量	写	在	这	后退	的

[æn; ən][oʊld]['envələʊp][ðer; ðər][læst] ['fɛə'welz] .

an	**old**	**envelope**	**their**	**last**	**farewells**	**.**
一个	老的	信封	他们的	最后的	告别	.

他们中有些人用所剩无几的力气，在旧信封背面写下最后的告别信。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] ['raɪzɪz] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] .

The	**vision**	**of**	**my**	**brother**	**rises**	**before**	**me**	**.**
这	想象	的	我的	兄弟	上升	前	我	.

我眼前浮现出哥哥的身影。

[hi:; hi][ɪz] ['bli:dɪŋ] , [nɪr] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] .

He	**is**	**bleeding**	**,**	**near**	**unto**	**death**	**.**
他	是	出血	,	靠近	到	死亡	.

他浑身是血，奄奄一息。

[hi:; hi][kɔ:lz][fɔ:r; fər][help] .

He	**calls**	**for**	**help**	**.**
他	呼叫	为了	帮助	.

他呼救。

['evri] ['mu:vmənt] [ðæt][hi:; hi] [meɪks] [riŋz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ][groʊn] .

Every	**movement**	**that**	**he**	**makes**	**wrings**	**from**	**him**	**a**	**groan**	**.**
每一个	移动	那	他	制作	拧	从	他	一个	呻吟	.

他每动一下，都会发出一声呻吟。

[baɪ][ə; eɪ][ˌsu:pər'hju:mən] ['efərt] ,

By	**a**	**superhuman**	**effort**	**,**
经过	一个	超人类	努力	,

通过超人的努力，

[gəʊdid] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm]

goaded	**on**	**by**	**the**	**thought**	**of**	**his**	**children**	**and**	**his**	**longing**	**to**	**see**	**them**
被激怒	在	经过	这	想法	的	他的	孩子们	和	他的	渴望	到	看	他们

[ə'gen] ,

again	**,**
再次	,

想到自己的孩子，想到要再次见到他们，这更加激起了他的斗志。

[hi:; hi] [sək'si:dz] [ɪn] ['drægɪŋ] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:n] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]

he	**succeeds**	**in**	**dragging**	**himself**	**to**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**Marne**	**,**	**in**	**the**	**hope**	**of**
他	成功	在	拖拽	他自己	到	这	银行	的	这	马恩河	,	在	这	希望	的

['faɪndɪŋ][help] .

finding	**help**	**.**
寻找	帮助	.

他挣扎着爬到马恩河岸边，希望能找到人帮忙。

[tu:; tə][ə'sweɪdʒ][hɪz; ɪz]['fi:vər][hi:; hi][traɪz][tu:; tə][dɪp][hɪz; ɪz] [-]

To	**assuage**	**his**	**fever**	**he**	**tries**	**to**	**dip**	**his**	**[**	**66**	**]**
到	缓和	他的	发烧	他	尝试	到	蘸	他的	[	-	]

为了退烧，他试着把他的[66]浸入水中

[hænd][ɪn][ðə; ði] [ku:l] ['wɔ:tər] .

hand	**in**	**the**	**cool**	**water**	**.**
手	在	这	凉爽的	水	.

把手伸进凉水里。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ri'fju:ziz] [tu:; tə] [ə'beɪ] .

But	**his**	**arm**	**refuses**	**to**	**obey**	**.**
但	他的	手臂	拒绝	到	服从	.

但他的手臂却不听使唤。

[hɪz; ɪz][hænd][ɪz]['rɪdʒɪd] .

His	**hand**	**is**	**rigid**	**.**
他的	手	是	死板的	.

他的手僵硬了。

[noʊ][wʌn][tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm] .

No	**one**	**to**	**aid**	**him**	**.**
不	一	到	援助	他	.

没有人能帮他。

['ʃætərd] , [wiːk] , [hiː; hi][laɪz][ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] — ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][help] [ðæt] ['nevər] [kʌmz] .

Shattered	**,**	**weak**	**,**	**he**	**lies**	**there**	**waiting**	**—**	**waiting**	**for**	**the**	**help**	**that**	**never**	**comes**	**.**
破碎	,	虚弱的	,	他	谎言	那里	等待	—	等待	为了	这	帮助	那	绝不	来	.

他精疲力竭，虚弱不堪，躺在那里等待——等待着永远不会到来的救援。

[ðə; ði][roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [diː] - [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði]

The	**road**	**leading**	**away**	**from**	**the**	**Château**	**de**	**Condé**	**across**	**the**	**bridge**	**over**	**the**
这	路	领导	离开	从	这	城堡	德	-	穿过	这	桥	超过	这

[grænd]['mɔːrɪn] ,

Grand	**Morin**	**,**
盛大	莫兰	,

从孔代城堡出发，穿过大莫兰河上的桥，通往外面的道路

['lʊkɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃæ'toʊ]

looking	**away**	**from**	**the**	**château**
寻找	离开	从	这	城堡

目光从城堡移开

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [dɪ'sper] .

I	**am**	**in**	**despair**	**.**
我	是	在	绝望	.

我感到绝望。

['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wuːndɪd] [men][ɪn]['ægəni][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːn] .

Surely	**there**	**are**	**wounded**	**men**	**in**	**agony**	**on**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**Marne**	**.**
一定	那里	是	受伤	男人	在	痛苦	在	这	银行	的	这	马恩河	.

马恩河岸边肯定有受伤的士兵正在痛苦地挣扎。

[ɪf] ['eniwʌn] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [pər'hæps][wiː; wi][kʊd; kəd]['ɔːrgənaɪz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]

If	**anyone**	**would**	**go**	**with**	**me**	**,**	**perhaps**	**we**	**could**	**organize**	**some**	**sort**	**of**
如果	任何人	会	去	和	我	,	也许	我们	可以	组织	一些	种类	的

[rɪ'liːf] [wɜːrk] .

relief	**work**	**.**
宽慰	工作	.

如果有人愿意和我一起去，或许我们可以组织一些救援工作。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ?

But	**how**	**are**	**we**	**to**	**get**	**to**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**river**	**?**
但	如何	是	我们	到	得到	到	这	其他	边	的	这	河	?

但我们该如何到达河对岸呢?

[ɔːl][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['boʊts] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [wɑːʃ] [boʊt] , [hæv; həv] [bɪn] [sʌŋk] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

All	**the**	**fishing**	**boats**	**,**	**even**	**the**	**wash**	**boat**	**,**	**have**	**been**	**sunk**	**by**	**the**	**English**	**.**
全部	这	钓鱼	船	,	甚至	这	洗	船	,	有	到过	沉没	经过	这	英语	.

所有的渔船，甚至连洗衣船，都被英国人击沉了。

[kæn; kən][wiː; wi][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][stænd] ['weɪtɪŋ] [hɪr] — ['juːsləs] — ['helpləs] ?

Can	**we**	**do**	**nothing**	**but**	**stand**	**waiting**	**here**	**—**	**useless**	**—**	**helpless**	**?**
能	我们	做	没有什么	但	站立	等待	这里	—	无用	—	无助	?

我们难道只能站在这里等待——无用——无助吗?

[maɪ] ['brʌðɝz] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] ['piːsfəli] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][saɪd] .

My	brother's	little	girls	are	playing	peacefully	at	our	side	.
我的	兄弟	小的	女孩们	是	玩耍	和平地	在	我们的	边	.

我哥哥的小女儿们正在我们旁边安静地玩耍。

[laɪk] [ðem; ðəm] , [wiː; wi][ɑːr; ər][kɑːm] .

Like	them	,	we	are	calm	.
喜欢	他们	,	我们	是	冷静的	.

和他们一样，我们也很平静。

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːr; ər][wiː; wi][ə'freɪd] .

Not	for	a	moment	are	we	afraid	.
不是	为了	一个	片刻	是	我们	害怕的	.

我们丝毫没有感到害怕。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [-]

Without	saying	[	67	]
没有	说	[	-	]

不言而喻[67]

[ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːts] ,

a	word	to	each	other	,	we	seem	to	think	the	same	thoughts	,
一个	单词	到	每个	其他	,	我们	似乎	到	思考	这	相同的	想法	,

我们彼此交谈几句，似乎就想到了同一件事。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'meɪn] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][poʊst][ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['kɑːnfɪdəns] .

and	we	remain	at	our	post	until	evening	,	with	full	confidence	.
和	我们	保持	在	我们的	邮政	直到	晚上	,	和	满的	信心	.

我们将坚守岗位直至傍晚，充满信心。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪz] ['veri] [greɪt] .

But	our	emotion	is	very	great	.
但	我们的	情感	是	非常	伟大的	.

但我们的情绪非常强烈。

[tuː; tə] [wʌt] ['mɜːrsɪf(ə)l] ['prɑːvɪdəns] [duː][wiː; wi] [oʊ] ['aʊər; ɑːr]['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɪl] [nɑːt]

To	what	merciful	providence	do	we	owe	our	certainty	that	the	enemy	will	not
到	什么	仁慈	普罗维登斯	做	我们	欠	我们的	肯定	那	这	敌人	将要	不是

[riːtʃ] [ˌjuː 'es] ,

reach	us	,
抵达	我们	,

我们究竟要感谢何等仁慈的上帝，才使我们确信敌人无法攻破我们?

[ænd; ənd][ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ə'weɪt][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['trædʒədi] ?

and	the	tranquillity	with	which	we	await	the	end	of	this	tragedy	?
和	这	宁静	和	哪个	我们	等待	这	结尾	的	这	悲剧	?

我们怀着怎样的平静等待这场悲剧的结束?

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] .

I	confess	that	I	do	not	understand	.
我	承认	那	我	做	不是	理解	.

我承认我不明白。

[wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði][stɑːrz] [breɪk] [θruː] [ðə; ði][veɪl][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ðæt] [kʌmz] [daʊn] ['dʒentli]

One	by	one	the	stars	break	through	the	veil	of	darkness	that	comes	down	gently
一	经过	一	这	明星	休息	通过	这	面纱	的	黑暗	那	来	向下	轻轻地

[ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

upon	us	.
之上	我们	.

繁星一颗颗冲破轻轻笼罩着我们的黑暗面纱。

[naʊ] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv][stɑːrz][ɑːr; ər] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] .

Now	myriads	of	stars	are	shining	in	the	heavens	.
现在	无数	的	明星	是	灼灼	在	这	天	.

现在，无数繁星在夜空中闪耀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

It	is	eleven	o'clock	.
它	是	十一	点钟	.

现在是十一点钟。

['haʊzɪz] [ɑːr; ər][ɪn] [fleɪmz] , [ænd; ənd] ['fɔrists] .

Houses	are	in	flames	,	and	forests	.
房屋	是	在	火焰	,	和	森林	.

房屋和森林都在燃烧。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [kæmp] - [fairz][ɑːr; ər] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [trentʃ] - ['rɑːkəts]

Here	and	there	in	the	distance	camp	-	fires	are	burning	and	trench	-	rockets
这里	和	那里	在	这	距离	营	-	火灾	是	燃烧	和	沟	-	火箭

[bɜːrst][ɪn] ['ʃaʊɝz] ,

burst	in	showers	,
爆裂	在	淋浴	,

远处不时有营火燃烧，战壕火箭弹如雨点般爆炸。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [siːm] [laɪk] [-]

making	the	valley	seem	like	[	68	]
制作	这	谷	似乎	喜欢	[	-	]

使山谷看起来像[68]

[ə; eɪ] [greɪt] ['faɪəri] ['fɜːrnɪs] , [æn; ən]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [fleɪm] .

a	great	fiery	furnace	,	an	ocean	of	flame	.
一个	伟大的	火热	炉	,	一个	海洋	的	火焰	.

一个巨大的烈焰熔炉，一片火焰的海洋。

[haʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr][oʊn] ['trʌblz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv] [ðiːz] [hiːpt] [ʌp]['ruːɪnz]

How	insignificant	are	our	own	troubles	in	the	presence	of	these	heaped	up	ruins
如何	微不足道	是	我们的	自己的	麻烦	在	这	在场	的	这些	堆积如山	向上	废墟

,

,

,

在这些堆积如山的废墟面前，我们自己的烦恼又是多么微不足道啊！

[ðɪs] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [θɪŋz] !

this	destruction	of	men	and	things	!
这	破坏	的	男人	和	事物	!

对人和物的毁灭！

[ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [triː] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʊdz] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] ,

On	the	highest	tree	of	the	Aulnois	woods	I	have	just	seen	a	little	light	,
在	这	最高	树	的	这	-	树林	我	有	只是	已见	一个	小的	光	,

在奥尔努瓦森林最高的那棵树上，我刚刚看到一丝光亮。

[skwer] [ɪn] [ʃeɪp] , [wɪtʃ] ['ɔːltərnətli] [ə'pɪrz] [ænd; ənd] [ˌdisə'piəz] . [-]

square	in	shape	,	which	alternately	appears	and	disappears	.	[	69	]
正方形	在	形状	,	哪个	交替	出现	和	消失	.	[	-	]

形状为正方形，交替出现和消失。[69]

[eks]

X
X

X

[sɪks] [sep'tembər] , - .

6	**September**	**,**	**1914**	**.**
6	九月	,	-	.

1914年9月6日。

[maɪ][fɜːrst] [θɔːt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [sɔː]

MY	**first**	**thought**	**this**	**morning**	**was**	**to**	**find**	**out**	**what**	**the**	**light**	**was**	**that**	**I**	**saw**
我的	第一的	想法	这	早晨	曾是	到	寻找	出去	什么	这	光	曾是	那	我	锯

[læst] [naɪt] .

last	**night**	**.**
最后的	夜晚	.

我今天早上第一个念头就是弄清楚昨晚我看到的那道光是什么。

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [triː] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

I	**recognized**	**the**	**tree**	**from**	**which**	**it**	**came**	**,**
我	认可	这	树	从	哪个	它	来了	,

我认出了它来自哪棵树。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['sevrəl] ['bræntʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə]

and	**discovered**	**that**	**several**	**branches**	**had**	**been**	**cut**	**to**	**make**	**it**	**easier**	**to**
和	发现	那	一些	分支	有	到过	切	到	制作	它	更轻松	到

[klaɪm] .

climb	**.**
爬	.

结果发现有好几根树枝被砍断了，以便更容易攀爬。

[æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [tɑːp] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli]

At	**the**	**very**	**top**	**an**	**opening**	**has**	**been**	**made**	**where**	**the**	**light**	**was**	**evidently**
在	这	非常	顶部	一个	开幕	有	到过	制成	在哪里	这	光	曾是	显然

[pleɪst] .

placed	**.**
放置	.

最顶端有一个开口，显然以前那里安装过灯具。

[ðə; ði] [liːvz] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ɑːr; ər] [skɔːrtʃt] .

The	**leaves**	**just**	**above**	**are**	**scorched**	**.**
这	树叶	只是	多于	是	烧焦的	.

上面的叶子都被烧焦了。

[ˌʌndər'niːθ] , [ə; eɪ][bɪg] [bræntʃ] , ['fɑːsənd] [ə'krɔːs] [bɪ'twiːn] [tuː] ['ʌðər] ['bræntʃɪz] , [fɔːrmz][ə; eɪ]

Underneath	**,**	**a**	**big**	**branch**	**,**	**fastened**	**across**	**between**	**two**	**other**	**branches**	**,**	**forms**	**a**
下	,	一个	大的	分支	,	系紧	穿过	之间	二	其他	分支	,	表格	一个

['plætfɔːrm] .

platform	**.**
平台	.

下方，一根粗壮的树枝横跨在另外两根树枝之间，形成一个平台。

[tuː; tə] [huːm] [kæn; kən][aɪ] [rɪ'pɔːrt] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ?

To	**whom**	**can**	**I**	**report**	**this**	**discovery**	**?**
到	谁	能	我	报告	这	发现	?

我应该向谁报告这一发现?

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['soʊldʒərz][left][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

There	**are**	**no**	**soldiers**	**left**	**in**	**the**	**neighborhood**	**.**
那里	是	不	士兵	左边	在	这	邻里	.

附近已经没有士兵了。

[ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv] ['kænən] [kept] [ʌp] [-]

The	**booming**	**of**	**cannon**	**kept**	**up**	**[**	**70**	**]**
这	蓬勃发展	的	大炮	保留	向上	[	-	]

炮声持续不断[70]

[ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][laʊd][æz; əz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][deɪ] .

all	night	long	,	though	it	was	not	so	loud	as	during	the	day	.
全部	夜晚	长的	,	尽管	它	曾是	不是	所以	大声	作为	期间	这	天	.

整夜都是如此，虽然没有白天那么吵闹。

[bɪ'fɔ:r] ['sʌnraɪz] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn] [ə'gen] [ɪn] [fʊl] [fɔ:rs] .

Before	sunrise	it	began	again	in	full	force	.
前	日出	它	开始	再次	在	满的	力量	.

日出之前，它又猛烈地开始了。

[ðə; ði] [seɪm] [saɪts] [æz; əz] ['jestərdeɪ] .

The	same	sights	as	yesterday	.
这	相同的	景点	作为	昨天	.

和昨天一样的景象。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] , [ðoʊ] [stɪl] ['veri]['vaɪələnt] , [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʃɪftɪŋ]

The	noise	of	the	cannonade	,	though	still	very	violent	,	seems	to	be	shifting
这	噪音	的	这	炮击	,	尽管	仍然	非常	暴力	,	似乎	到	是	转变

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] ['fɑ:rðər] [ə'weɪ] .

and	going	farther	away	.
和	去	更远	离开	.

炮声虽然依然十分猛烈，但似乎在转移方向，并逐渐远去。

[kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['soʊldʒərz] , ['æftər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

Can	it	be	that	our	soldiers	,	after	a	hundred	years	,
能	它	是	那	我们的	士兵	,	后	一个	百	年	,

难道我们的士兵，在一百年后，

[ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [rɪ'pi:t] ['nɪrli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t][ðə; ði]['strætədʒi][ʌv; əv] [nə'poʊliən] ,

are	going	to	repeat	nearly	in	the	same	spot	the	strategy	of	Napoleon	,
是	去	到	重复	几乎	在	这	相同的	点	这	战略	的	拿破仑	,

他们几乎要在原地重演拿破仑的战略。

[hu:] [seɪvd] ['pærɪs][baɪ] ['kʌtɪŋ] [ɔ:f] - ['ɑ:rmi] — [ðæt] ['terəb(ə)l] ['blu:kər] ,

who	saved	Paris	by	cutting	off	Blücher's	army	—	that	terrible	Blücher	,
WHO	已保存	巴黎	经过	切割	离开	-	军队	—	那	糟糕的	布吕歇尔	,

是谁切断了布吕歇尔的军队，拯救了巴黎——就是那个可怕的布吕歇尔！

[hu:] ['laɪkwaɪz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə; eɪ][baɪ] - [wɜ:rd][baɪ][hɪz; ɪz]['vændəlɪzəm] ?

who	likewise	made	his	name	a	by	-	word	by	his	vandalism	?
WHO	同样地	制成	他的	姓名	一个	经过	-	单词	经过	他的	故意破坏	?

他同样因破坏公物而臭名昭著?

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es][hɪz; ɪz] ['wɜ:rði] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] — [vɑ:n] [k'lʌk] [ænd; ənd][vɑ:n]

We	have	before	us	his	worthy	descendants	—	Von	Kluck	and	Von
我们	有	前	我们	他的	值得	后代	—	冯	克拉克	和	冯

['by:loʊ] .

Bülow	.
比洛	.

在他优秀的后代面前，我们有冯·克拉克和冯·比洛。

[nɔ:r] [wɪl] [ðeɪ] [breɪk] [θru:] .

Nor	will	they	break	through	.
也不	将要	他们	休息	通过	.

他们也无法突破。

[aɪ] [fi:l] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I	feel	more	and	more	sure	of	it	.
我	感觉	更多的	和	更多的	当然	的	它	.

我越来越确信这一点。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr][left][ɑːr; ər][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] - [-]

On	our	left	are	the	army	of	Maunoury	[	71	]
在	我们的	左边	是	这	军队	的	-	[	-	]

在我们左边的是莫努里[71]的军队

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'rɑːkən] [truːps] ; [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][juː 'es] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrmi]['ʌndər]

and	the	Moroccan	troops	;	immediately	behind	us	,	the	English	Army	under
和	这	摩洛哥	军队	;	立即地	在后面	我们	,	这	英语	军队	在下面

['dʒen(ə)rəl] [frentʃ] ,

General	French	,
一般的	法语	,

还有摩洛哥军队；紧随其后的是弗伦奇将军率领的英国军队。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['ʌndər]['dʒen(ə)rəl] [frɑːŋ'ʃeɪ] - .

and	the	French	under	General	Franchet	d'Espérey	.
和	这	法语	在下面	一般的	弗朗谢	-	.

以及弗朗谢·德斯佩雷将军率领的法国军队。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm]['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juːlɑːn] !

To	-	day	I	saw	some	Uhlans	!
到	-	天	我	锯	一些	枪骑兵	!

今天我看到了一些乌兰骑兵！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['ventʃər] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,

They	are	beginning	to	venture	out	of	their	hiding	-	places	,
他们	是	开始	到	风险投资	出去	的	他们的	隐藏	-	地方	,

它们开始冒险走出藏身之处。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][soʊ][wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt] [sɪ'kjʊrəti] .

knowing	that	they	can	do	so	with	perfect	security	.
会心	那	他们	能	做	所以	和	完美的	安全	.

他们知道自己可以绝对安全地做到这一点。

[aɪ][met][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][roʊd][æt; ət] [nuːn] .

I	met	them	on	the	road	at	noon	.
我	遇见	他们	在	这	路	在	中午	.

中午时分，我在路上遇到了他们。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [tuː; tə] - [tuː; tə][get][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] [ʃɑːd] .

They	had	just	been	to	Couilly	to	get	their	horses	shod	.
他们	有	只是	到过	到	-	到	得到	他们的	马匹	鞋子	.

他们刚从库伊去给马钉掌。

[ðer; ðər]['juːnɪfɔːrmz] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] [mɔːr] ['griːnɪʃ]

Their	uniforms	look	very	much	like	those	of	the	English	,	but	are	more	greenish
他们的	制服	看	非常	很多	喜欢	那些	的	这	英语	,	但	是	更多的	绿绿色

[ɪn][toʊn] .

in	tone	.
在	语气	.

他们的制服看起来很像英国人的制服，但色调偏绿。

[ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ][dʒɑːg] - [trɑːt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [læns] ['ʌndər][ðer; ðər][left][ɑːrm] ,

They	went	along	at	a	jog	-	trot	,	with	their	lances	under	their	left	arm	,
他们	去	沿着	在	一个	慢跑	-	小跑	,	和	他们的	长矛	在下面	他们的	左边	手臂	,

[pɔɪnt] ['daʊnwərd] .

point	downward	.
观点	向下	.

他们小跑着前进，长矛夹在左臂下，矛尖向下。

[ðeɪ] [pæst] [baɪ][ə; eɪ][fjuː] [jaːdz][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ɪn'tent][ɑːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .

They	passed	by	a	few	yards	from	me	,	intent	on	examining	the	château	.
他们	通过了	经过	一个	很少	码	从	我	,	意图	在	检查	这	城堡	.

他们从离我几码远的地方经过，一心想仔细查看这座城堡。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [glɑːnst] [æt; ət][ˌem ˈiː] [ɪnˈdɪfrəntli] . [-]
Two or three of them glanced at me indifferently . [72]
二 或者 三 的 他们 瞥了一眼 在 我 漠不关心 . [-]

其中两三个人冷漠地看了我一眼。[72]

[ðɪs] [pəˈtroʊl] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ˈkwinsi] .
This patrol disappeared over the hill to the right of Quincy .
这 巡逻 消失 超过 这 爬坡道 到 这 正确的 的 昆西 .

这支巡逻队消失在昆西右侧的小山坡上。

[ˈʌðər] ([ɔːr] [els] [ðə; ði] [seɪm] [wʌnz]) [wɜːr; wər] [siːn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] - ,
Others (or else the same ones) were seen during the day at Huiry ,
其他的 (或者 别的 这 相同的 一个) 是 已见 期间 这 天 在 - ,

白天在胡里也看到了其他人（或者就是同一批人）。

[wer] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [stɑːf] [mæps] [spred] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,
where , with their staff maps spread out before them ,
在哪里 , 和 他们的 职员 地图 传播 出去 前 他们 ,

他们面前摊开着员工地图，

[ðeɪ] [inˈkwaiəd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːmjuːn; kəˈmjuːn] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
they inquired the name of the commune where they were ,
他们 询问 这 姓名 的 这 公社 在哪里 他们 是 ,

他们询问了他们所在公社的名称，

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [æskt] [fɔːr; fər][ˈwɔːtər][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz] .
and also asked for water for their horses .
和 还 问 为了 水 为了 他们的 马匹 .

他们还要求提供水喂马。

[ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [ə; eɪ][pəˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði] 3d [hʊˈzɑːrz] [ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
This evening a patrol of the 3d Hussars is looking for them .
这 晚上 一个 巡逻 的 这 3d 骠骑兵 是 寻找 为了 他们 .

今晚，第3骠骑兵团的一个巡逻队正在搜寻他们。

[ˈsevrəl] [naɪts] [əˈgoʊ] , - ,
Several nights ago , Delautre ,
一些 夜晚 前 , - ,

几天前的晚上，德洛特雷

[ðə; ði] [stɔːr] - [ˈkiːpər] [æt; ət] [demi] - [luːn] [wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ə; eɪ][laʊd] [ˈnɔkiŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
the store - keeper at Demi - Lune was awakened by a loud knocking at his
这 店铺 - 守门员 在 黛米 - 月亮 曾是 觉醒 经过 一个 大声 敲门 在 他的
[dɔːr] [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃʌtər] .
door and on his shutters .
门 和 在 他的 百叶窗 .

Demi-Lune 商店的店主被一阵响亮的敲门声和敲百叶窗的声音吵醒了。

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [gɑːt] [noʊ] [ˈænsər] , [soʊ][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
The visitor got no answer , so he went away to the other houses in the place .
这 游客 得到 不 回答 , 所以 他 去 离开 到 这 其他 房屋 在 这 地方 .

访客没有得到回应，于是便去了附近其他的房子。

- , [huː] [ˈkɔːʃəsli] [ˈoʊpənd][ðə; ði][blaɪnd][ə; eɪ] [kræk] , [hɜːrd] [ˈsʌmwʌn] [seɪ] : " [ðeɪ]
Delautre , who cautiously opened the blind a crack , heard someone say : " They
- , WHO 谨慎地 打开 这 瞎的 一个 裂缝 , 听到 某人 说 : " 他们
[hæv; həv][ɔːl] [klɪrd] [aʊt] .
have all cleared out .
有 全部 已清除 出去 .

德洛特小心翼翼地将百叶窗拉开一条缝，听到有人说："他们都走了。"

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][koʊld] [fiːt] .
They must have got cold feet .
他们 必须 有 得到 寒冷的 脚 .

他们一定是临阵退缩了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . " [-]
We shall see to - morrow . " [73]
我们 将 看 到 - 明天 . " [-]

明天再看吧。[73]

['veri] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː] [men] [ə'pɪrd] [æt; ət] - [haʊs] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]
Very early the next morning two men appeared at Delautre's house and said to
非常 早期的 这 下一个 早晨 二 男人 出现 在 - 房子 和 说 到
[hɪm; ɪm] :
him :
他 :

第二天一大早，有两个男人来到德洛特雷家，对他说：

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][hoʊm] [læst] [naɪt] .
" You were at home last night .
" 你 是 在 家 最后的 夜晚 .

你昨晚在家。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['ænsər] ?
Why didn't you answer ?
为什么 没有 你 回答 ?

你为什么不回答?

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [felt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['nɔkiŋ] .
If we had felt like it we could have come in without knocking .
如果 我们 有 毛毡 喜欢 它 我们 可以 有 来 在 没有 敲门 .

如果我们愿意，我们可以不敲门就进来。

[wiː; wi] [noʊ] [jʊr; jər] [haʊs] .
We know your house .
我们 知道 你的 房子 .

我们了解你的房子。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [bæk] [dɔːr] [ðæts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['oʊpən] .
You have a back door that's easy enough to open .
你 有 一个 后退 门 那就是 简单的 足够的 到 打开 .

你家后门很容易打开。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðeɪ] [pʊʃt] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] .
" With that they pushed by him and walked in .
" 和 那 他们 推动 经过 他 和 步行 在 .

“说完，他们推开他走了进去。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] : " [hɑː] , [soʊ] [jʊə(r)] [skerd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːʃ]
One of them went on with a sneer : " Ha , so you're scared of the Boches
一 的 他们 去 在 和 一个 冷笑 : " 哈 , 所以 你是 害怕的 的 这 博切斯
, [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
, are you ?
, 是 你 ?

其中一人冷笑着说：“哈，看来你害怕德国佬啊？”

[wel] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [fjuː] .
Well , I'll give you a chance to see a few .
出色地 , 患病的 给 你 一个 机会 到 看 一个 很少 .

好吧，我给你机会看看几个。

" [hiː; hi] [went] [aʊt] ,

"	He	went	out	,
"	他	去	出去	,

他出去了，

[pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ]

put	up	his	hand	as	if	to	give	a	signal	in	the	direction	of	the	château
放	向上	他的	手	作为	如果	到	给	一个	信号	在	这	方向	的	这	城堡

,

,

,

他举起手，似乎要朝城堡的方向打信号。

[ænd; ənd] - [sɔː] ['sevrəl] ['hɔːsmən] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːrk]

and	Delautre	saw	several	horsemen	emerge	from	behind	the	wall	of	the	park
和	-	锯	一些	骑兵	出现	从	在后面	这	墙	的	这	公园

.

:

.

德洛特雷看到几个骑马的人从公园的墙后走了出来。

[ðeɪ] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] - , ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [præns] [-]

They	came	galloping	up	to	Delautre	,	making	their	horses	prance	[	74	]
他们	来了	疾驰	向上	到	-	,	制作	他们的	马匹	轻快地	[	-	]

他们策马奔向德洛特，马儿欢快地跳跃着[74]

[ə'baʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [ˌdiːlek'teɪʃ(ə)n] .

about	on	the	grass	for	his	special	delectation	.
关于	在	这	草	为了	他的	特别的	愉悦	.

他喜欢在草地上玩耍。

[ðeɪ] [læft] ['hɑːrtɪli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] .

They	laughed	heartily	at	his	dismay	.
他们	笑了	衷心地	在	他的	沮丧	.

他们见他一脸沮丧，都哈哈大笑起来。

[ðə; ði] [tuː] [si'viljənz] [di'mɑːndid] [drɪŋks] [fɔːr; fər] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

The	two	civilians	demanded	drinks	for	everybody	,
这	二	平民	要求	饮料	为了	大家	,

这两名平民要求给大家提供饮料，

[ænd; ənd] ['æftər] [eks'tʃeindʒiŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn] ['dʒɜːrmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [siːmd] [tuː; tə]

and	after	exchanging	a	few	words	in	German	with	the	one	who	seemed	to
和	后	交换	一个	很少	字	在	德语	和	这	一	WHO	似乎	到

[biː; bi] [ðə; ði] ['liːdər] ,

be	the	leader	,
是	这	领导者	,

在用德语与看起来像是领头人的人交谈了几句之后，

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] - [hɪl] , ['weɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] [men] ;

they	started	down	the	Couilly	hill	,	waving	and	nodding	to	the	cavalry	men	;
他们	开始	向下	这	-	爬坡道	,	挥手	和	点头	到	这	骑兵	男人	;

他们开始沿着库伊山往下走，一边走一边向骑兵们挥手点头；

[ðə; ði] ['lætər] , ['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [bæk] , ['gæləpt] [ɔːf]

the	latter	,	after	watching	them	a	minute	,	and	waving	back	,	galloped	off
这	后者	,	后	观看	他们	一个	分钟	,	和	挥手	后退	,	疾驰	离开

[tɔːrdz] [mu'læn] - - - [vent] ,

towards	Moulin	-	à	-	Vent	,
向	磨坊	-	-	-	发泄	,

后者注视了他们一会儿，挥手回应后，便朝着风车磨坊飞奔而去。

['kiːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][pɑːrk][wɔːl] .
keeping along the park wall .
保持 沿着 这 公园 墙 .

沿着公园围墙走。

- [ɪz] ['terəfaɪd] [baɪ] [ðɪs] ['vɪzɪt] .
Delautre is terrified by this visit .
- 是 恐惧 经过 这 访问 .

德洛特雷对这次来访感到非常害怕。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [men][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
One of these men is not a stranger to him .
一 的 这些 男人 是 不是 一个 陌生人 到 他 .

这些人中，有一个对他来说并不陌生。

[wen] [hiː; hi][ɪz] ['kwestʃənd] , [hiː; hi][ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['ʌðər] ['diːteɪlz][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌnz]
When he is questioned , he is unwilling to give other details than the ones
什么时候 他 是 被质问 , 他 是 不情愿 到 给 其他 细节 比 这 一个
[ə'bʌv] ,
above ,
多于 ,

当被问及时，他除了上述内容外，不愿提供其他细节。

['seɪɪŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ə'meɪzd] [ɪf] [hiː; hi][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn] [huː] [ðɪs] [mæn]
saying that people would be too amazed if he let it be known who this man
说 那 人们 会 是 也 惊叹 如果 他 让 它 是 已知 WHO 这 男人
[wʌz; wəz] . [-]
was . [75]
曾是 . [-]

他说，如果他透露这个人是谁，人们会感到非常惊讶。[75]

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [en'triːtid] [tuː; tə] [tel] , [bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [ri'fjuːziz] .
He has been entreated to tell , but he always refuses .
他 有 到过 恳求 到 告诉 , 但 他 总是 拒绝 .

他曾多次恳求他透露真相，但他始终拒绝。

" [dəunt][tɔːk][tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt] [ðæt][pə'troʊl] , " - [[ˌtuː'tuː]] [wʊd] [seɪ] ['evri] [taɪm]
" Don't talk to me about that patrol , " Delautre [2] would say every time
" 不 讲话 到 我 关于 那 巡逻 , " - [2] 会 说 每一个 时间
['eniwʌn] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .
anyone mentioned it .
任何人 提及 它 .

"别跟我谈那次巡逻，"每当有人提起它时，德洛特[2]都会这样说。

" [aɪ]['kænɑːt] [bɪ'liːv] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [wɪð; wɪθ][maɪ][oʊn] [aɪz] .
" I cannot believe what I saw with my own eyes .
" 我 不能 相信 什么 我 锯 和 我的 自己的 眼睛 .

我简直不敢相信自己亲眼所见。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kɑːnstəntli] .
I think of it constantly .
我 思考 的 它 不断地 .

我一直都在想这件事。

['æftər][ðə; ði][wɔːr][aɪ] [wɪl] [spiːk] ,
After the war I will speak ,
后 这 战争 我 将要 说话 ,

战后我会发言。

[ænd; ənd] ['iːðər] [ðæt] [mæn][ɔːr][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] .
and either that man or I will have to leave this place .
和 任何一个 那 男人 或者 我 将要 有 到 离开 这 地方 .

我们之中要么他离开这里，要么我离开。

" [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['sevrəl] [pə'troʊlz] ?

"	Were	there	several	patrols	?
"	是	那里	一些	巡逻	?

当时有好几支巡逻队吗?

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [fɔːr; fər] [mə'sjɜːr] ['dæmwɑːˌzoʊ] , [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [vwɑ'zɛ̃] , [hæd; həd][ðə; ðɪ] [seɪm]

I	think	so	,	for	Monsieur	Damoiseau	,	a	citizen	of	Voisins	,	had	the	same
我	思考	所以	,	为了	先生	达莫索	,	一个	公民	的	沃辛斯	,	有	这	相同的

[əd'ventʃər] [æz; əz][maɪ] [ænt] ,

adventure	as	my	aunt	,
冒险	作为	我的	阿姨	,

我想也是，因为瓦赞镇的居民达莫索先生和我姑妈有过同样的经历。

[ðɪs] [taɪm] [nɪr] [ðə; ðɪ][oʊk] [wʊdz] , [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [mə'ruːi] ['kwɔːriːz] .

this	time	near	the	oak	woods	,	above	the	Mareuil	quarries	.
这	时间	靠近	这	橡木	树林	,	多于	这	马勒伊	采石场	.

这次是在橡树林附近，马勒伊采石场上方。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [went] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ][hoʊp][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fæməli] .

He	also	went	there	in	the	hope	of	finding	a	hiding	-	place	for	his	family	.
他	还	去	那里	在	这	希望	的	寻找	一个	隐藏	-	地方	为了	他的	家庭	.

他也希望在那里找到一个可以藏身的地方，好让家人躲起来。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [plæ'toʊ] (['oʊvər] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ðɪ] [-]

On	the	plateau	(	over	opposite	the	[	76	]
在	这	高原	(	超过	对面的	这	[	-	]

在高原上（在[76]对面）

[wʌn] [wer] [maɪ] [ænt] [went]) [hiː; hi] [sɔː] [faɪv]['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ðɪ][pleɪn][ʌv; əv]

one	where	my	aunt	went	)	he	saw	five	German	soldiers	observing	the	plain	of
一	在哪里	我的	阿姨	去	)	他	锯	五	德语	士兵	观察	这	清楚的	的

['aɪlz] ,

Iles	,
艾尔斯	,

（在我姑妈去过的一个地方）他看到五名德国士兵正在观察伊尔斯平原，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][roʊd][tuː; tə]['kwinsi] .

and	several	others	watching	the	road	to	Quincy	.
和	一些	其他的	观看	这	路	到	昆西	.

还有几个人在关注通往昆西的路。

[ðə; ðɪ] [hɪl] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [ˌəuvə'luks] [vwɑ'zɛ̃] [ænd; ənd]['kwinsi][ɑːn][wʌn][saɪd] ,

The	hill	where	they	were	stationed	overlooks	Voisins	and	Quincy	on	one	side	,
这	爬坡道	在哪里	他们	是	驻	俯瞰	沃辛斯	和	昆西	在	一	边	,

他们驻扎的山丘一侧可以俯瞰沃辛斯和昆西，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ðə; ðɪ][pleɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][wʌz; wəz][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ðɪ]

and	on	the	other	the	plain	which	a	few	days	later	was	to	witness	the
和	在	这	其他	这	清楚的	哪个	一个	很少	天	之后	曾是	到	证人	这

['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɑːn] .

Battle	of	the	Marne	.
战斗	的	这	马恩河	.

而另一边则是平原，几天后，这里将见证马恩河战役。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [tuː; tə][goʊ]['fɔːrwərd][ɔːr] [bæk] , [mə'sjɜːr] ['dæmwɑːˌzoʊ] [stʊd] [stɑːk] [stɪl] .

Not	knowing	whether	to	go	forward	or	back	,	Monsieur	Damoiseau	stood	stock	still	.
不是	会心	无论	到	去	向前	或者	后退	,	先生	达莫索	站立	库存	仍然	.

达莫索先生不知该前进还是后退，呆立在原地。

[ðə; ði] [bɔːʃ] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [æskt] [ɪn] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] [frentʃ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

The	Boche	who	was	in	command	asked	in	perfectly	good	French	what	he	was
这	波切	WHO	曾是	在	命令	问	在	完美	好的	法语	什么	他	曾是

['duːɪŋ] [ðer; ðər] .

doing	there	.
正在做	那里	.

指挥官用一口流利的法语问他在这里做什么。

['wuːndɪd] ['soʊldʒərz][æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ʌv; əv]['kwinsi] .

Wounded	soldiers	at	the	hospital	of	Quincy	.
受伤	士兵	在	这	医院	的	昆西	.

昆西医院的受伤士兵。

[ðə; ði] ['ɔːθər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frend] [mɪs] ['mildrid] ['ɔldrɪtʃ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [stændz][ɪn][ðə; ði]

The	author	,	with	her	friend	Miss	Mildred	Aldrich	by	her	side	,	stands	in	the
这	作者	,	和	她	朋友	错过	米尔德里德	奥尔德里奇	经过	她	边	,	站立	在	这

[bæk] [roʊ]

back	row
后退	排

作者和她的朋友米尔德里德·奥尔德里奇小姐站在后排。

" ['ɑːfɪsər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ,

"	Officer	,	"	he	replied	,	"	they	tell	me	the	Germans	are	coming	,
"	官	,	"	他	回复	,	"	他们	告诉	我	这	德国人	是	未来	,

“警官,”他回答说，“他们告诉我德国人要来了。”

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [maɪ]['fæməli][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][haɪd] . "

so	I	am	trying	to	find	a	place	where	my	family	and	I	can	hide	.	"
所以	我	是	尝试	到	寻找	一个	地方	在哪里	我的	家庭	和	我	能	隐藏	.	"

所以，我正在寻找一个我和家人可以躲藏的地方。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ɑːn][ə; eɪ] ['spaɪɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ? "

"	Are	you	sure	you	aren't	on	a	spying	expedition	for	the	English	?	"
"	是	你	当然	你	不是	在	一个	间谍活动	远征	为了	这	英语	?	"

“你确定你不是在为英国执行间谍任务吗？”

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['eni] ['ɪŋglɪʃ] [ə'baʊt] [hɪr] . "

"	I	didn't	know	there	were	any	English	about	here	.	"
"	我	没有	知道	那里	是	任何	英语	关于	这里	.	"

“我不知道这里有英国人。”

" [wel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] .

"	Well	,	there	are	.
"	出色地	,	那里	是	.

“嗯，确实有。”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['weðər] [juː; jʊ][duː][ɔːr][nɑːt] .

I	know	it	whether	you	do	or	not	.
我	知道	它	无论	你	做	或者	不是	.

不管你知不知道，我都知道。

[bʌt; bət] [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? "

But	where	do	you	live	?	"
但	在哪里	做	你	居住	?	"

但你住在哪里?

" [ɪn] [vwɑ'zɛ̃] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [juː; jʊ] [siː] ['jɑːndər][ɪn][ðə; ði] ['væli] . "

"	In	Voisins	,	the	little	village	you	see	yonder	in	the	valley	.	"
"	在	沃辛斯	,	这	小的	村庄	你	看	远处	在	这	谷	.	"

“在瓦赞，就是你在那边山谷里看到的那个小村庄。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] .
" Yes , I know the place .
" 是的 , 我 知道 这 地方 .

"是的，我知道那个地方。"

[wel] , [biː; bi] [ɔːf] , [ænd; ənd] [dəunt] [let] [ˌem ˈiː] [kætʃ] [juː; jʊ] [əˈraʊnd] [hɪr] [əˈgen] , [ɔːr] [aɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ]
Well , be off , and don't let me catch you around here again , or I'll shoot you
出色地 , 是 离开 , 和 不 让 我 抓住 你 大约 这里 再次 , 或者 患病的 射击 你
.
:
.

好了，滚吧，别让我再在这儿碰到你，否则我就毙了你。

" [ðə; ðɪ] [pʊr] [soʊl] [ˈdɪdnt] [niːd] [mʌtʃ] [ɜːrdʒɪŋ] ,
" The poor soul didn't need much urging ,
" 这 贫穷的 灵魂 没有 需要 很多 敦促 ,

"可怜的人几乎不需要人劝说，

[bʌt; bət] [tʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [ræn] [hoʊm] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊld] [legz] [kʊd; kəd]
but took to his heels and ran home as fast as his old legs could
但 采取 到 他的 高跟鞋 和 跑 家 作为 快速地 作为 他的 老的 腿 可以
['kæri] [hɪm; ɪm] ,
carry him ,
携带 他 ,

但他拔腿就跑，用他那双老迈的腿拼尽全力地往家跑去。

['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [nɑːt] [tuː; tə] [stɜːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
telling his wife and daughter not to stir out of the house .
讲述 他的 妻子 和 女儿 不是 到 搅拌 出去 的 这 房子 .

他叮嘱妻子和女儿不要离开家。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] ['piːp(ə)l] [dɪ'skʌvər] [ðæt] ['ræbəts] [ɔːr] ['tʃɪkɪnz] [ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] .
Every morning people discover that rabbits or chickens are missing .
每一个 早晨 人们 发现 那 兔子 或者 鸡 是 丢失的 .

每天早上人们都会发现兔子或鸡不见了。

['sevrəl] ['gɑːrdn] - [geɪts] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [peiliŋz] [tɔːrn] [ə'weɪ] . [-] [-]
Several garden - gates have been forced open , and palings torn away . [77] [78]
一些 花园 - 大门 有 到过 强制 打开 , 和 栅栏 撕裂 离开 . [-] [-]

几个花园大门被强行打开，栅栏也被扯了下来。[77][78]

[ðə; ðɪ] ['dʒɜːrmən] [pə'troʊlz] [goʊ] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] ['wɔːtər] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [get] [fuːd] .
The German patrols go out at night to water their horses and get food .
这 德语 巡逻 去 出去 在 夜晚 到 水 他们的 马匹 和 得到 食物 .

德国巡逻队夜间外出给马匹饮水和获取食物。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] ['sevrəl] [naɪts] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɔːrd] [æt; ət] [vwɑ'zɛ̃] .
They have been seen several nights crossing the ford at Voisins .
他们 有 到过 已见 一些 夜晚 过境 这 福特 在 沃辛斯 .

曾有好几个晚上有人看到他们穿过瓦赞的浅滩。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bæt(ə)l] ['læstɪd] [ʌn'tɪl] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] .
This evening the battle lasted until nine o'clock .
这 晚上 这 战斗 持续 直到 九 点钟 .

今晚战斗一直持续到九点。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTE :
脚注 :

脚注：

[[ˌtuːˈtuː]] - [daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] ['leɪtər] . [-]
[2] Delautre died suddenly eighteen months later . [79]
[2] - 死亡 突然 十八 几个月 之后 . [-]

[2] 德洛特雷在十八个月后突然去世。[79]

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

['sɛvən] [sep'tembər] , - .
7 September , 1914 .
7 九月 , - .

1914年9月7日。

[ə'baʊt] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [skaʊts] [ə'raɪvd] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['snoʊz]
ABOUT seven o'clock this morning English scouts arrived belonging to General Snow's
关于 七 点钟 这 早晨 英语 侦察兵 到达的 属于 到 一般的 雪的
[dɪ'vɪʒ(ə)n] .
division .
分配 .

今天早上七点左右，隶属于斯诺将军师的英国侦察兵抵达。

[fɔːr; fər] [tuː] [hoʊl] [deɪz] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn] , ['ɔːlmoʊst][fər'seɪkən] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]
For two whole days we had been alone , almost forsaken , it seemed to
为了 二 所有的 天 我们 有 到过 独自的 , 几乎 被遗弃的 , 它 似乎 到
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

整整两天，我们孤零零的，感觉就像被遗弃了一样。

[its] [dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] [ðoʊz] ['kɑːki] ['juːnɪfɔːrmz][wʌns] [mɔːr] .
It's joy to see those khaki uniforms once more .
它是 喜悦 到 看 那些 卡其色 制服 一次 更多的 .

再次看到这些卡其色制服，真令人高兴。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [kə'rekt] [ænd; ənd][æz; əz] ['dʒentlmənli] [æz; əz]['evər] , ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ðə; ði]
They are as correct and as gentlemanly as ever , our friends the
他们 是 作为 正确的 和 作为 绅士风度 作为 曾经 , 我们的 朋友们 这
['ɪŋglɪʃ] .
English .
英语 .

我们的英国朋友一如既往地正确和绅士。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər][ɪz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [nuːz] , [ænd; ənd] [gʊd] [nuːz] , [tuː] .
A young officer is kind enough to give us news , and good news , too .
一个 年轻的 官 是 种类 足够的 到 给 我们 消息 , 和 好的 消息 , 也 .

一位年轻的警官非常热心地给我们带来了消息，而且还是好消息。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] .
The Germans are beginning to fall back .
这 德国人 是 开始 到 落下 后退 .

德军开始撤退。

[ɔːl'redi] [ə; eɪ][pɑːn'tuːn] - [brɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [θroʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mɑːn] [æt; ət] ['moʊ] .
Already a pontoon - bridge has been thrown across the Marne at Meaux .
已经 一个 浮桥 - 桥 有 到过 抛掷 穿过 这 马恩河 在 莫城 .

目前，一座浮桥已经架设在莫城的马恩河上。

['æftər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [ˌsɪks'tiːn] [taɪmz] , [ænd; ənd][ˌsɪks'tiːn] [taɪmz] ['siːɪŋ] [ðer; ðər] [-]
After trying to cross sixteen times , and sixteen times seeing their [80]
后 尝试 到 叉 十六 时代 , 和 十六 时代 看到 他们的 [-]

尝试过十六次，并且十六次看到他们的[80]

['efərts] [ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] , [ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər] .

efforts	of	no	avail	,	the	Germans	gave	up	the	attempt	to	cross	the	river	.
努力	的	不	可用	,	这	德国人	给予	向上	这	试图	到	叉	这	河	.

德国人尝试渡河未果，最终放弃了这一企图。

[ðə; ði] [frentʃ] ['dʒen(ə)rəl] [stɑ:f] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] - ['ɑ:rmi][ɪz] [əd'vænsɪŋ] [frʌm; frəm]['pærɪs] .

The	French	General	Staff	has	already	arrived	there	,	and	Galliéni's	army	is	advancing	from	Paris	.
这	法语	一般的	职员	有	已经	到达的	那里	,	和	-	军队	是	前进	从	巴黎	.

法国总参谋部已经抵达那里，加列尼的军队正从巴黎向外推进。

[ɔ:l] [ðɪs] [gʊd] [nu:z] [fɪlz] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

All	this	good	news	fills	us	with	joy	.
全部	这	好的	消息	填充	我们	和	喜悦	.

这些好消息让我们感到无比喜悦。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [noʊ] [mɔ:r] ['dʒɜ:mənz] .

From	now	on	we	shall	see	no	more	Germans	.
从	现在	在	我们	将	看	不	更多的	德国人	.

从今以后，我们将再也见不到德国人了。

[tru:ps] [ɑ:r; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ə'raɪv] .

Troops	are	beginning	to	arrive	.
军队	是	开始	到	到达	.

部队开始陆续抵达。

[ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [went] [θru:] [vwɑ'zẽ] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .

A	regiment	of	infantry	went	through	Voisins	this	afternoon	.
一个	团	的	步兵	去	通过	沃辛斯	这	下午	.

今天下午，一个步兵团途经了瓦赞斯。

[ði:z] [men][hæv; həv] [kʌm] [ɑ:n] [fʊt] [frʌm; frəm]['pærɪs] .

These	men	have	come	on	foot	from	Paris	.
这些	男人	有	来	在	脚	从	巴黎	.

这些人是从巴黎步行过来的。

[wʌt] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [mɑ:rtʃ] !

What	a	fearful	march	!
什么	一个	可怕	行进	!

多么可怕的行军啊！

[ðeɪ] [stɪl] [hæv; həv] ['sevrəl] [maɪlz][tu:; tə][goʊ] [bɪ'fɔ:r] [ri:tʃɪŋ] [ə; eɪ][kæn'tɑ:nmənt] .

They	still	have	several	miles	to	go	before	reaching	a	cantonment	.
他们	仍然	有	一些	英里	到	去	前	到达	一个	驻扎	.

离营地还有好几英里路要走。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][dræg] [ðəm'selvz] [ə'lɔ:ŋ] ['peɪnfəli] , [ðer; ðər]['feɪsɪz] ['stri:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] ,

Some	of	them	drag	themselves	along	painfully	,	their	faces	streaming	with	perspiration	,
一些	的	他们	拖	他们自己	沿着	痛苦地	,	他们的	面孔	流媒体	和	汗	,

他们中有些人步履蹒跚，痛苦地向前走着，脸上汗流浃背。

[ðer; ðər][legz] ['tɔtərɪŋ] ['ʌndər][ðer; ðər] [weɪt] , ['stægərɪŋ] [laɪk] ['drʌŋkən] [men] .

their	legs	tottering	under	their	weight	,	staggering	like	drunken	men	.
他们的	腿	颤巍巍	在下面	他们的	重量	,	令人震惊	喜欢	醉	男人	.

他们双腿不堪重负，摇摇晃晃，像醉汉一样。

['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [-]
Others , with a show [81]
其他的 , 和 一个 展示 [-]

其他人，带着一场演出[81]

[ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] , [hʌm] [maːtʃiŋ] ['sɔŋz] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ]
of cheerfulness , hum marching songs to keep up their courage , but what a
的 愉悦 , 哼 行军 歌曲 到 保持 向上 他们的 勇气 , 但 什么 一个
[mə'nɑːtənəs] [saʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
monotonous sound it is !
单调 声音 它 是 !

他们兴高采烈地哼着进行曲来鼓舞士气，但这声音多么单调啊！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][hɑːt][ænd; ənd] ['θɜːrsti] , [pʊr] [bɔɪz] !
They are hot and thirsty , poor boys !
他们 是 热的 和 渴 , 贫穷的 男孩们 !

可怜的孩子们，他们又热又渴！

[ðeɪ] [niːd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] .
They need something to drink .
他们 需要 某物 到 喝 .

他们需要喝点东西。

[wiː; wi][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [fruːt] ['sɪrəp] [ænd; ənd]['wɔːtər] .
We go out with a pitcher of fruit syrup and water .
我们 去 出去 和 一个 投手 的 水果 糖浆 和 水 .

我们带着一壶果浆和水出门。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][stɑːp] ,
They are not allowed to stop ,
他们 是 不是 允许 到 停止 ,

他们不准停下来。

[soʊ][wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ɑːn] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [fɪl] [ðer; ðər] [kʌps] [wɪtʃ] [ðeɪ] [teɪk] [aʊt] ['heɪstɪli]
so we follow on beside them and fill their cups which they take out hastily
所以 我们 跟随 在 旁 他们 和 充满 他们的 杯子 哪个 他们 拿 出去 草草
[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
as soon as they catch sight of us .
作为 很快 作为 他们 抓住 视线 的 我们 .

于是我们跟在他们旁边，给他们倒满杯子，但他们一看到我们就赶紧把杯子拿走。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'nuː] [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] .
It seems to please them and renew their courage .
它 似乎 到 请 他们 和 更新 他们的 勇气 .

这似乎让他们感到高兴，并重拾了勇气。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [niːsiz] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
My little nieces are with us .
我的 小的 侄女 是 和 我们 .

我的小侄女们和我们在一起。

[ðə; ði] ['eldɪst] , [eɪdʒd] [θriː] , [ɪz]['hoʊldɪŋ] [ʌp] [fruːt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [frʌm; frəm] " ['gæməz] - .
The eldest , aged three , is holding up fruit which she takes from " Gamma's ba'ket .
这 长子 , 老年人 三 , 是 保持 向上 水果 哪个 她 需要 从 " 伽马 - .

最大的孩子三岁，手里拿着从"奶奶的篮子"里拿出来的水果。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
" One of the men ,
" 一 的 这 男人 ,

"其中一名男子，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][faɪnd] [nuː] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [freʃ] ['tʃaɪldɪʃ] [tʃiːks] ,

as	if	to	find	new	strength	in	the	touch	of	her	fresh	childish	cheeks	,
作为	如果	到	寻找	新的	力量	在	这	触碰	的	她	新鲜的	幼稚	脸颊	,

仿佛要从她稚嫩的脸颊上汲取新的力量，

[æsks] [ɪf] [hiː; hi] [meɪ] [kɪs] [hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] :

asks	if	he	may	kiss	her	,	saying	with	tears	in	his	eyes	:
问	如果	他	可能	吻	她	,	说	和	眼泪	在	他的	眼睛	:

他含着泪问她是否可以吻她：

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [æt; ət] [-]

"	I	have	a	little	girl	of	my	own	at	[	82	]
"	我	有	一个	小的	女孩	的	我的	自己的	在	[	-	]

“我自己有一个小女儿[82]

[hoʊm] [ə'baʊt][hɜːr; hər][eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] [her] [laɪk][hɜːrz] .

home	about	her	age	,	with	light	hair	like	hers	.
家	关于	她	年龄	,	和	光	头发	喜欢	她的	.

她家住着和她年纪相仿的人，有着和她一样的浅色头发。

" ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [kɪs] [hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ] [mɑːrtʃ] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks]

"	Several	of	the	men	kiss	her	as	they	march	along	,	and	it	makes
"	一些	的	这	男人	吻	她	作为	他们	行进	沿着	,	和	它	制作

[ðem; ðəm] ['hæpi] .

them	happy	.
他们	快乐的	.

“几个男人边走边亲吻她，这让他们很高兴。”

[pʊr] [θɪŋz] !

Poor	things	!
贫穷的	事物	!

可怜的家伙们!

[wɪl] [ðeɪ] ['evər] [siː] [ə'gen] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l][wʌnz][ʌv; əv] [huːm] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [rɪ'maɪnd][ðem; ðəm] ?

Will	they	ever	see	again	those	little	ones	of	whom	our	children	remind	them	?
将要	他们	曾经	看	再次	那些	小的	一个	的	谁	我们的	孩子们	提醒	他们	?

他们还能再见到那些让我们的孩子想起的小孩吗?

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] [hoʊm] ,

At	the	same	moment	,	in	a	far	-	off	home	,
在	这	相同的	片刻	,	在	一个	远的	-	离开	家	,

与此同时，在遥远的家中，

[ðə; ði] ['mʌðər] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] [hɜːr; hər] ['jʌŋ^ist] [bɔːrn] , [huː] [ɪz] [ə'sliːp] .

the	mother	presses	close	to	her	breast	her	youngest	born	,	who	is	asleep	.
这	母亲	出版社	关闭	到	她	胸部	她	最小的	出生	,	WHO	是	睡着了	.

母亲将熟睡的小儿子紧紧抱在胸前。

[ðə; ði][tʃaɪld][stəːz] ['slaɪtli] .

The	child	stirs	slightly	.
这	孩子	搅拌	轻微地	.

孩子微微动了一下。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [breθ] [muːvz] [hɜːr; hər] [fer] [kəːlz] .

A	gentle	breath	moves	her	fair	curls	.
一个	温和的	气息	移动	她	公平的	卷发	.

一阵轻柔的呼吸拂动着她金色的卷发。

[duː][nɑːt]['weɪkən] , ['lɪt(ə)l][wʌn] .

Do	not	waken	,	little	one	.
做	不是	唤醒	,	小的	一	.

别醒，小宝贝。

[ðaɪ] ['fɑːðər] ['kɪsɪz] [ðiː] .
Thy father kisses thee .
你的 父亲 吻 你 .

你父亲亲吻你。

[ðə; ði] ['mʌðɚz] [feɪs] [ɪz] ['groʊɪŋ] [wɔːrn] .
The mother's face is growing worn .
这 母亲的 脸 是 生长 磨损 .

母亲的脸上渐渐显露出疲惫。

[ðə; ði]['sɪstər][ɪz]['saɪlənt] .
The sister is silent .
这 姐姐 是 沉默的 .

妹妹沉默不语。

[ðə; ði][braɪd] - [tuː; tə] - [biː; bi][ɪz][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .
The bride - to - be is on her knees .
这 新娘 - 到 - 是 是 在 她 膝盖 .

准新娘单膝跪地。

[ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] — [ðə; ði]['æbsənt][wʌn] ! [-]
They all have but one thought — the Absent One ! [83]
他们 全部 有 但 一 想法 — 这 缺席的 一 ! [-]

他们心中只有一个念头——那就是缺席者！[83]

[haʊ] ['meni] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [men] [huː] [ɑːr; ər] [maːtʃiŋ] [baɪ] [wɪl] [siː] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'gen] ?
How many among those men who are marching by will see their own again ?
如何 许多 之中 那些 男人 WHO 是 行军 经过 将要 看 他们的 自己的 再次 ?

行进中的这些人里，有多少人能再次见到自己的亲人?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] , [ðiːz] ['mʌðərz] , [ðiːz] ['sɪstər] ,
Many of these women , these mothers , these sisters ,
许多 的 这些 女性 , 这些 母亲们 , 这些 姐妹 ,

这些女性，这些母亲，这些姐妹，很多

[wɪl] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [rɪ'meɪn] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ætɪtuːd] — ['weɪtɪŋ] .
will all their lives remain fixed in the same attitude — waiting .
将要 全部 他们的 生活 保持 固定的 在 这 相同的 态度 — 等待 .

他们的一生是否会始终保持同一种态度——等待?

[baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt] , [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['jɪrz] ,
By force of habit , through the long years ,
经过 力量 的 习惯 , 通过 这 长的 年 ,

多年养成的习惯，

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [kiːp] [hɜːr; hər] [ɪr] [streɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['futsteps] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
each of them will keep her ear strained for the footsteps on the road ,
每个 的 他们 将要 保持 她 耳朵 紧张 为了 这 脚步声 在 这 路 ,

她们每个人都会竖起耳朵，仔细聆听路上的脚步声。

[hɜːr; hər] [aɪ] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , ['hoʊpɪŋ] [ə'genst] [hoʊp][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [lʌvd] [wʌn]['entər]
her eye fastened on the door , hoping against hope to see her loved one enter
她 眼睛 系紧 在 这 门 , 希望 反对 希望 到 看 她 喜爱 一 进入
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

她的目光紧紧盯着门口，怀着渺茫的希望，盼望着能看到心爱的人从那里进来。

[ðə; ði] [steɪt] [roʊd][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [truːps] , [maːtʃiŋ] [ɪn][kloʊz][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] .

The	State	road	is	full	of	troops	,	marching	in	close	formation	.
这	状态	路	是	满的	的	军队	,	行军	在	关闭	形成	.

国道上到处都是军队，他们列队行进，队形紧密。

[ðə; ði][ræŋks][ɪkˈstend][frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] - [hɪl] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən]

The	ranks	extend	from	the	foot	of	Couilly	hill	as	far	as	the	eye	can
这	排名	延长	从	这	脚	的	-	爬坡道	作为	远的	作为	这	眼睛	能

[riːtʃ] ,

reach	,
抵达	,

队伍从库伊山脚下一直延伸到视线尽头。

[ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈmoʊ] , [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [vwɑˈzɛ̃] [ænd; ənd][ˈkwinsi] .

in	the	direction	of	Meaux	,	along	the	streets	of	Voisins	and	Quincy	.
在	这	方向	的	莫城	,	沿着	这	街道	的	沃辛斯	和	昆西	.

往莫城方向，沿着瓦赞街和昆西街。

[ðə; ði] 8th [dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] 4th [ˈɑːrmi] [kɔːr] , [ðə; ði] [-]

The	8th	Division	of	the	4th	Army	Corps	,	the	[	84	]
这	8th	分配	的	这	4th	军队	兵团	,	这	[	-	]

第4军第8师[84]

115th , 117th , [ænd; ənd] 124th [ˈregjuləz] , [ðə; ði] 148th , 246th , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ˈkæv(ə)lri]

115th	,	117th	,	and	124th	regulars	,	the	148th	,	246th	,	etc	.	,	cavalry
115th	,	117th	,	和	124th	常客	,	这	148th	,	246th	,	ETC	.	,	骑兵

[goʊz] [tɔːrdz] [ˈtʃɑːrni] .

goes	towards	Charny	.
去	向	查尼	.

第 115、117 和 124 正规军，第 148、246 等骑兵团向沙尔尼进发。

[ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [æsks][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [seɪnt] - [fiˈɑːkrə] .

A	captain	asks	me	to	show	him	the	road	to	Saint	-	Fiacre	.
一个	队长	问	我	到	展示	他	这	路	到	圣	-	菲亚克	.

一位船长请我给他指路去圣菲亚克。

[waɪl] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][hiː; hi]['wɒnts] , [aɪ] [wɔːk] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪˈsaɪd]

While	I	give	him	the	information	he	wants	,	I	walk	along	a	moment	beside
尽管	我	给	他	这	信息	他	想要	,	我	走	沿着	一个	片刻	旁

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

his	horse	.
他的	马	.

我一边向他提供他想要的信息，一边在他的马旁边走了一会儿。

[ðɪs] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [truːps] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] .

This	movement	of	troops	interests	me	.
这	移动	的	军队	兴趣	我	.

我对这次军队调动很感兴趣。

[bɪˈfɔːr] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [iks'presiz] [hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɪr] [ɔːl][əˈloʊn] ,

Before	leaving	me	,	he	expresses	his	surprise	that	I	should	be	here	all	alone	,
前	离开	我	,	他	表达	他的	惊喜	那	我	应该	是	这里	全部	独自的	,

临走前，他惊讶地表示我竟然独自一人在这里。

[ænd; ənd][æsks] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][əˈfreɪd] .

and	asks	if	I	am	not	afraid	.
和	问	如果	我	是	不是	害怕的	.

他问我是否不害怕。

" [noʊ] , " [aɪ] ['ænsər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][əˈfreɪd] .

"	No	,	"	I	answered	,	"	I	am	not	afraid	.
"	不	,	"	我	回答	,	"	我	是	不是	害怕的	.

“不，”我回答说，“我不害怕。”

[pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , ['leɪtər] .

Perhaps	**I**	**shall**	**be**	**,**	**later**	**.**
也许	我	将	是	,	之后	.

或许以后我会的。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['kæptɪn] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] ['deɪndʒər] ?

Do	**you**	**think**	**,**	**Captain**	**,**	**that**	**there**	**is**	**still**	**danger**	**?**
做	你	思考	,	队长	,	那	那里	是	仍然	危险	?

船长，您认为现在还有危险吗?

[ðə; ðiː]['dʒɜːmənz][ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] [bæk] , [ɑːnt] [ðeɪ] ? "

The	**Germans**	**are**	**falling**	**back**	**,**	**aren't**	**they**	**?**	**"**
这	德国人	是	坠落	后退	,	不是	他们	?	"

德国人正在撤退，对吧?

" [jes] , [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [tel] ?

"	**Yes**	**,**	**but**	**who**	**can**	**tell**	**?**
"	是的	,	但	WHO	能	告诉	?

"是啊，但谁又能说得准呢?"

[tə'mɑːroʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [siː] ['veri] ['ʌgli] [θɪŋz] .

Tomorrow	**you**	**might**	**see**	**very**	**ugly**	**things**	**.**
明天	你	可能	看	非常	丑陋的	事物	.

明天你可能会看到非常丑陋的事情。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][fɑːr][ə'weɪ] [jet] . " [-]

They	**are**	**not**	**far**	**away**	**yet**	**.**	**"**	**[**	**85**	**]**
他们	是	不是	远的	离开	然而	.	"	[	-	]

他们离我们并不远。[85]

" [ðeɪ] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] [pɛntʃɝd] ['jestərdeɪ] , ['dɪdnt] [ðeɪ] ? "

"	**They**	**evacuated**	**Penchard**	**yesterday**	**,**	**didn't**	**they**	**?**	**"**
"	他们	疏散	彭查德	昨天	,	没有	他们	?	"

"他们昨天疏散了彭查德，对吧?"

" [jes] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [left][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ʌn'spiːkəbli] [faʊl]['treɪsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər][kʊl'tʊr] . "

"	**Yes**	**,**	**and**	**they**	**left**	**behind**	**them**	**unspeakably**	**foul**	**traces**	**of**	**their**	**Kultur**	**.**	**"**
"	是的	,	和	他们	左边	在后面	他们	难以言喻的	犯规	痕迹	的	他们的	文化	.	"

"是的，他们留下了令人作呕的文化痕迹。"

" [bʌt; bət] , ['kæptɪn] , ['siːɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [truːps] [hɪr] [ˌriːə'ʃuəz] [ˌem 'iː] .

"	**But**	**,**	**Captain**	**,**	**seeing**	**all**	**these**	**troops**	**here**	**reassures**	**me**	**.**
"	但	,	队长	,	看到	全部	这些	军队	这里	令人放心	我	.

"但是，上尉，看到这里这么多部队，我感到很安心。"

[wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [hoʊl] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['setɪŋ] [aɪz] [ɑːn][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

We	**were**	**two**	**whole**	**days**	**without**	**setting**	**eyes**	**on**	**a**	**soldier**	**.**
我们	是	二	所有的	天	没有	环境	眼睛	在	一个	士兵	.

整整两天，我们都没见到一个士兵。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðiː][taɪm][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] .

That	**was**	**the**	**time**	**to**	**be**	**afraid**	**.**
那	曾是	这	时间	到	是	害怕的	.

那才是真正令人恐惧的时候。

[ɔːl][ðə; ðiː] [truːps] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [wɪl] [draɪv][ðem; ðəm] [bæk] [stɪl] ['fɜːrðər] .

All	**the**	**troops**	**you**	**are**	**bringing**	**up**	**will**	**drive**	**them**	**back**	**still**	**further**	**.**
全部	这	军队	你	是	带来	向上	将要	驾驶	他们	后退	仍然	更远	.

你调来的所有部队都会把他们进一步击退。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['kæptɪn] , [ɪf] ['deɪndʒər] ['θretnd] ,

And	**besides**	**,**	**Captain**	**,**	**if**	**danger**	**threatened**	**,**
和	除了	,	队长	,	如果	危险	威胁	,

而且，船长，如果危险来临，

['wʊdnt]	[ðiːz]	[truːps]	[ɪn'ʃʊr]	[ðə; ði]	[ɪ'skeɪp]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[si'viljənz]	[huː]	[ɑːr; ər]	[left]	?	"
wouldn't	**these**	**troops**	**insure**	**the**	**escape**	**of**	**the**	**civilians**	**who**	**are**	**left**	**?**	**"**
不会	这些	军队	保证	这	逃脱	的	这	平民	WHO	是	左边	?	"

这些部队难道不能确保剩余平民的安全撤离吗?

"	[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] , ['sɜːrt(ə)nli] . "						
"	**If**	**it**	**were**	**in**	**their**	**power**	**,**	**certainly**	**.**	**"**
"	如果	它	是	在	他们的	力量	,	当然	.	"

"如果他们有能力，当然会。"

"	[bʌt; bət] , ['kæptɪn] , [let][ˌem 'iː] [seɪ] [ə'gen] , [aɪ][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][jʊr; jər]['soʊldʒərz] . "											
"	**But**	**,**	**Captain**	**,**	**let**	**me**	**say**	**again**	**,**	**I**	**have**	**faith**	**in**	**your**	**soldiers**	**.**	**"**
"	但	,	队长	,	让	我	说	再次	,	我	有	信仰	在	你的	士兵	.	"

"但是，队长，让我再说一遍，我对你的士兵有信心。"

"	[juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [-]								
"	**You**	**are**	**quite**	**right**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**as**	**[**	**86**	**]**
"	你	是	相当	正确的	,	"	他	说	,	作为	[	-	]

"你说得完全正确,"他说，[86]

[hiː; hi]	[ʃʊk]	[hændz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd]	[wɪʃt]	[ˌem 'iː]	[gʊd]	[lʌk]	.
he	**shook**	**hands**	**with**	**me**	**and**	**wished**	**me**	**good**	**luck**	**.**
他	摇晃	双手	和	我	和	希望	我	好的	运气	.

他和我握手，并祝我好运。

[vwɑ'zɛ̃]	- ['kwinsi] .	
Voisins	**-**	**Quincy**	**.**
沃辛斯	-	昆西	.

Voisins-Quincy。

[ruː] [diː]	-
Rue	**de**	**Condé**
后悔	德	-

孔代街

"	[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , ['kæptɪn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [gʊd] [lʌk] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .														
"	**For**	**my**	**part**	**,**	**Captain**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**good**	**luck**	**will**	**go**	**with**	**you**	**.**
"	为了	我的	部分	,	队长	,	我	是	当然	好的	运气	将要	去	和	你	.

"就我而言，船长，我相信好运会一直伴随着你。"

"	[ðə; ði]	117th	[stɑːpt]	[æt; ət]	[vwɑ'zɛ̃]	.
"	**The**	**117th**	**stopped**	**at**	**Voisins**	**.**
"	这	117th	停止	在	沃辛斯	.

"第117团在瓦赞斯停了下来。"

[ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑːr; ər]	['bilitid]	['evriwer]	, [bʌt; bət]	['prefrəbli]	[ɪn][ðə; ði]	[fjuː]	['haʊzɪz]	[ðæt]	[ɑːr; ər]
The	**soldiers**	**are**	**billeted**	**everywhere**	**,**	**but**	**preferably**	**in**	**the**	**few**	**houses**	**that**	**are**
这	士兵	是	住宿	到处	,	但	最好	在	这	很少	房屋	那	是

[stɪl]	[ɪn'hæbɪtɪd]	.
still	**inhabited**	**.**
仍然	有人居住的	.

士兵们被安置在各处，但最好是住在少数仍然有人居住的房屋里。

[ðɪs] ['redʒɪmənt] ,	[wɪtʃ]	[meɪd] [ðə; ði]	[rɪ'triːt]	[frʌm; frəm]['beldʒəm] ,
This	**regiment**	**,**	**which**	**made**	**the**	**retreat**	**from**	**Belgium**	**,**
这	团	,	哪个	制成	这	撤退	从	比利时	,

这个从比利时撤退的团，

[hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ɑːn] [fʊt] [frʌm; frəm] [ˌɑːnˈjɛər] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə]

has	just	come	on	foot	from	Asnières	where	it	had	been	sent	to
有	只是	来	在	脚	从	阿尼埃尔	在哪里	它	有	到过	发送	到

[rɪˈkuːpəreɪt] .

recuperate	.
疗养	.

它刚刚从阿涅尔步行回来，之前它被送到那里休养。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][men][wɪð; wɪθ] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪstərd] [fiːt] [stɑːp][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [striːt]

Several	of	the	men	with	bleeding	and	blistered	feet	stop	me	in	the	street
一些	的	这	男人	和	出血	和	起泡的	脚	停止	我	在	这	街道

[tuː; tə][æsk] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm] [sɑːks] .

to	ask	if	I	can	give	them	socks	.
到	问	如果	我	能	给	他们	袜子	.

几个脚上满是血迹和水泡的男人在街上拦住我，问我能不能给他们袜子。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [aɪ][hæv; həv] [nʌn] .

Unfortunately	,	I	have	none	.
很遗憾	，	我	有	没有任何	.

很遗憾，我没有。

[ɔːl] [aɪ][kæn; kən] ['ɔːfər] [ðem; ðəm][ɪz] ['wɪmənz] ['stɑːkɪŋz] , ['lɪnɪn] ['bændidʒ] , [ænd; ənd]['tælkəm]

All	I	can	offer	them	is	women's	stockings	,	linen	bandages	,	and	talcum
全部	我	能	提供	他们	是	女性的	长筒袜	，	亚麻布	绷带	，	和	滑石粉

['paʊdər] .

powder	.
粉末	.

我只能给他们提供女士长筒袜、亚麻绷带和爽身粉。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [bɔːʃ] ['eɪvieɪtər][hæv; həv] [bɪn] ['rekənɔɪtərɪŋ] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] . [-]

For	several	days	Boche	aviators	have	been	reconnoitring	above	us	.	[	87	]
为了	一些	天	波切	飞行员	有	到过	侦察	多于	我们	.	[	-	]

数日以来，德国飞行员一直在我们上空进行侦察。[87]

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr] [tuː] [fiːt] [ʌp] , [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði]

One	of	them	was	only	a	hundred	or	two	feet	up	,	directly	over	the
一	的	他们	曾是	仅有的	一个	百	或者	二	脚	向上	，	直接地	超过	这

[haɪts] [ʌv; əv] - .

heights	of	Huiry	.
高度	的	-	.

其中一栋楼只有一百两英尺高，正位于胡里山的正上方。

[wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][lænd] .

We	thought	he	was	going	to	land	.
我们	想法	他	曾是	去	到	土地	.

我们以为他要降落了。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][æn; ən] [ɪ'mens] [bæt] .

He	looked	like	an	immense	bat	.
他	看起来	喜欢	一个	巨大	蝙蝠	.

他看起来像一只巨大的蝙蝠。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ə'nʌðər] [wʌn] [keɪm] .

This	evening	another	one	came	.
这	晚上	其他	一	来了	.

今天晚上又来了一只。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər][dʒʌst] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər][fairz][tuː; tə] [kʊk] ['dɪnər] , [wen] [ðə; ði] [kə'mænd]

The	soldiers	were	just	building	their	fires	to	cook	dinner	,	when	the	command
这	士兵	是	只是	建筑	他们的	火灾	到	厨师	晚餐	,	什么时候	这	命令

[wʌz; wəz] [pæst] [ə'lɔːŋ] :

was	passed	along	:
曾是	通过了	沿着	:

士兵们正在生火准备做晚饭，这时命令下达了：

" [stænd][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] .

"	Stand	close	to	the	walls	.
"	站立	关闭	到	这	墙壁	.

“靠近墙壁站立。”

" [ðə; ði] [striːt] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l][ɪz] , [tuː; tə][ɔːl]

"	The	street	,	which	a	minute	before	was	swarming	with	people	is	,	to	all
"	这	街道	,	哪个	一个	分钟	前	曾是	蜂拥而至	和	人们	是	,	到	全部

[ə'pɪrənsəz] ,

appearances	,
外貌	,

“这条街，一分钟前还人山人海，现在看起来却空无一人。”

['empti] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][roʊ] [ʌv; əv][men][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

empty	and	deserted	,	nothing	but	a	single	row	of	men	on	either	side	,
空的	和	荒凉的	,	没有什么	但	一个	单身的	排	的	男人	在	任何一个	边	,

空荡荡的，荒无人烟，只有两边各一排人。

['stændɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

standing	close	to	the	houses	.
常设	关闭	到	这	房屋	.

站在房屋附近。

[ə; eɪ] [plə'tuːn] [ɪn][ə; eɪ] [bæk] [striːt] [fairz] ['sevrəl] [taɪmz][wɪð; wɪθ] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] .

A	platoon	in	a	back	street	fires	several	times	with	machine	guns	.
一个	排	在	一个	后退	街道	火灾	一些	时代	和	机器	枪支	.

后街上的一个排用机枪扫射了数次。

[wiː; wi] [wɑːtʃ] ['æŋkʃəsli] .

We	watch	anxiously	.
我们	手表	焦虑地	.

我们焦急地观看。

" [its] [hɪt] , " ['sʌmwʌn] [ʃaʊts] .

"	It's	hit	,	"	someone	shouts	.
"	它是	打	,	"	某人	喊叫	.

“击中了！”有人喊道。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] - [pleɪn] ['gɪvz] [ə; eɪ] [-]

Sure	enough	,	the	'	plane	gives	a	[	88	]
当然	足够的	,	这	-	飞机	给予	一个	[	-	]

果然，“飞机给出了[88]

[lɜːrtʃ] [ænd; ənd][ɪz]['sɜːrt(ə)nli]['goʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl] .

lurch	and	is	certainly	going	to	fall	.
困境	和	是	当然	去	到	落下	.

摇晃了一下，肯定会倒下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][kən'troʊl] .

It	is	out	of	control	.
它	是	出去	的	控制	.

情况已经失控了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [trɪk] .

But	this	was	nothing	but	a	trick	.
但	这	曾是	没有什么	但	一个	诡计	.

但这不过是个骗局。

[wʌns] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] ['raɪtɪd] [ɪt'self][ænd; ənd] [ʃɑːt] [streɪt] ['fɔːrwərd][ɪn][ðə; ði]

Once	out	of	reach	,	it	righted	itself	and	shot	straight	forward	in	the
一次	出去	的	抵达	,	它	右	本身	和	射击	直的	向前	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ˌkuːlə'mjeɪ] ,

direction	of	Coulommiers	,
方向	的	库洛米耶	,

一旦脱离了追击范围，它便调整好姿态，径直朝库洛米耶的方向飞去。

[wer] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] [ɑːr; ər] ['steɪʃənd] .

where	they	say	the	Crown	Prince	and	his	staff	are	stationed	.
在哪里	他们	说	这	王冠	王子	和	他的	职员	是	驻	.

据说王储和他的幕僚就驻扎在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

It	was	a	great	disappointment	.
它	曾是	一个	伟大的	失望	.

真是令人大失所望。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][goʊ][ɑːn] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər][fairz] , ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [skwer] ['ʌvnz] [ʌv; əv] [brɪks] .

The	soldiers	go	on	building	their	fires	,	making	little	square	ovens	of	bricks	.
这	士兵	去	在	建筑	他们的	火灾	,	制作	小的	正方形	烤箱	的	砖块	.

士兵们继续生火，用砖块砌成一个个小小的方形烤炉。

['ræʃnz; 'reɪʃnz][hæv; həv][nɑːt] [ə'raɪvd] [jet] .

Rations	have	not	arrived	yet	.
口粮	有	不是	到达的	然而	.

口粮还没送到。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [wɔːrn][aʊt] , [stretʃ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][weɪt] .

Some	of	the	men	,	worn	out	,	stretch	out	on	the	ground	to	wait	.
一些	的	这	男人	,	磨损	出去	,	拉紧	出去	在	这	地面	到	等待	.

有些男人筋疲力尽，躺在地上等待。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [dɑːrk] .

It	is	getting	dark	.
它	是	获得	黑暗的	.

天色渐暗。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hægərd] [men] , [greɪ] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ,

The	sight	of	these	haggard	men	,	gray	with	dust	,
这	视线	的	这些	枯槁	男人	,	灰色的	和	灰尘	,

看到这些面容憔悴、满脸灰尘的男人们，

['bloʊɪŋ] [ɑːn][fairz] [wɪtʃ] [kæst]['fɪtf(ə)l] [gliːmz] [ɑːn][ðer; ðər][wɑːn]['feɪsɪz] , [kɔːlz] [ʌp] ['vɪʒənz] [ʌv; əv]

blowing	on	fires	which	cast	fitful	gleams	on	their	wan	faces	,	calls	up	visions	of
吹	在	火灾	哪个	投掷	断断续续	闪光	在	他们的	万	面孔	,	呼叫	向上	愿景	的

['dænti] . [-]

Dante	.	[	89	]
但丁	.	[	-	]

对着火焰吹气，火焰在他们苍白的脸上投下断断续续的光芒，唤起了但丁的幻象。[89]

[ænd; ənd] [stɪl] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][duː][nɑːt] [kʌm] .

And	still	rations	do	not	come	.
和	仍然	口粮	做	不是	来	.

然而，口粮仍然没有送来。

[ðə; ði][men][ɑːr; ər][tuː][ˈtaɪərd][tuː; tə][weɪt] ,

The	men	are	too	tired	to	wait	,
这	男人	是	也	疲劳的	到	等待	,

男人们太累了，等不动了。

[ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ˈsʌpəlis] [ɪn][ˈeni] [ˈʃeltərd] [spɑːt] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] .

and	lie	down	to	sleep	supperless	in	any	sheltered	spot	they	can	find	.
和	说谎	向下	到	睡觉	无晚餐	在	任何	避难所	点	他们	能	寻找	.

他们不吃晚饭，就找个避风的地方躺下睡觉。

[ðə; ði][fjuː] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [kəmˈpliːtli] [ɪgˈzɔːstɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪˈsent] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ðæt]

The	few	who	are	not	completely	exhausted	make	a	descent	on	the	houses	that
这	很少	WHO	是	不是	完全地	筋疲力尽的	制作	一个	下降	在	这	房屋	那

[ɑːr; ər][ɪnˈhæbɪtɪd] .

are	inhabited	.
是	有人居住的	.

少数尚未筋疲力尽的人开始潜入有人居住的房屋。

[ðeɪ] [fɔːl][əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd] [kliːn] [aʊt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɑːrdər] .

They	fall	upon	our	garden	and	clean	out	our	larder	.
他们	落下	之上	我们的	花园	和	干净的	出去	我们的	食品储藏室	.

它们闯入我们的花园，把我们的食品储藏室洗劫一空。

[ðə; ði][ˈsæləd] [boʊl] [ænd; ənd] [ˈketlz] [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] ,

The	salad	bowl	and	kettles	not	being	large	enough	,
这	沙拉	碗	和	水壶	不是	存在	大的	足够的	,

沙拉碗和水壶不够大，

[ðeɪ] [ˈsiːz(ə)n][ænd; ənd][mɪks][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈsæləd][ɪn] [tʌb] [ænd; ənd] - .

they	season	and	mix	a	huge	salad	in	tubs	and	washboilers	.
他们	季节	和	混合	一个	巨大的	沙拉	在	浴缸	和	-	.

他们在桶和洗涤器中调味并混合一大碗沙拉。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .

It	is	all	they	will	have	to	eat	this	evening	.
它	是	全部	他们	将要	有	到	吃	这	晚上	.

这就是他们今晚的全部食物了。

[ˈskersli] [ˈeniwʌn] [wʌz; wəz] [kəˈreɪdʒəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] ,

Scarcely	anyone	was	courageous	enough	to	wait	for	rations	,
几乎	任何人	曾是	勇敢	足够的	到	等待	为了	口粮	,

几乎没有人有勇气等待配给物资。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪˈleɪd] [baɪ][ðə; ði] [blɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [roʊdz] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [əˈraɪv] [ʌnˈtɪl] [ˈnɪrli]

which	were	delayed	by	the	block	on	the	roads	and	did	not	arrive	until	nearly
哪个	是	延迟	经过	这	堵塞	在	这	道路	和	做过	不是	到达	直到	几乎

[ten][əˈklɔk, əu-] .

ten	o'clock	.
十	点钟	.

由于道路堵塞，车辆延误，直到将近十点才到达。

[nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][mæn][gets][ʌp] .

Not	a	single	man	gets	up	.
不是	一个	单身的	男人	获得	向上	.

没有一个人起床。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ˈlæstɪd] [ˈveri] [leɪt] [læst] [naɪt] . [-]

The	battle	lasted	very	late	last	night	.	[	90	]
这	战斗	持续	非常	晚的	最后的	夜晚	.	[	-	]

昨晚战斗持续到很晚。[90]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

马恩河之外：昆西、于里、(Beyond the Marne Quincy, Huiry,)

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] [went] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [plæ'toʊ] [ʌv; əv] - [tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ['duːəl] [ðæt]
The officers went up on the plateau of Huiry to follow the artillery duel that
这 警官 去 向上 在 这 高原 的 - 到 跟随 这 炮兵 决斗 那
[wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] ,
was in progress ,
曾是 在 进步 ,

军官们登上胡里高原，去观看正在进行的炮战。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'meɪzɪŋ] .
and they found it amazing .
和 他们 成立 它 惊人的 .

他们觉得这太棒了。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][maɪ][trɪps][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [miːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
On one of my trips to - day I had the good luck to meet one of the
在 一 的 我的 旅行 到 - 天 我 有 这 好的 运气 到 见面 一 的 这
[fjuː] [si'viljənz] .
few civilians .
很少 平民 .

今天我的一次出行中，有幸遇到了一位为数不多的平民。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm] [tʃɛlz] [ɑːn] [fʊt] .
It is a man who has come from Chelles on foot .
它 是 一个 男人 WHO 有 来 从 谢尔斯 在 脚 .

他是从谢勒步行过来的。

[hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] [ðæt] ['moʊ] , [kʁe.si] ,
He has heard that Meaux , Crécy ,
他 有 听到 那 莫城 , 克雷西 ,

他听说莫城、克雷西、

[ˌkuːlə'mjeɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒəz][hæv; həv] [bɪn] [pʊt][tuː; tə]['faɪər][ænd; ənd]
Coulommiers and all the neighboring villages have been put to fire and
库洛米耶 和 全部 这 邻接 村庄 有 到过 放 到 火 和
[sɔːrd] .
sword .
剑 .

库洛米耶及其周边所有村庄都已化为灰烬。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] .
He wanted to see his people who live in this region .
他 通缉 到 看 他的 人们 WHO 居住 在 这 地区 .

他想见见生活在这个地区的同胞们。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][swɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mɑːn] ,
He had to swim across the Marne ,
他 有 到 游泳 穿过 这 马恩河 ,

他必须游过马恩河。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [bæk] ['sevrəl] [taɪmz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ]
and was obliged to go over and back several times in order to bring
和 曾是 有义务 到 去 超过 和 后退 一些 时代 在 命令 到 带来
[hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] .
his clothing .
他的 衣服 .

他不得不来回好几次才能把衣服取回来。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə]['pærɪs][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ruːt] .

He	is	to	return	to	Paris	by	the	same	route	.
他	是	到	返回	到	巴黎	经过	这	相同的	路线	.

他将沿原路返回巴黎。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] ['letərz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] .

I	gave	him	several	letters	which	he	was	kind	enough	to	take	charge	of	.
我	给予	他	一些	信件	哪个	他	曾是	种类	足够的	到	拿	收费	的	.

我给了他几封信，他很友善地帮我保管了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [-]

They	are	not	[	91	]
他们	是	不是	[	-	]

它们不是[91]

[ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] — ['moʊstli]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə][maɪ] [frendz] [frʌm; frəm] [huːm] [aɪ] [fiːl]

of	great	importance	—	mostly	messages	to	my	friends	from	whom	I	feel
的	伟大的	重要性	—	大多	消息	到	我的	朋友们	从	谁	我	感觉

[soʊ][kʌt] [ɔːf][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

so	cut	off	at	this	moment	,
所以	切	离开	在	这	片刻	,

非常重要的信息——主要是发给我的朋友们的信息，此刻我感觉和他们非常疏远。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt]['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][set][maɪ] ['brʌðɚz] [maɪnd][æt; ət][rest][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt]

but	I	want	very	much	to	set	my	brother's	mind	at	rest	as	to	the	fate
但	我	想	非常	很多	到	放	我的	兄弟	头脑	在	休息	作为	到	这	命运

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

of	his	children	.
的	他的	孩子们	.

但我非常希望能够让我的哥哥安心，让他放心他孩子的命运。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋ'zaɪəti] [meɪks] [ˌem 'iː] [ʌn'hæpi] . [-]

The	thought	of	his	anxiety	makes	me	unhappy	.	[	92	]
这	想法	的	他的	焦虑	制作	我	不开心	.	[	-	]

想到他的焦虑，我就不高兴。[92]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[eɪt] [sep'tembər] , - .

8	September	,	1914	.
8	九月	,	-	.

1914年9月8日。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ʌp][æt; ət] [fɔːr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

WE	were	up	at	four	this	morning	.
我们	是	向上	在	四	这	早晨	.

我们今天早上四点就起床了。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['bilitid] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [kæmp][ʌn'tɪl]['sev(ə)n]

The	officers	billeted	in	the	house	were	not	expecting	to	break	camp	until	seven
这	警官	住宿	在	这	房子	是	不是	期待	到	休息	营	直到	七

[ɔːr] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ,

or	eight	o'clock	,
或者	八	点钟	,

驻扎在这栋房子里的军官们预计要到七八点钟才会拔营。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə][stɑːrt][æt; ət]

but	they	were	suddenly	roused	by	a	messenger	with	orders	to	start	at
但	他们	是	突然	唤醒	经过	一个	信使	和	订单	到	开始	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

但他们突然被一个信使叫醒，命令他们立即出发。

[ə; eɪ]['heɪsti] ['brekfəst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

A	hasty	breakfast	,	and	the	signal	for	departure	was	given	.
一个	仓促	早餐	,	和	这	信号	为了	离开	曾是	给定	.

匆匆吃过早餐后，便发出了出发信号。

[aɪ] [rʌn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][wet] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] ['gæðər] [ɔːl][ðə; ði]['roʊziz][aɪ][kæn; kən]

I	run	out	into	the	wet	grass	of	the	garden	to	gather	all	the	roses	I	can
我	跑步	出去	进入	这	湿的	草	的	这	花园	到	收集	全部	这	玫瑰	我	能

[faɪnd] .

find	.
寻找	.

我跑到花园湿漉漉的草地上，采摘我能找到的所有玫瑰花。

[aɪ][hænd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz][æz; əz] [ðeɪ] [liːv] [ˌjuː 'es] ['seɪɪŋ] : " [frʌm; frəm][jʊr; jər]

I	hand	them	to	the	soldiers	as	they	leave	us	saying	:	"	From	your
我	手	他们	到	这	士兵	作为	他们	离开	我们	说	:	"	从	你的

['mʌðərz] — [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['sɪstər] .

mothers	—	from	your	sisters	.
母亲们	—	从	你的	姐妹	.

我把它们递给即将离开的士兵们，说道："这是你们母亲的礼物，是你们姐妹的礼物。"

" [terz] [kʌm] ['ɪntuː][ðer; ðər] [aɪz] , [pʊr] [-]

"	Tears	come	into	their	eyes	,	poor	[	93	]
"	眼泪	来	进入	他们的	眼睛	,	贫穷的	[	-	]

"可怜的[93]他们的眼里噙满了泪水

['fɛloʊz] !

fellows	!
伙伴们	!

伙计们!

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [teɪks] [maɪ][hænd] , ['kɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sez] :

One	of	the	officers	takes	my	hand	,	kisses	it	and	says	:
一	的	这	警官	需要	我的	手	,	吻	它	和	说道	:

其中一名警官握住我的手，亲吻了一下，然后说：

" [jʊr; jər] [riˈmaɪndɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [mædəmwə'zel] , ['tʌtʃɪz]

"	Your	reminding	us	of	our	mothers	and	sisters	,	Mademoiselle	,	touches
"	你的	提醒	我们	的	我们的	母亲们	和	姐妹	,	小姐	,	触摸

[ˌjuː 'es] ['diːpli] .

us	deeply	.
我们	深	.

"小姐，您让我们想起了我们的母亲和姐妹，这深深地打动了我们。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][maɪ] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd][maɪ]

It	is	with	much	emotion	that	I	tell	you	,	in	behalf	of	my	comrades	and	my
它	是	和	很多	情感	那	我	告诉	你	,	在	代表	的	我的	同志们	和	我的

[men] ,

men	,
男人	,

我怀着无比激动的心情，代表我的战友和部下，告诉你们：

[huː] [ɑːr; ər] [tuː] [muːvd] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,
who are too moved to speak for themselves ,
WHO 是 也 已搬 到 说话 为了 他们自己 ,

他们感动得说不出话来。

[haʊ] ['greɪtf(ə)l][wiː; wi][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪʃəs] ['vɪʒ(ə)n][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es]
how grateful we are for the gracious vision we shall carry away with us
如何 感激的 我们 是 为了 这 亲切 想象 我们 将 携带 离开 和 我们
[tuː; tə][ðə; ði] ['bætlfiːld] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['roʊziz] .
to the battlefield with these roses .
到 这 战场 和 这些 玫瑰 .

我们多么感激这些玫瑰，它们所传递的美好愿景将伴随我们走向战场。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [daʊn] ,
" I am afraid of breaking down ,
" 我 是 害怕的 的 打破 向下 ,

我害怕崩溃，

[soʊ][aɪ][tɜːrn] [ə'weɪ] [ə'brʌptli] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [fruːt] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] .
so I turn away abruptly and go to distribute fruit to the soldiers .
所以 我 转动 离开 突然 和 去 到 分发 水果 到 这 士兵 .

于是我突然转身去给士兵们分发水果。

['sevrəl] [wiːks] ['leɪtər][aɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['letər]
Several weeks later I received from the mother of one of them a letter
一些 周 之后 我 已收到 从 这 母亲 的 一 的 他们 一个 信
['θæŋkɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][hɜːr; hər] [neɪm] .
thanking me for the kindness I had done in her name .
谢谢 我 为了 这 仁慈 我 有 完毕 在 她 姓名 .

几周后，我收到其中一位孩子的母亲的来信，感谢我以她的名义所做的善事。

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː] , ['mædəm] .
No need to thank me , Madam .
不 需要 到 感谢 我 , 女士 .

夫人，不必谢我。

[ɪn] [-]
In [94]
在 [-]

[94]

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [stɜːrd] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðæt] ['aʊər] — ['fiːlɪŋz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]
the face of the feelings that stirred me at that hour — feelings that I could
这 脸 的 这 情怀 那 搅拌 我 在 那 小时 — 情怀 那 我 可以
[nɑːt][pʊt]['ɪntuː][wɜːrdz] — [ðɪs] [ækt][wʌz; wəz][smɔːl] [ɪn'diːd] .
not put into words — this act was small indeed .
不是 放 进入 字 — 这 行为 曾是 小的 的确 .

那一刻激起我内心的感受——我无法用语言表达的感受——这个举动确实微不足道。

[ðoʊz] [breɪv] [bɔɪz] ['staːtiŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['kænən] [ðæt] [buːmd] [soʊ] [nɪr] [æt; ət][hænd] —
Those brave boys starting forth to face the cannon that boomed so near at hand —
那些 勇敢的 男孩们 开始 前进 到 脸 这 大炮 那 蓬勃发展 所以 靠近 在 手 —
[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [prerz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] —
how could I make them understand that our prayers were with them —
如何 可以 我 制作 他们 理解 那 我们的 祈祷 是 和 他们 —
['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] ?
followed them ?
随后 他们 ?

那些勇敢的男孩们出发去面对近在咫尺、轰鸣作响的大炮——我该如何让他们明白，我们的祈祷与他们同在——我跟随他们?

[ðɪs] [pʊr] ['meɪkʃɪft] [wʌz; wəz][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][tu:; tə][let][ðem; ðəm] [noʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['trædʒɪk]

This	poor	makeshift	was	all	I	could	find	to	let	them	know	at	this	tragic
这	贫穷的	临时搭建	曾是	全部	我	可以	寻找	到	让	他们	知道	在	这	悲惨

['moʊmənt] [ðæt] [aɪ] [lɔŋd] [tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ][bɑ:nd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [lʌvd]

moment	that	I	longed	to	serve	as	a	bond	between	them	and	their	loved
片刻	那	我	渴望	到	服务	作为	一个	纽带	之间	他们	和	他们的	喜爱

[wʌnz] [hu:] [wɜ:r; wər][soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] .

ones	who	were	so	far	away	.
一个	WHO	是	所以	远的	离开	.

在这个悲惨的时刻，我只能找到这个简陋的临时装置来表达我的心意，希望能够成为他们与远方的亲人之间的纽带。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['θɪŋkɪŋ] , [tu:] , [ðæt] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][tu:; tə][fɔ:l] ,

I	could	not	help	thinking	,	too	,	that	if	one	of	them	were	to	fall	,
我	可以	不是	帮助	思维	,	也	,	那	如果	一	的	他们	是	到	落下	,

我不禁想到，如果他们中有人摔倒了，

[hi:; hi] [wʊd] [æt; ət] [li:st] [hæv; həv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][bi:; bi] [les]

he	would	at	least	have	this	little	flower	with	him	,	and	so	be	less
他	会	在	至少	有	这	小的	花	和	他	,	和	所以	是	较少的

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

他至少可以带着这朵小花，这样就不会那么孤独了。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][dʒʌst] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][læst] [fru:t][ænd; ənd] ['flaʊərz] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪt] - ['kʌmər] [wen] [

We	were	just	giving	the	last	fruit	and	flowers	to	the	late	-	comers	when	[
我们	是	只是	给予	这	最后的	水果	和	花朵	到	这	晚的	-	来者	什么时候	[

-]

95	]
-	]

我们正把最后剩下的水果和鲜花送给迟到的人时[95]

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es][hi:; hi][hæd; həd][left][ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv] [bi:f] [ɪn][ə; eɪ] [stɔ:r]

one	of	them	came	to	tell	us	he	had	left	a	side	of	beef	in	a	store
一	的	他们	来了	到	告诉	我们	他	有	左边	一个	边	的	牛肉	在	一个	店铺

- [ru:m] .

-	room	.
-	房间	.

其中一人来告诉我们，他把一块牛肉落在了储藏室里。

" [wi:; wi] ['hævnt] [taɪm][tu:; tə] ['kæri] [ðɪs] [mi:t] [tu:; tə][ðə; ði]['wægənz] , [soʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [teɪk]

"	We	haven't	time	to	carry	this	meat	to	the	wagons	,	so	if	you	do	not	take
"	我们	还没有	时间	到	携带	这	肉	到	这	马车	,	所以	如果	你	做	不是	拿

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

"我们没时间把这些肉搬到马车上，所以如果你不拿走，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['weɪstɪd] .

it	will	be	wasted	.
它	将要	是	浪费	.

这将是浪费。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [ɪf] [noʊ][wʌn] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:] .

It	would	be	a	pity	if	no	one	used	it	.
它	会	是	一个	遗憾	如果	不	一	用过的	它	.

如果没人用它，那就太可惜了。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ?

"	What	shall	we	do	with	it	?
"	什么	将	我们	做	和	它	?

我们该如何处置它?

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hʌŋgri] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd][noʊ] ['sʌpər] [læst] [naɪt] !

And	to	think	of	those	hungry	boys	who	had	no	supper	last	night	!
和	到	思考	的	那些	饥饿的	男孩们	WHO	有	不	晚餐	最后的	夜晚	！

想想那些昨晚没吃晚饭的饥饿男孩们吧！

[wiː; wi]['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪ'nɔːrməs] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] .

We	hardly	know	what	to	do	with	this	enormous	piece	of	meat	.
我们	几乎	知道	什么	到	做	和	这	巨大的	片	的	肉	.

我们真不知道该怎么处理这块巨大的肉。

[bʌt; bət][tuː; tə][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ] , [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

But	to	begin	with	,	there's	only	one	thing	to	do	.
但	到	开始	和	,	有	仅有的	一	事物	到	做	.

但首先，只有一件事要做。

[maɪ] [ænt] [ænd; ənd][aɪ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][ə; eɪ] [kliːn] [pleɪs] [ænd; ənd] ,

My	aunt	and	I	carry	it	with	great	difficulty	to	a	clean	place	and	,
我的	阿姨	和	我	携带	它	和	伟大的	困难	到	一个	干净的	地方	和	,

我和姑姑费了好大劲才把它搬到干净的地方，然后

['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , [kʌt] [ɔːf] [steɪks] [wɪtʃ] [wiː; wi] [brɔɪl] ['ræpɪdli][ænd; ənd] [pʊt] [bɪ'twiːn] ['slaɪsɪz][ʌv; əv]

after	a	fashion	,	cut	off	steaks	which	we	broil	rapidly	and	put	between	slices	of
后	一个	时尚	,	切	离开	牛排	哪个	我们	烤	快速	和	放	之间	切片	的

[bred] .

bread	.
面包	.

大致来说，就是把牛排切下来，快速烤熟，然后夹在面包片中间。

[ðə; ðɪ][men] [teɪk] ['iːgərli] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] ['kæri] [ʌv; əv] [ðiːz] [miːt] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd]

The	men	take	eagerly	all	they	can	carry	of	these	meat	sandwiches	and
这	男人	拿	急切地	全部	他们	能	携带	的	这些	肉	三明治	和

[stɑːrt][ɔːf][ɑːn][ə; eɪ][rʌn][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [tʃʌmz] ,

start	off	on	a	run	to	find	their	chums	,
开始	离开	在	一个	跑步	到	寻找	他们的	朋友们	,

男人们兴高采烈地拿上所有能拿的肉三明治，然后开始奔跑寻找他们的伙伴。

[huː] , [ðeɪ] [-]

who	,	they	[	96	]
WHO	,	他们	[	-	]

谁，他们[96]

[seɪ] , [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] " ['bʊli] [oʊld][taɪm] " ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] .

say	,	are	going	to	have	a	"	bully	old	time	"	eating	them	.
说	,	是	去	到	有	一个	"	欺负	老的	时间	"	吃	他们	.

比如说，要好好"欺负"一番才能把它们吃掉。

[ʃæ'toʊ] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːrk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['æktər] - [hoʊm] [æt; ət] - .

Château	in	the	park	of	the	Actors	'	Home	at	Couilly	.
城堡	在	这	公园	的	这	演员	-	家	在	-	.

位于库伊演员之家公园内的城堡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɑːmjuːnz] [fɜːrst][prə'vɪʒən(ə)l]['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz][set] [ʌp] [wer]

It	was	there	that	the	commune's	first	provisional	hospital	was	set	up	where
它	曾是	那里	那	这	公社的	第一的	临时	医院	曾是	放	向上	在哪里

[ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [frentʃ] [wɜːr; wər] [kɛəd] [fɔːr; fər]['æftər][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɑːn]

the	English	and	the	French	were	cared	for	after	the	Battle	of	the	Marne
这	英语	和	这	法语	是	关心	为了	后	这	战斗	的	这	马恩河

公社的第一家临时医院就设在那里，马恩河战役后，英国人和法国人都在这里接受治疗。

[θɪŋz] [struːn] [ə'raʊnd] ['evriwer] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ðɪ] [heɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] .

Things	strewn	around	everywhere	indicate	the	haste	of	the	departure	.
事物	散落的	大约	到处	表明	这	匆忙	的	这	离开	.

到处散落的物品表明离开得非常匆忙。

[ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] [wʌz; wəz] ['veri] ['hevi] [ə'gen] [læst] [naɪt] .

The	cannonade	was	very	heavy	again	last	night	.
这	炮击	曾是	非常	重的	再次	最后的	夜晚	.

昨晚炮火再次非常猛烈。

['jestərdeɪ] — ['mʌndeɪ; 'mʌndi] — [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] ['steɪʃəneri] .

Yesterday	—	Monday	—	the	battle	was	stationary	.
昨天	—	周一	—	这	战斗	曾是	静止的	.

昨天——星期一——战局停滞不前。

[tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] ; [ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɪz][moʊst] [ɪn'tens] ['oʊvər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [uːrk] .

To	-	day	it	seems	to	be	farther	away	;	the	firing	is	most	intense	over	towards	the	Ourcq	.
到	-	天	它	似乎	到	是	更远	离开	;	这	射击	是	最多	激烈的	超过	向	这	我们的cq	.

今天看来距离更远了；乌尔克河一带的炮火最为猛烈。

['æftər][ten][ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] .

After	ten	o'clock	this	morning	there	was	not	a	single	shot	from	the	enemy
后	十	点钟	这	早晨	那里	曾是	不是	一个	单身的	射击	从	这	敌人

.

今天上午十点以后，敌方没有开一枪。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] - [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði] [mɑːn] .

The	English	came	down	from	Coutevroult	-	this	morning	and	have	crossed	the	Marne	.
这	英语	来了	向下	从	-	-	这	早晨	和	有	交叉	这	马恩河	.

英国人今天早上从库特弗鲁尔下来，已经渡过了马恩河。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˌkwɪrə'sɪrz] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uːlɑːn; juːlɑːn][æt; ət] - , [ænd; ənd] [klɪrd] [ðem; ðəm] [aʊt] .

The	French	cuirassiers	found	a	few	Uhlans	at	Bouleurs	,	and	cleared	them	out	.
这	法语	胸甲骑兵	成立	一个	很少	枪骑兵	在	-	,	和	已清除	他们	出去	.

法国胸甲骑兵在布勒尔发现了一些乌兰骑兵，并将他们全部消灭。

[ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [-]

About	two	o'clock	this	afternoon	[	97	]
关于	二	点钟	这	下午	[	-	]

今天下午两点左右[97]

[frentʃ] ['soʊldʒərz] ['mɑːtʃt] [pæst][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [uːrk] .

French	soldiers	marched	past	in	the	direction	of	the	Ourcq	.
法语	士兵	行军	过去的	在	这	方向	的	这	我们的cq	.

法国士兵向乌尔克河方向行进。

[ɪn][ðə; ði] ['æmbjələns] [ʌv; əv][ðə; ði] 115th ['redʒɪmənt] [leɪ] [ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] ['sʌfərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪsənteri] .

In	the	ambulance	of	the	115th	regiment	lay	a	poor	boy	suffering	with	dysentery
在	这	救护车	的	这	115th	团	躺	一个	贫穷的	男生	痛苦	和	痢

.

第115团的救护车里躺着一个患有痢疾的可怜男孩。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['fɑːrðər] , [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][left][æt; ət]['kwinsi] ,

They	could	not	take	him	farther	,	so	he	was	left	at	Quincy	,
他们	可以	不是	拿	他	更远	,	所以	他	曾是	左边	在	昆西	,

他们无法把他送往更远的地方，所以他被留在了昆西。

[wer] [hiː; hi][daɪd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][ɪn]['terəb(ə)l]['ægəni] .

where	he	died	a	few	days	later	in	terrible	agony	.
在哪里	他	死亡	一个	很少	天	之后	在	糟糕的	痛苦	.

几天后，他在极度痛苦中死去。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ɪn][ðə; ði]['kwinsi] ['seməteri] .

He	is	to	be	buried	in	the	Quincy	cemetery	.
他	是	到	是	埋葬	在	这	昆西	公墓	.

他将被安葬在昆西公墓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] .

It	was	just	as	I	thought	.
它	曾是	只是	作为	我	想法	.

正如我所料。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wuːndɪd] [men] [huː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['drægɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]

There	were	wounded	men	who	succeeded	in	dragging	themselves	to	the
那里	是	受伤	男人	WHO	成功了	在	拖拽	他们自己	到	这

[bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːn] .

banks	of	the	Marne	.
银行	的	这	马恩河	.

有些受伤的士兵设法爬到了马恩河岸边。

['sɪstər][dʒuːlz][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [dres] [ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv] [tuː] [mə'rɑːkən] [ʃɑːrp] -

Sister	Jules	was	summoned	to	dress	the	wounds	of	two	Moroccan	sharp	-
姐姐	朱尔斯	曾是	被召唤	到	裙子	这	伤口	的	二	摩洛哥	锋利的	-

['ʃuːtɜ-z] [huː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [krɔːl] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]

shooters	who	managed	to	crawl	along	by	the	river	until	they	were	opposite	the
射击者	WHO	管理	到	爬行	沿着	经过	这	河	直到	他们	是	对面的	这

['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - .

village	of	Condé	.
村庄	的	-	.

朱尔斯修女被召去为两名摩洛哥神枪手包扎伤口，这两名神枪手设法沿着河岸爬行，直到他们到达孔代村对面。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] .

There	they	were	seen	and	picked	up	.
那里	他们	是	已见	和	挑选	向上	.

他们在那里被发现并带走了。

[ðə; ði]['oʊnli] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [left] [-]

The	only	horse	and	carriage	left	[	98	]
这	仅有的	马	和	运输	左边	[	-	]

仅存的马车[98]

['eniwer] [ə'baʊt][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][pɑːnt] - ['oʊ] - [deɪmz] [tuː; tə] [fetʃ] ['sɪstər][dʒuːlz] .

anywhere	about	was	sent	to	Pont	-	aux	-	Dames	to	fetch	Sister	Jules	.
任何地方	关于	曾是	发送	到	庞特	-	辅助	-	女士们	到	拿来	姐姐	朱尔斯	.

任何附近的人都被派往蓬奥达姆去接朱尔斯修女。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [θruː] [dɪ'zɜːrtɪd] - [wen] [ə; eɪ]['mɪləteri] ['ɔːtəməbiːl] , ['drɪvn] [baɪ] [tuː]

She	was	going	through	deserted	Couilly	when	a	military	automobile	,	driven	by	two
她	曾是	去	通过	荒凉的	-	什么时候	一个	军队	汽车	,	驱动	经过	二

['ɑːfəsərz] ,

officers	,
警官	,

她正穿过荒凉的库伊利镇，这时一辆由两名军官驾驶的军用汽车

[keɪm] [baɪ][ænd; ənd] [stɑːpt] .
came **by** **and** **stopped** **.**
来了 经过 和 停止 .

路过并停了下来。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɪn] [sər'praɪz] .
" **Where** **are** **you** **going** **?** **"** **asked** **one** **of** **the** **officers** **in** **surprise** **.**
" 在哪里 是 你 去 ? " 问 一 的 这 警官 在 惊喜 .

“你要去哪里？”其中一名警官惊讶地问道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wuːndɪd] ['soʊldʒərz][ɪn] - .
" **There** **are** **wounded** **soldiers** **in** **Condé** **.**
" 那里 是 受伤 士兵 在 - .

“孔戴有受伤的士兵。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kæriɪŋ] ['dresɪŋz] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kʌpɪŋ] - ['glæsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
I **am** **carrying** **dressings** **for** **one** **of** **them** **and** **cupping** **-** **glasses** **for** **the**
我 是 携带 敷料 为了 一 的 他们 和 拔罐 - 眼镜 为了 这
['ʌðər] ,
other **,**
其他 ,

我带着其中一个病人用的敷料，以及另一个病人用的拔罐器。

[huː] [hæz; həz] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['briːðɪŋ] . "
who **has** **difficulty** **in** **breathing** **.** **"**
WHO 有 困难 在 呼吸 . "

呼吸困难者。

" [liːv] [jʊr; jər] ['kærɪdʒ] , ['sɪstər] , [ænd; ənd][get]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['ɔːtəməbiːl] .
" **Leave** **your** **carriage** **,** **Sister** **,** **and** **get** **into** **our** **automobile** **.**
" 离开 你的 运输 , 姐姐 , 和 得到 进入 我们的 汽车 .

“姐姐，请下马车，上我们的汽车。”

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][ðer; ðər][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] .
We **will** **have** **you** **there** **in** **five** **minutes** **.**
我们 将要 有 你 那里 在 五 分钟 .

五分钟后我们就能把你送到那里。

" ['sɪstər][dʒuːlz] [ək'septɪd] ['redɪli] ,
" **Sister** **Jules** **accepted** **readily** **,**
" 姐姐 朱尔斯 公认 容易 ,

朱尔斯修女欣然接受了

['θæŋkɪŋ] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [riːtʃ] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðə; ði]['bedsaɪd]
thanking **Heaven** **for** **sending** **her** **the** **means** **to** **reach** **more** **quickly** **the** **bedside**
谢谢 天堂 为了 发送 她 这 方法 到 抵达 更多的 迅速地 这 床头
[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['niːdɪd] [hɜːr; hər] [-]
of **those** **who** **needed** **her** **[** **99** **]**
的 那些 WHO 需要 她 [-]

感谢上天赐予她能力，让她能更快地到达需要她的病人的床边[99]

[ker] .
care **.**
关心 .

关心。

[wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [tuː] ['wuːndɪd] [men] ,
When **she** **began** **working** **over** **her** **two** **wounded** **men** **,**
什么时候 她 开始 在职的 超过 她 二 受伤 男人 ,

当她开始照料那两个受伤的男人时，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] [traɪ'ʌmfəntli] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][aʊt]

one	of	them	showed	her	triumphantly	a	bullet	he	had	just	taken	out
一	的	他们	显示	她	凯旋而归	一个	子弹	他	有	只是	已采取	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] [hɪm'self] !

of	his	foot	himself	!
的	他的	脚	他自己	!

其中一人得意洋洋地向她展示了他刚刚自己从脚里取出的子弹!

[ðə; ði][mæn] [spi:ks] [frentʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

The	man	speaks	French	a	little	.
这	男人	说话	法语	一个	小的	.

这个人会说一点法语。

[hʊ'zɑ:rz] [ɑ:n][pə'troʊl][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [æt; ət] - [hæv; həv] [kɪld] [bə'veriən] ['soʊldʒərz] , [ðeɪ]

Hussars	on	patrol	on	the	hill	at	Montpichet	have	killed	Bavarian	soldiers	,	they
骠骑兵	在	巡逻	在	这	爬坡道	在	-	有	被杀	巴伐利亚	士兵	,	他们

[seɪ] .

say	.
说	.

据称，在蒙皮谢山巡逻的骠骑兵杀死了巴伐利亚士兵。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔ:ʃ] [ɪz] [brɔ:t] [tu:; tə][pɑ:nt] - ['oʊ] - [deɪmz] .

A	young	Boche	is	brought	to	Pont	-	aux	-	Dames	.
一个	年轻的	波切	是	带来	到	庞特	-	辅助	-	女士们	.

一名年轻的德国士兵被带到蓬奥达姆。

[hi:; hi][ɪz] ['wu:ndɪd] ['ræðər] ['sɪriəsli] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌfərɪŋ] [mɔ:r] [frʌm; frəm]

He	is	wounded	rather	seriously	,	but	he	appears	to	be	suffering	more	from
他	是	受伤	相当	严重地	,	但	他	出现	到	是	痛苦	更多的	从

[fraɪt] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][peɪn] .

fright	than	from	pain	.
惊吓	比	从	疼痛	.

他伤势相当严重，但他似乎更多的是受到惊吓而不是疼痛。

[hɪz; ɪz] [fɪrz] [du:][nɑ:t][səb'saɪd] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [si:z] [ðə; ði][kaɪnd] [feɪs] [ʌv; əv]['sɪstər][dʒu:lz] ['bendɪŋ] ['oʊvər]

His	fears	do	not	subside	until	he	sees	the	kind	face	of	Sister	Jules	bending	over
他的	恐惧	做	不是	塌陷	直到	他	看到	这	种类	脸	的	姐姐	朱尔斯	弯曲	超过

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

直到看到朱尔斯修女慈祥的面容俯身看着他，他的恐惧才消散。

['aʊər; ɑ:r]['hɑ:spɪt(ə)l] — [ðə; ði]['æneks][æt; ət][pɑ:nt] - ['oʊ] - [deɪmz] ,

Our	hospital	—	the	annex	at	Pont	-	aux	-	Dames	,
我们的	医院	—	这	附件	在	庞特	-	辅助	-	女士们	,

我们的医院——位于蓬奥达姆的附属医院，

[wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli]['semi] - [ə'fɪʃ(ə)l] — [ɪz] [ɪn'stɔ:ld] [ɪn][ə; eɪ] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

which	is	only	semi	-	official	—	is	installed	in	a	wing	of	the	house	of	the	great
哪个	是	仅有的	半	-	官方的	—	是	已安装	在	一个	翼	的	这	房子	的	这	伟大的

[kə'mi:diən] , [-]

comedian	,	[	100	]
喜剧演员	,	[	-	]

它只是半官方的——安装在这位伟大喜剧演员的房子的一个侧翼里，[100]

[koʊ'kɛlɪn] , [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] [wɪŋ] [wer] [eɪdʒd] ['æktər] [hæv; həv][ðer; ðər] [hoʊm] .

Coquelin	,	alongside	the	wing	where	aged	actors	have	their	home	.
可可林	,	旁边	这	翼	在哪里	老年人	演员	有	他们的	家	.

科克林，就在老年演员居住的翼楼旁边。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][rɪ'taɪərd] ['æktər] [huː] [ɑːr; ər][ðer; ðər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɑːr; ər] ['mesərz] ['mɑːnti] ,

Among	the	retired	actors	who	are	there	at	this	moment	are	Messieurs	Monti	,
之中	这	退休	演员	WHO	是	那里	在	这	片刻	是	先生们	蒙蒂	,

此时此刻在场的退休演员中，有蒙蒂先生。

['græviər] , ['dɪdiːɝ] , ['vɪktər] [geɪ] , [meɪ'dɑːm] ['klærəns] , [æn'toʊniə] ['lɔrənt] , [mə'riː] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]

Gravier	,	Didier	,	Victor	Gay	,	Mesdames	Clarence	,	Antonia	Laurent	,	Marie	Georges
格拉维耶	,	迪迪埃	,	胜利者	同性恋	,	女士们	克拉伦斯	,	安东尼娅	洛朗	,	玛丽	乔治

, [ænd; ənd][ðə; ði][də'rektər] , [mə'sjɜːr] [hɝvɑːt] .

,	and	the	director	,	Monsieur	Hervouet	.
,	和	这	导演	,	先生	埃尔沃埃	.

格拉维尔、迪迪埃、维克多·盖伊、克拉伦斯女士、安东尼娅·洛朗、玛丽·乔治和导演埃尔武埃先生。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər][baɪ][ðer; ðər] [diːn] , [ɑ̃ʒ'ɛl] - , ['naɪnti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ,

They	are	all	presided	over	by	their	dean	,	Angèle	Desraux	,	ninety	-	five	years	old	,
他们	是	全部	主持	超过	经过	他们的	院长	,	安吉拉	-	,	九十	-	五	年	老的	,

[huːm] [ðeɪ] [kɔːl] " ['grænmʌðər] .

whom	they	call	"	grandmother	.
谁	他们	称呼	"	祖母	.

他们都由院长安吉尔·德索主持，她今年 95 岁，大家都称她为“奶奶”。

" [tuːm] [ʌv; əv] [koʊ'kɛlɪn] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] - [hoʊm] [æt; ət] -

"	Tomb	of	Coquelin	in	the	park	of	the	Actors	'	Home	at	Couilly
"	墓	的	可可林	在	这	公园	的	这	演员	-	家	在	-

“库伊演员之家公园里的科克林之墓”

[kwɪl] [dɔrm] [dænz][ˌsiː 'iː] [boʊ] ['dʒɑːrdɪn][ˌɛsˌiː'ɛs] [vjuː] - [lə][gɑːrdənt] . — [rɔ'stɑnd]

Qu'il	dorme	dans	ce	beau	jardin	ses	vieux	comédiens	le	gardent	.	—	Rostand
奎尔	宿舍	丹斯	ce	帅哥	花园	ses	老的	-	勒	花园	.	—	罗斯坦德

Qu'il dorme dans ce beau jardin ses vieux comédiens le Gardent.—罗斯坦

[ɔːl] [ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [læst] ['sʌndeɪ] [baɪ] ['siːɪŋ] [bə'veriən] [goʊ][baɪ] .

All	these	good	people	were	much	frightened	last	Sunday	by	seeing	Bavarians	go	by	.
全部	这些	好的	人们	是	很多	害怕	最后的	星期日	经过	看到	巴伐利亚人	去	经过	.

上周日，这些好心人看到巴伐利亚人经过，都吓坏了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [pæs] .

They	were	in	their	dining	-	room	when	they	saw	them	pass	.
他们	是	在	他们的	用餐	-	房间	什么时候	他们	锯	他们	经过	.

他们当时正在餐厅里，看到他们经过。

[ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['helmɪts] , [ˌsɪks'tiːn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʃoʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sæʃ] ['kɜːtənz] .

The	pointed	helmets	,	sixteen	of	them	,	showed	above	the	sash	curtains	.
这	尖	头盔	,	十六	的	他们	,	显示	多于	这	窗扇	窗帘	.

十六顶尖顶头盔从帷幔上方露出。

['æftər] ['lʌntʃən] [ðə; ði][oʊld]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] [-]

After	luncheon	the	old	people	were	taking	their	walk	in	the	park	[	101	]
后	午餐	这	老的	人们	是	采取	他们的	走	在	这	公园	[	-	]

午饭后，老人们在公园里散步[101]

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .

when	they	heard	voices	not	far	away	.
什么时候	他们	听到	声音	不是	远的	离开	.

当他们听到不远处传来人声时。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] [koʊ'kɛlɪn] , [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [ə'meɪzmənt] ,

Behind	the	tomb	of	Coquelin	,	to	their	great	amazement	,
在后面	这	墓	的	可可林	,	到	他们的	伟大的	惊愕	,

令他们无比惊奇的是，在科克林墓的后面，

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [bə'veriən] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] ['i:tɪŋ] [ðer; ðər] ['lʌntʃən] .

they	saw	the	Bavarians	sitting	on	the	grass	eating	their	luncheon	.
他们	锯	这	巴伐利亚人	坐着	在	这	草	吃	他们的	午餐	.

他们看到巴伐利亚人坐在草地上吃午饭。

['sʌd(ə)nli] [tu:] [ʃɑ:ts] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðɪs] ['rʌstɪk] [mi:l] , [ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ræli] , ['daʊtləs] ,

Suddenly	two	shots	interrupted	this	rustic	meal	,	a	signal	for	the	rally	,	doubtless	,
突然	二	镜头	中断	这	乡村	一顿饭	,	一个	信号	为了	这	集会	,	毫无疑问	,

突然，两声枪响打断了这顿简朴的晚餐，无疑是集会的信号。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] ['maʊntɪd] [ðer; ðər]['hɔ:rsɪz][ænd; ənd] ['gæləpt] [ɔ:f] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] . [-]

and	the	men	mounted	their	horses	and	galloped	off	up	the	hill	.	[	102	]
和	这	男人	安装	他们的	马匹	和	疾驰	离开	向上	这	爬坡道	.	[	-	]

于是男人们骑上马，飞奔上山。[102]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII

十三

十三

[naɪn] [sep'tembər] , - .

9	September	,	1914	.
9	九月	,	-	.

1914年9月9日。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][naɪn] , [ɑ:rmd] ['boʊts] [went] [daʊn] [ðə; ði][kə'næl] [tɔ:rdz] - .

THIS	morning	at	nine	,	armed	boats	went	down	the	canal	towards	Trilport	.
这	早晨	在	九	,	武装	船	去	向下	这	运河	向	-	.

今天早上九点，武装船只沿运河驶向特里尔波特。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['kæv(ə)lri][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə]['pærɪs] [geɪv] [ˌju: 'es] [nu:z] [tu:; tə] - [deɪ] [ʌv; əv]

A	French	cavalry	division	on	the	way	to	Paris	gave	us	news	to	-	day	of
一个	法语	骑兵	分配	在	这	方式	到	巴黎	给予	我们	消息	到	-	天	的

['vɪktəri] .

victory	.
胜利	.

今天，一支正在前往巴黎的法国骑兵师给我们带来了胜利的消息。

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz][hæv; həv] [bɪn] [pʊʃt] [bæk] ['fɔ:rti] - [faɪv] [maɪlz] !

The	Germans	have	been	pushed	back	forty	-	five	miles	!
这	德国人	有	到过	推动	后退	四十	-	五	英里	!

德国人被击退了45英里！

[mɪs] ['ɔldrɪtʃ] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] ['sta:tiŋ]

Miss	Aldrich	came	hurrying	down	the	hill	at	the	very	moment	I	was	starting
错过	奥尔德里奇	来了	匆忙	向下	这	爬坡道	在	这	非常	片刻	我	曾是	开始

[tu:; tə] [rʌn] [ʌp] .

to	run	up	.
到	跑步	向上	.

就在我开始往山上跑的时候，奥尔德里奇小姐匆匆地从山上跑了下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪmpʌls] , [i:tʃ] ['rʌʃɪz] [tu:; tə] [ʃer] [hɜ:r; hər][dʒɔɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

With	a	single	impulse	,	each	rushes	to	share	her	joy	with	the	other	.
和	一个	单身的	冲动	,	每个	冲刺	到	分享	她	喜悦	和	这	其他	.

两人都情不自禁地奔向对方，分享自己的喜悦。

[wi:; wi] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dri:m] .

We	feel	as	if	we	had	just	awakened	from	a	dream	.
我们	感觉	作为	如果	我们	有	只是	觉醒	从	一个	梦	.

我们感觉就像刚从梦中醒来一样。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðiːz] [θriː] [deɪz] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [-]
It **seems** **to** **me** **these** **three** **days** **have** **decided** **the** **fate** **of** **[** **103** **]**
它 似乎 到 我 这些 三 天 有 决定 这 命运 的 [-]

在我看来，这三天已经决定了[103]的命运。

[fræns] .
France **.**
法国 .

法国。

[ɔːl][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðoʊz] ['hɪroʊz] [huːz] [ded] ['bɑːdɪz] [struː] [ðə; ði][pleɪn] .
All **the** **glory** **of** **it** **belongs** **to** **those** **heroes** **whose** **dead** **bodies** **strew** **the** **plain** **.**
全部 这 荣耀 的 它 属于 到 那些 英雄 谁 死的 身体 脏 这 清楚的 .

所有的荣耀都属于那些英雄，他们的尸体横陈在平原上。

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['ræmpɑːrt][wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] . [-]
Behind **this** **rampart** **we** **are** **safe** **.** **[** **104** **]**
在后面 这 壁垒 我们 是 安全的 . [-]

在这道城墙后面，我们是安全的。[104]

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

- [sep'tembər] , - .
14 **September** **,** **1914** **.**
- 九月 , - .

1914年9月14日。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
AT **the** **top** **of** **the** **hill** **,**
在 这 顶部 的 这 爬坡道 ,

在山顶上，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] [wer] [wiː; wi] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['eɪkɪŋ] ['hɑːrts] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
in **the** **same** **spot** **where** **we** **watched** **with** **aching** **hearts** **the** **passing** **of** **the**
在 这 相同的 点 在哪里 我们 观看 和 疼痛 心 这 通过 的 这
['refjʊdʒiːz] ,
refugees **,**
难民 ,

就在我们曾怀着悲痛的心情目睹难民逝去的同一个地方，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] , [huː] [ɑːr; ər]
we **are** **now** **watching** **for** **the** **inhabitants** **of** **the** **countryside** **,** **who** **are**
我们 是 现在 观看 为了 这 居民 的 这 农村 , WHO 是
[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
beginning **to** **come** **back** **.**
开始 到 来 后退 .

我们现在正密切关注农村居民的返乡情况。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːn]
On **the** **banks** **of** **the** **Marne**
在 这 银行 的 这 马恩河

在马恩河畔

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɔːft] , ['meloʊ] ['ɔːtəm] [deɪ] .
It **is** **a** **soft** **,** **mellow** **autumn** **day** **.**
它 是 一个 柔软的 , 醇厚 秋天 天 .

这是一个柔和、宁静的秋日。

['evriθɪŋ] [ɪz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['delɪkət] [veɪl][ʌv; əv][mɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] , ['sɪftɪŋ] [θruː]
Everything **is** **wrapped** **in** **a** **delicate** **veil** **of** **mist** **,** **and** **the** **sun** **,** **sifting** **through**
一切 是 包装 在 一个 精美的 面纱 的 薄雾 , 和 这 太阳 , 筛分 通过
['dʒentli] ,
gently **,**
轻轻地 ,

一切都笼罩在一层薄雾之中，阳光温柔地穿透薄雾。

['tʌtʃɪz] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] ['goʊldən] [laɪt] .
touches **the** **houses** **with** **a** **pale** **golden** **light** **.**
触摸 这 房屋 和 一个 苍白 金的 光 .

淡淡的金光洒在房屋上。

[ɑː] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] !
Ah **,** **but** **what** **a** **good** **and** **beautiful** **day** **!**
啊 , 但 什么 一个 好的 和 美丽的 天 !

啊，多么美好美好的一天啊！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] !
They **are** **coming** **home** **!**
他们 是 未来 家 !

他们要回家了！

[jes] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [kʌm] , ['sloʊli] , [ɪn]['lɪt(ə)l] [gruːps] . [-]
Yes **,** **there** **they** **come** **,** **slowly** **,** **in** **little** **groups** **.** **[** **105** **]**
是的 , 那里 他们 来 , 缓慢地 , 在 小的 团体 . [-]

是的，他们来了，慢慢地，三三两两地。[105]

['sevrəl] [blæk] [speks] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] !
Several **black** **specks** **at** **the** **foot** **of** **the** **hill** **!**
一些 黑色的 斑点 在 这 脚 的 这 爬坡道 !

山脚下有几个黑点！

[ɪm'peɪʃntli] [wiː; wi][weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ju: 'es][tuː; tə]['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] .
Impatiently **we** **wait** **until** **they** **are** **near** **enough** **for** **us** **to** **recognize** **them** **.**
不耐烦地 我们 等待 直到 他们 是 靠近 足够的 为了 我们 到 认出 他们 .

我们焦急地等待，直到他们靠近到我们可以认出他们的程度。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ɪz][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,
How **different** **is** **the** **look** **in** **their** **faces** **,**
如何 不同的 是 这 看 在 他们的 面孔 ,

他们脸上的表情截然不同，

[ænd; ənd] [haʊ] ['dɪfrənt] [ðer; ðər] [hoʊl] ['berɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] !
and **how** **different** **their** **whole** **bearing** **from** **that** **of** **the** **departure** **!**
和 如何 不同的 他们的 所有的 轴承 从 那 的 这 离开 !

他们的整个姿态与出发时的姿态截然不同！

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [wʌns] [mɔːr] ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][moʊst] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə]
We **are** **happy** **to** **see** **once** **more** **even** **those** **who** **were** **most** **indifferent** **to**
我们 是 快乐的 到 看 一次 更多的 甚至 那些 WHO 是 最多 冷漠 到
[ju: 'es] .
us **.**
我们 .

我们很高兴再次见到那些曾经对我们漠不关心的人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪk] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['fæməli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .
They **are** **like** **members** **of** **our** **own** **family** **returning** **from** **a** **long** **journey** **.**
他们 是 喜欢 成员 的 我们的 自己的 家庭 返回 从 一个 长的 旅行 .

他们就像我们自己的家人一样，结束了漫长的旅程归来。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] [glæd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [daʊn] [bɪ'loʊ]
How glad they are to catch sight of the roofs of their houses down below
如何 高兴的 他们 是 到 抓住 视线 的 这 屋顶 的 他们的 房屋 向下 以下
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['væli] !
them in the valley !
他们 在 这 谷 !

他们多么高兴能看到山谷里自己家的屋顶啊!

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] [wɜːrdz] [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌfərd] .
In a few words they tell us what they have suffered .
在 一个 很少 字 他们 告诉 我们 什么 他们 有 遭受 .

他们用寥寥数语告诉我们他们所遭受的苦难。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪk'spɪrɪənst] [ɪn][ðer; ðər] ['wɑːndərɪŋz] [ɔːl][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmləs] .
They have experienced in their wanderings all the anguish of the homeless .
他们 有 经验丰富的 在 他们的 漫游 全部 这 痛苦 的 这 无家可归者 .

他们在流浪途中体验了无家可归者的所有痛苦。

[haʊ] [dɑːrk][ðə; ði]['fjuːtʃər] [lʊkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [-]
How dark the future looked to them , [106]
如何 黑暗的 这 未来 看起来 到 他们 , [-]

在他们看来，未来是多么黑暗啊[106]

[ˌwer'æz] [naʊ] , [ðer; ðər] ['haʊzɪz] , [seɪf] [frʌm; frəm][hɑːrm] , [fʊl] [ʌv; əv] [swiːt] ['welkəm] ,
whereas now , their houses , safe from harm , full of sweet welcome ,
然而 现在 , 他们的 房屋 , 安全的 从 伤害 , 满的 的 甜的 欢迎 ,

而现在，他们的家园安全无虞，充满了甜蜜的欢迎。

['oʊpən][waɪd][ðer; ðər] [dɔːz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .
open wide their doors to receive them .
打开 宽的 他们的 门 到 收到 他们 .

他们敞开大门迎接他们。

[ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv]['mɪs] . [ˌhɛnriː'ɛt] - - ['mæ^ət, mɑː'^əu] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪt] ['oʊpən] , ['ʃoʊɪŋ]
The home of Mlle . Henriette Cuvru - - Magot , with the gate open , showing
这 家 的 小姐 . 亨利埃特 - - 玛戈特 , 和 这 门 打开 , 显示
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['gɑːrdn]
part of the front garden
部分 的 这 正面 花园

亨利埃特·库夫鲁-马戈小姐的家，大门敞开，可以看到部分前花园。

[ðer; ðər][hoʊm] — ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [lænd] — [ɪz] [stɪl] [ðer; ðər] .
Their home — symbol of the native land — is still there .
他们的 家 — 象征 的 这 本国的 土地 — 是 仍然 那里 .

他们的家园——故土的象征——依然在那里。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ?
How could they have gone away from it ?
如何 可以 他们 有 已消失 离开 从 它 ?

他们怎么可能离开那里呢?

[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][ðer; ðər] [aɪz] [ðæn; ðən][ðer; ðər]['hʌmb(ə)l] ['dwelɪŋ] —
Could anything be more beautiful to their eyes than their humble dwelling —
可以 任何事物 是 更多的 美丽的 到 他们的 眼睛 比 他们的 谦逊的 住宅 —
[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [haʊs] ?
their little white house ?
他们的 小的 白色的 房子 ?

在他们眼中，还有什么比他们简陋的住所——他们的小白房子——更美丽的呢?

[haʊ] ['klɪrli] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] [ðæt] [lʌv] [ʌv; əv][wʌn] [smɔːl] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

How	clearly	they	understand	now	that	love	of	one	small	corner	of	the	earth	,
如何	清楚地	他们	理解	现在	那	爱	的	一	小的	角落	的	这	地球	,

他们现在多么清楚地认识到，对地球一小块角落的爱，

[ðæt] [lʌv] [ʌv; əv][hoʊm] , [wɪtʃ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] ['hæpinəs] [hæd; həd][pər'hæps] [meɪd] [dɪm] .

that	love	of	home	,	which	years	of	peaceful	happiness	had	perhaps	made	dim	.
那	爱	的	家	,	哪个	年	的	和平	幸福	有	也许	制成	暗淡	.

那份对家的爱，或许已被多年的平静幸福所冲淡。

[bɪ'lʌvɪd] [spɑːt] [wer] [wʌn][hæz; həz] [lɪvd] [ænd; ənd] [lʌvd] [ænd; ənd] ['sʌfərd] ,

Beloved	spot	where	one	has	lived	and	loved	and	suffered	,
心爱	点	在哪里	一	有	居住地	和	喜爱	和	遭受	,

曾经生活、相爱、承受苦难的挚爱之地

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] ['niːdɪd] [ðɪs] [hɑːrd]['traɪəl][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [wiː; wi] ['tʃerɪʃ] [juː; jʊ] .

we	have	all	needed	this	hard	trial	to	show	us	how	we	cherish	you	.
我们	有	全部	需要	这	难的	审判	到	展示	我们	如何	我们	珍惜	你	.

这场艰难的考验让我们明白我们有多么珍惜你。

[soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] .

So	they	are	coming	home	.
所以	他们	是	未来	家	.

所以他们要回家了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [wer] [-]

And	there	,	in	the	distance	,	where	[	107	]
和	那里	,	在	这	距离	,	在哪里	[	-	]

而在那里，在远处，[107]

[skaɪ] [miːts] ['væli] , ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz] [laɪ] [ded] .

sky	meets	valley	,	our	heroes	lie	dead	.
天空	满足	谷	,	我们的	英雄	说谎	死的	.

天谷相接，英雄长眠。

['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['hɪroʊz] , ['flaʊər] [ænd; ənd][hoʊp][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lænd] , [huː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]

Beautiful	young	heroes	,	flower	and	hope	of	our	land	,	who	have	given
美丽的	年轻的	英雄	,	花	和	希望	的	我们的	土地	,	WHO	有	给定

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ʌn'ʃɔːltəɾɪŋ] [hɪr] ,

their	lives	unfalteringly	here	,
他们的	生活	毫不动摇地	这里	,

英俊的年轻英雄，我们这片土地上的花朵和希望，他们在这里毫不动摇地献出了生命。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr]['hoʊmz] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !

that	our	homes	might	be	saved	to	us	!
那	我们的	房屋	可能	是	已保存	到	我们	!

希望我们的家园能够保住！

[ðɪs] [θɔːt] [pə'veɪdz] [ɔːl][ðə; ði][hoʊm] - ['kʌmɪŋ] ,

This	thought	pervades	all	the	home	-	coming	,
这	想法	普遍存在	全部	这	家	-	未来	,

这种想法贯穿了所有返乡的场景。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [flʌdz] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]

and	the	gratitude	of	those	who	are	returning	floods	forth	to	those	who	are
和	这	感激	的	那些	WHO	是	返回	洪水	前进	到	那些	WHO	是

[noʊ] [mɔːr] .

no	more	.
不	更多的	.

返回者的感激之情如潮水般涌向已故者。

[naʊ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [steɪnz] [ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd][fɔːrmz] ,

Now	the	setting	sun	stains	the	sky	with	crimson	,	and	forms	,
现在	这	环境	太阳	污渍	这	天空	和	赤红	,	和	表格	,

夕阳西下，将天空染成一片绯红，并形成了……

[wɪð; wɪθ]['bændz][ʌv; əv] ['æʒər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [waɪt] ,

with	bands	of	azure	and	of	white	,
和	乐队	的	蔚蓝	和	的	白色的	,

带有天蓝色和白色条纹，

[æn; ən] [ɪ'mens] ['stændərd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [spredz] [laɪk][ə; eɪ]['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] ['oʊvər] [ðoʊz] ['glɔːriəs]

an	immense	standard	which	it	spreads	like	a	winding	-	sheet	over	those	glorious
一个	巨大	标准	哪个	它	传播	喜欢	一个	绕线	-	床单	超过	那些	辉煌

['hɪroʊz] [huː] [hæv; həv] ['entərd] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] . [-] [-]

heroes	who	have	entered	upon	the	eternal	life	.	[	108	]	[	109	]
英雄	WHO	有	进入	之上	这	永恒	生活	.	[	-	]	[	-	]

它像裹尸布一样铺展在那些进入永生的光荣英雄身上，这是一面巨大的旗帜。[108][109]

[noʊt] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər]

NOTE	BY	THE	AUTHOR
笔记	经过	这	作者

作者注

['aʊər; ɑːr]['hʌmb(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['noʊtwɜːrði] ,

Our	humble	village	has	nothing	very	noteworthy	,
我们的	谦逊的	村庄	有	没有什么	非常	值得注意	,

我们这个简陋的小村庄没有什么特别值得一提的地方。

[ən'les] [pər'hæps][ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [mɑːn] [ænd; ənd]

unless	perhaps	its	magnificent	situation	on	a	hillside	overlooking	the	Marne	and
除非	也许	它是	壮丽	情况	在	一个	山坡	俯瞰	这	马恩河	和

[ðə; ði][grænd] - ['mɔːrɪn] ,

the	Grand	-	Morin	,
这	盛大	-	莫兰	,

或许除非它坐落在俯瞰马恩河和格兰莫兰山的山坡上，拥有绝佳的地理位置。

[wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuːz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

with	beautiful	views	in	every	direction	.
和	美丽的	浏览	在	每一个	方向	.

四面八方都是美丽的景色。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒɑːt] [daʊn] [hɪr] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [sʌmz] [ʌp][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

I	am	going	to	jot	down	here	a	passage	which	sums	up	the	history	of
我	是	去	到	点	向下	这里	一个	通道	哪个	总和	向上	这	历史	的

[ðə; ði]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] ,

the	commune	,
这	公社	,

我将在这里记下一段概括公社历史的文字。

['teɪkən][frʌm; frəm] " [iks'kɜːʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] - ['mɔːrɪn] , " [baɪ] [mə'sjɜːr]

taken	from	"	Excursions	in	the	Valley	of	the	Grand	-	Morin	,	"	by	Monsieur
已采取	从	"	短途旅行	在	这	谷	的	这	盛大	-	莫兰	,	"	经过	先生

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['hʌsən] :

Georges	Husson	:
乔治	胡森	:

摘自乔治·胡松先生的《大莫兰山谷游记》:

" [ðə; ði]['kɑ:mju:n; kə'mju:n][ʌv; əv]['kwinsi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['kæntən,'kæntɑ:n]
" The Commune of Quincy is one of the largest of the Canton
" 这 公社 的 昆西 是 一 的 这 最大 的 这 广州
[ʌv; əv][kʁe.si] .
of Crécy .
的 克雷西 .

“昆西市是克雷西州最大的市镇之一。”

[bɪlt] [ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] [plæ'toʊ] , [ˌaɪ 'ti:][kəm'praiziz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['prɑ:pər] , [ʌv; əv] ['pli:zɪŋ] ['æspekt] ,
Built on a high plateau , it comprises the village proper , of pleasing aspect ,
建造 在 一个 高的 高原 , 它 包括 这 村庄 恰当的 , 的 令人愉悦 方面 ,

它建在高地上，包括村庄主体部分，景色宜人。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['hæmləts] : - , , [vwɑ'zɛ̃] , - , - , [demi] - [lu:n] ,
and several hamlets : Ségy , Moulignon , Voisins , Jonchery , Huiry , Demi - Lune ,
和 一些 村庄 : - , 穆利尼翁 , 沃辛斯 , - , - , 黛米 - 月亮 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

以及几个小村庄：Ségy、Moulignon、Voisins、Jonchery、Huiry、Demi-Lune 等。

" [ðə; ði]['oʊldɪst]['dɑ:kjumənt] [wer] ['kwinsi][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪz][ə; eɪ]['tʃɑ:rtər]['deɪtɪd] - ,
" The oldest document where Quincy is mentioned is a charter dated 1257 ,
" 这 最老 文档 在哪里 昆西 是 提及 是 一个 宪章 日期 - ,

“提到昆西的最早文件是一份日期为1257年的特许状，

[ɪn] [wɪtʃ] [kɪŋ] ['lu:ɪs] [ˌaɪ'ɛks] ['gɪvz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] ['sɜ:rt(ə)n][lændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
in which King Louis IX gives permission to cultivate certain lands of the village ,
在 哪个 国王 路易斯 第九章 给予 允许 到 培育 肯定 土地 的 这 村庄 ,

其中路易九世国王允许耕种该村庄的某些土地，

[ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['meʒərz] [ʌv; əv] ['bɑ:rli] [æt; ət] ['krɪsməs] ,
in return for the payment of seven measures of barley at Christmas ,
在 返回 为了 这 支付 的 七 措施 的 大麦 在 圣诞节 ,

作为圣诞节支付七袋大麦的回报，

[ænd; ənd][naɪn] ['deniər] [fɔ:r; fər] ['i:stər] [egz] . [-]
and nine deniers for Easter eggs . [110]
和 九 否认者 为了 复活节 鸡蛋 . [-]

还有九个否认者是为了复活节彩蛋。[110]

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəriz] , ['pæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv]
" From the thirteenth to the fifteenth centuries , passing by the long line of
" 从 这 第十三 到 这 第十五 几个世纪 , 通过 经过 这 长的 线 的
['oʊvər] - [lɔ:ds] ,
over - lords ,
超过 - 领主们 ,

从十三世纪到十五世纪，历经漫长的统治者更迭，

[kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] , [wi:; wi][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['kwinsi] .
quite without interest , we find nothing remarkable in the history of Quincy .
相当 没有 兴趣 , 我们 寻找 没有什么 卓越 在 这 历史 的 昆西 .

我们毫无兴趣地发现，昆西的历史并没有什么特别之处。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɔrz][ʌv; əv][ðə; ði] [li:g] , [dʒu:n] - , - ,
But during the Wars of the League , June 12 , 1590 ,
但 期间 这 战争 的 这 联盟 , 六月 - , - ,

但在同盟战争期间，1590年6月12日，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [dɪ'plɔ:rəbl] [ɪ'vents] .
the village was the scene of deplorable events .
这 村庄 曾是 这 场景 的 可悲的 活动 .

这个村庄曾发生过令人发指的事件。

" [ˌʃevə'liə] [diː] ['θʊri] , ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['moʊ] , [ænd; ənd] [sjəː] [diː] [seɪnt] - [pɔːl] , ['gʌvərnər] [ʌv; əv]
" Chevalier de Thury , Governor of Meaux , and Sieur de Saint - Paul , Governor of
" 骑士 德 图里 , 州长 的 莫城 , 和 先生 德 圣 - 保罗 , 州长 的
[briː] ,
Brie ,
布里 ,

"莫城总督德图里骑士和布里总督圣保罗阁下，

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [biˈsidʒd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wer]
at the head of two thousand men , besieged the village , where intrenchments
在 这 头 的 二 千 男人 , 被围困 这 村庄 , 在哪里 防御工事
[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .
had been made .
有 到过 制成 .

他率领两千人围攻了该村庄，并在村庄里构筑了防御工事。

[ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪˈtriːt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bɪˈsiːdʒərz] ; [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]
The inhabitants were forced to retreat before the besiegers ; part of them
这 居民 是 强制 到 撤退 前 这 围攻者 ; 部分 的 他们
[tʊk] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
took refuge in the church ,
采取 避难所 在 这 教会 ,

居民们被迫在围攻者面前撤退；一部分人躲进了教堂。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gæləriz] [ðæt] [wɜːr; wər] [pɪrst] [wɪð; wɪθ] ['luːphəʊlz] .
and climbed up into the galleries that were pierced with loopholes .
和 攀登 向上 进入 这 画廊 那 是 穿孔 和 漏洞 .

然后爬进了布满射击孔的走廊。

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ðeɪ] [əˈtækt] [ðə; ði] ['liːgɝz] [ænd; ənd] [kɪld] ['fɪfti] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
From there they attacked the Leaguers and killed fifty or more of them .
从 那里 他们 遭到攻击 这 联盟球员 和 被杀 五十 或者 更多的 的 他们 .

他们从那里袭击了联盟军，杀死了五十多名成员。

[ðə; ði] ['lætər] , [ɪgˈzæspəreɪtɪd] , [set] ['faɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːts] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
The latter , exasperated , set fire to the seats in the church , and the
这 后者 , 恼怒 , 放 火 到 这 座位 在 这 教会 , 和 这
[dɪˈfɛndɝz] ,
defenders ,
后卫 ,

后者恼羞成怒，放火烧了教堂里的座位，而守卫者们……

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [wɜːr; wər] ['smʌðəd] .
men and women , about a hundred , were smothered .
男人 和 女性 , 关于 一个 百 , 是 窒息 .

大约一百名男女被闷死。

" ['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] ['kwinsi] [stɪl] [held] [aʊt] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [jiːld] [ʌnˈtɪl]
" Meanwhile , the inhabitants of Quincy still held out , and did not yield until
" 同时 , 这 居民 的 昆西 仍然 握住 出去 , 和 做过 不是 屈服 直到
[əˈbaʊt] ['mɪdnaɪt] ,
about midnight ,
关于 午夜 ,

"与此同时，昆西的居民仍在坚守，直到午夜时分才投降。"

['æftər] [ə; eɪ] ['despərət] [dɪˈfens] .
after a desperate defence .
后 一个 绝望的 防御 .

经过一番苦战。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'demd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
They were condemned to pay a large sum of money ,
他们 是 谴责 到 支付 一个 大的 和 的 钱 ,

他们被判处支付一大笔钱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['liːgɜ-z] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɪlɪdʒd] [ðə; ði]
and the Leaguers did not take their departure until they had pillaged the
和 这 联盟球员 做过 不是 拿 他们的 离开 直到 他们 有 被洗劫一空 这
[ʌn'hæpi] ['vɪlɪdʒ] . [-]
unhappy village . [111]
不开心 村庄 . [-]

联盟军直到洗劫了不幸的村庄后才离开。[111]

" [ɪn] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] - ,
" In the nineteenth century , at the time of the invasion of 1814 ,
" 在 这 第十九 世纪 , 在 这 时间 的 这 入侵 的 - ,

“在十九世纪，也就是1814年入侵时期，

[ðə; ði] ['ælaɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət] ['kwinsi] .
the Allies established their headquarters at Quincy .
这 盟国 已确立的 他们的 总部 在 昆西 .

盟军在昆西设立了总部。

['fredrɪk] ['wɪljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃə] ,
Frederic William III , King of Prussia ,
弗雷德里克 威廉 三、 , 国王 的 普鲁士 ,

普鲁士国王腓特烈·威廉三世

[pæst] [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] - [ænd; ənd] - [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [ʃæ'toʊ] .
passed the nights of March 28 and 29 in the New Château .
通过了 这 夜晚 的 行进 - 和 - 在 这 新的 城堡 .

3月28日和29日的夜晚，我在新城堡里度过。

" [ˌælɪg'zændər] [aɪ] , [zɑːr] [ʌv; əv] ['rʌʃə] , [spent] [ðə; ði] [seɪm] [tuː] [naɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [ʃæ'toʊ] .
" Alexander I , Czar of Russia , spent the same two nights at the Old Château .
" 亚历山大 我 , 沙皇 的 俄罗斯 , 花费 这 相同的 二 夜晚 在 这 老的 城堡 .

“俄罗斯沙皇亚历山大一世也曾在这座古老的城堡里住了两晚。”

[wʌn] [kæn; kən] [stɪl] [siː] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [slept] .
One can still see the room in which he slept .
一 能 仍然 看 这 房间 在 哪个 他 睡着了 .

人们仍然可以看到他睡觉的房间。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [hæz; həz] [bɪn] ['kerfəli] [prɪ'zɜːrv] .
The furniture has been carefully preserved .
这 家具 有 到过 小心 保存完好 .

家具保存完好。

" [θæŋks] , ['daʊtləs] , [tuː; tə] [ðer; ðər] [ɪ'lʌstriəs] [gests] , [ðə; ði] ['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] [wʌz; wəz] [sperd]
" Thanks , doubtless , to their illustrious guests , the commune was spared
" 谢谢 , 毫无疑问 , 到 他们的 杰出 客人 , 这 公社 曾是 幸存
[æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
at that time .
在 那 时间 .

“毫无疑问，多亏了这些尊贵的客人，公社当时才得以幸免于难。”

" [ɪn] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] , [tuː; tə] - [deɪ] , — [sep'tembər] [naɪn] , - ,
" In the twentieth century , to - day , — September 9 , 1914 ,
" 在 这 第二十 世纪 , 到 - 天 , — 九月 9 , - ,

“在二十世纪的今天——1914年9月9日，

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['soʊlli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['vælər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæz; həz][nɑːt]

—	it	is	solely	due	to	the	valor	of	our	soldiers	that	the	village	has	not
—	它	是	仅	到期的	到	这	勇气	的	我们的	士兵	那	这	村庄	有	不是

[bɪn] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrst][kaɪnd][ʌv; əv] ['hɒrəz] .

been	subjected	to	the	worst	kind	of	horrors	.
到过	受	到	这	最差	种类	的	恐怖	.

——正是由于我们士兵的英勇，这个村庄才没有遭受最可怕的灾难。

[eɪtʃ] . [siː] . - [em] .

H	.	C	.	-	M	.
H	.	C	.	-	M	.

HC-M。

[-] [noʊt] : [peɪdʒ][naɪn] , " [ɒnt] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [aʊt] " ([aʊt] ['eniθɪŋ] [mɔːr])

Transcriber's	Note	:	Page	9	,	"	ont	"	changed	to	"	out	"	(	out	anything	more	)
转录员的	笔记	:	页	9	,	"	上	"	已更改	到	"	出去	"	(	出去	任何事物	更多的	)

转录者注：第 9 页，“ont”改为“out”(out 表示更多内容)

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神